IMT Nuremberg Archives

H – 1693

International Court of Justice

Protokoll
de
Besprechung mit
Lord Simon.

MOST SECRET

9.6.41. 1430 hrs. to 1730 hrs.

INTERNATIONAL MILITARY TRIBUNAL
NUREMBERG, GERMANY
Exhibit 15
Filed Mch 25, 1946

Dr. Guthrie: Our plan, I think, is very good, here we are and we have a shorthand writer there and Herr Maass (the witness) there and Dr. Mackenzie there and, as interpreter, Captain Barnes.

Herr Reichsminister, I was informed that you had come here feeling charged with a mission and that you wished to speak of it to someone who would be able to receive it with Government authority. You know I am "Dr. Guthrie" and therefore I come with the authority of the Government and I shall be very willing to listen and discuss with you as far as seems good anything you would wish to state for the information of the Government.

J. Ich bin ausserordentlich dankbar, dass "Dr. Guthrie" herausgekommen ist.

Int. He is very grateful indeed that you have come.

J. Ich weiss, dass mein Kommen wohl von niemandem richtig verstanden worden ist.

Int. He realises that his arrival here - his journey - has not been properly understood by anyone here.

J: Denn es ist ein so aussergewöhnlicher Schritt, den ich getan habe, dass ich es garnicht erwarten kann.

Int: Because it is such a very extraordinary step to take that he can't expect us to.

J: Deswegen möchte ich beginnen damit, dass ich darlege, wie ich dazu gekommen bin.

Int: He would like to commence by explaining how he arrived at his decision.

Dolla Jmaa.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0003

J: Ich bin auf den Gedanken gekommen, als ich im Juni des vergangenen Jahres noch während des Frankreichfeldzuges beim Führer war.

Int: The idea came to him when he was with the Führer during the French campaign in June of last year.

Dr. G: I would like to know if he would prefer to say "I came to this decision," repeating his words again. It is better in the end because you sometimes get a confusion.

Int: Yes, I see.

Dr. G: Would you mind repeating the last sentence, I have not quite got it. Mr. Shorthandwriter, would you repeat?

Sec: I arrived at the decision to come here after seeing the Führer during the French campaign in June.

J: Ich muss gestehen, dass ich zum Führer kam überzeugt wie wir alle, dass wir über kurz oder lang, aber einmal sicher, England besiegen würden.

Int: He was definitely of the opinion - he and they all,were of the opinion that they would conquer England, sooner or later, but in the end certainly.

J: Und ich vertrat daher den Standpunkt dem Führer gegenüber, dass wir selbstverständlich von England nunmehr zurückfordern müssten an materiellen Gütern - wie den Wert unserer Handelsflotte u.s.w.,- was uns durch den Versailler Vertrag einst genommen wurde.

Int: And I was of the opinion that we must demand from England the restitution of goods such as the value of the merchant fleet, etc. which had been taken from us by the Versailles Treaty.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

Abergavenny.

H1693 - 0004

J: Der Führer hat mir dann sofort widersprochen.

Int: The Führer contradicted him.

J: Er war der Meinung, dass der Krieg vielleicht der Anlass sein konnte, endlich zur Verständigung mit England zu kommen, die er angestrebt hat, seit er politisch tätig ist.

Int: The Fuhrer was of the opinion that the war could possibly lead to a closer rapprochement between the countries, which he had always attempted to bring about.

J: Das kann ich bezeugen, dass seit ich den Führer kenne, seit 1921, der Führer immer davon gesprochen hat, es müsste die Verständigung zwischen Deutschland und England zustande gebracht werden. Sobald er an der Macht sein würde werde er das tun.

Int: The Fuhrer's aim ever since 1921 had always been to further this rapprochement between Germany and England. As soon as he came into power, he would do it.

J: Und er sagte mir damals in Frankreich, dass man keine harten Bedingungen, auch wenn man siegen würde, stellen dürfte einem Land gegenüber, mit dem man sich verständigen wolle.

Int: And he told the Reichsminister that, even if victorious, they should not impose any severe conditions on a country with which it was desired to come to an agreement.

J: Ich habe damals den Gedanken gehabt, wenn man in England das wüsste, könnte es vielleicht möglich sein, dass England seinerseits zu einer Verständigung bereit wäre.

Int: At that time Herr Reichsminister had the thought that if people in England knew this fact, it might be possible to arrive at an understanding.

Wallis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 -0005

J: Es kam dann des Führers Angebot nach Abschluss des Frankreich-feldzuges an England.

Int: Then came the Führer's offer to England at the conclusion of the French campaign.

J: Das Angebot wurde bekanntlich abgelehnt.

Int: This offer was, as is known, refused.

J: Unsomehr festigte sich bei mir der Gedanke, dass unter diesen Umständen ich meinen Plan verwirklichen müsste.

Int: And this confirmed my resolution that I must go through with my plan.
(Long pause).

J: Es kamen dann im Verlaufe der nächsten Zeit die Kriegs-handlungen zur Luft zwischen Deutschland und England.

Int: Following that came the air war between Germany and England.

J: Die im Grossen gesehen schwerere Verluste, beziehungsweise schwerere Schäden für England bedeuteten, als für Deutschland.

Int: Which on the whole definitely caused heavier loss to England than to Germany.

J: Infolgedessen hatte ich den Eindruck, dass England überhaupt nicht mehr nachgeben könne, ohne stark prestigemässig zu leiden.

Int: I had then the impression that England could not give way without losing considerable prestige.

J: Deshalb sagte ich mir, muss ich jetzt erst recht meinen Plan verwirklichen, denn wenn ich drüben in England sein würde, könnte England dieses zum Anlass nehmen, um Verhandlungen zwischen Deutschland und England zu pflegen, ohne an Prestige zu verlieren.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 – 0006

Int: It was then that he decided that he really must realise his plan, so that by his own presence in England, England would be enabled to consider an approach to negotiations between Germany and England without loss of prestige.

Dr. Mackenzie: What he really said was 'Anlass nehmen' - his arrival here would be a peg, a ground for starting negotiations without a loss of prestige.

Int: Yes, sir.

J: Ich war der Meinung, dass ausser der Frage der Bedingungen für eine Verständigung, in England noch ein gewisses Mistrauen allgemeiner Art zu überwinden wäre.

Int: I was of the opinion that there was a general atmosphere of distrust to counter apart from the actual conditions which might be attached to the final settlement.

J: Ich muss gestehen, dass ich vor einem sehr schweren Entschluss stand, dem schwersten meines Lebens, selbstverständlich.

Int: I must confess I had to face the most critical decision in my life.

J: Und ich glaube es ist mir ermöglichst worden dadurch, dass ich mir immer wieder vor Augen gehalten habe, sowohl auf deutscher Seite sowie auf englischer Seite, eine endlose Reihe von Kindersärgen mit den weinenden Müttern dahinter.

Int: I believe my resolution was strengthened - not only on the German side but also on the English side - by a picture of rows of children's coffins.

J: Und umgekehrt die Särge von Müttern mit den Kindern dahinter.

Int: And also the coffins of mothers followed by children.

Wallis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

One by one . . . Twenty-nine coffins are carried to the cemetery of bombed-school village

Germans

4.10.42

Sunday Express

SCHOOLBOYS BURIED.—The scene at the graveside in a village in the south of England on Saturday, when the headmaster and boys who were killed when their school was hit by an enemy raider were buried in a common grave. A funeral service for the victims was conducted in the village church by the Bishop of Chichester.

Times 5.10.42

achievement.

Ill. London News 30.1.43

RESCUERS TOILED THREE DAYS AND THREE NIGHTS TO REACH THE TRAPPED CHILDREN, AND THERE WERE PATHETIC SCENES AS THE SMALL BODIES WERE RECOVERED. ALTOGETHER, 42 CHILDREN AND 6 TEACHERS WERE KILLED, AND MORE THAN 60 INJURED.

OLLY MAN, AGED VE, WAS D ALIVE ER TEN NISING BENEATH RECKAGE.

THIS LITTLE BOY WAS ALSO RESCUED ALIVE, AND IS SEEN READING HIS "COMIC" IN HOSPITAL.

JUDITH (LEFT) AND ANN, FIVE-YEAR-OLD TWIN DAUGHTERS OF CORPORAL AND MRS. BIDDLE, KILLED DURING THE RAID.

SIX-YEAR-OLD SHIRLEY BORMAN, RECOVERED ALIVE FROM THE DÉBRIS, WAS TAKEN TO HOSPITAL.

PAMELA EILEEN SILMAN HER DEAD BODY WAS ONE OF MANY FOUND BY THE TOILING RESCUERS.

H1693 – 0008

*/ J. A. Farrer: „Europäische Politik unter Eduard VII."
Hugo Bruckmann-Verlag.

Titel d. engl. Ausgabe: („England under Edward VII.")

H1693 - 0009

J: Ich möchte jetzt auf die verschiedenen Punkte zu sprechen kommen, von denen ich glaube, dass sie hier psychologisch eine gewisse Rolle spielen.

Int: I now want to mention certain points which, I believe, play a certain part here from the psychological point of view.

J: Ich muss etwas ausholen. Nach der Niederlage im Weltkriege hat Deutschland den Versailler Vertrag auferlegt bekommen.

Int: After the defeat in the Great War the Versailles Treaty was imposed on Germany.

J: Und kein ernsthafter Historiker ist heute noch der Meinung, dass Deutschland die Schuld am Weltkriege gehabt hätte.

Int: And no serious historian is now of the opinion that Germany was responsible for the World War.

J: Lloyd George hat gesagt, die Völker sind hineingestolpert in den Krieg.

Int: Lloyd George said the peoples stumbled into the war.

J: Ich habe einen englischen Historiker neulich gelesen - Farrar - der über Eduard VII und seine Politik damals geschrieben hat.

Int: I recently read an English historian - Farrar - who wrote about Edward VII and his politics.

J: Dieser Historiker Farrar schiebt die Hauptschuld am Weltkriege der Politik Eduard VII zu.

Int: This historian lays at the door of Edward VII - the politics of Edward VII - the guilt for the war.

J: Deutschland hat nach dem Zusammenbruch diesen Vertrag auferlegt bekommen, der nicht nur ein furchtbares Unglück für Deutschland war, sondern für die ganze Welt.

Int: Germany had this treaty imposed on her after her collapse, which was not only a frightful calamity for Germany but also for the whole world.

J: Alle Versuche der Politiker, der Staatsmänner in Deutschland, bevor der Führer an die Macht kam - also als Deutschland eine Demokratie reinsten Wassers war - irgendwelche Erleichterungen zu erhalten, sind fehlgeschlagen.

D Ellis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0010

Int: All attempts of politicians, of statesmen in Germany - that is to say, when Germany was a 100% democracy - before the Fuhrer came to power, to obtain relief were unavailing.

J: Der Führer selbst hat für's Erste versucht auf dem Verhandlungswege Erleichtungen und die Gewährung primitivster Rechte zu erreichen.

Int: Als Erstes oder für's Erste?

J: Veilleicht noch als Erstes. (Note by J: Muss Hörfehler sein. Habe dies nicht gesagt. R.H.)

Int: The Führer began by trying to negotiate for alleviation of terms and for the granting of the most primitive rights.

J: Er hat erst das '200,000 Mann' Heer für Deutschland gefordert.

Int: First of all he demanded a '200,000 man' Army for Germany.

J: Abgelehnt! Einige Flugzeuge, einige Panzer, einige schwere Geschütze - abgelehnt!

Int: Refused! A few aeroplanes, a few tanks, a few heavy guns. Refused!

J: Er schlug vor, wenigstens Gas abzuschaffen durch internationales Abkommen und die Bombenangriffe auf Zivilbevölkerung auch abzuschaffen.

Int: He suggested that gas warfare should be abolished at least through international convention and the bombardment of civilians also.

J: Abgelehnt! Er schlug dann vor überhaupt die Bombenflugzeuge international abzuschaffen.

Int: Refused! He suggested that bombers on the whole should be abolished by international agreement.

J: Es blieb dem Führer dann nichts anderes übrig, als nach diesen Erfahrungen eben aus eigener Kraft zu sehen, weiterzukommen.

Int: After this experience the Führer had no alternative but to decide to rely upon his own strength to make progress.

J: Für's Erste hat er sein Verhältnis zu den Nachbarländern zu bereinigen gesucht.

Dallas Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0011

Int: He began by trying to clarify his relation with neighbouring powers.

J: Das Verhältnis zu Italien war schon von vornherein historisch festgelegt.

Int: Germany's relationship to Italy was already a matter of history.

J: Er hat mit Polen einen Vertrag geschlossen.

Int: He signed a treaty with Poland.

J: Er hat Frankreich Elsass-Lothringen überlassen für alle Zeiten, die Sicherung der Grenzen versprochen - (eine Verständigung vorausgesetzt).

Int: He allowed France to keep Alsace-Lorraine for ever and promised security of frontiers - (provided an agreement was reached).

J: Er hat immer wieder Angebote an England in irgendeiner Form gemacht.

Int: He continued to make offers to England in some form or other.

J: Das einzige Angebot, das von England angenommen wurde, war der Flottenvertrag.

Int: The only offer that was accepted by England was the Naval Treaty.

J: Dass dieser Vertrag wieder nachher gekündigt wurde, war die Folge dessen, dass sichtbar England trotz dieses Vertrages fortgesetzt versuchte, gegen Deutschland zu arbeiten und auf der Seite der Gegner zu stehen.

Int: The reason for the cancellation of this agreement was that in spite of it England was always trying to work against Germany in conjunction with Germany's opponents.

Dr. Guthrie: The cancellation of what agreement?

Int: The Naval Agreement.

D Eddie Jones

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 – 0012

J: Unter diesen Umständen konnte es der Führer nicht verantworten, Deutschland ein Handicap gegenüber England auf die Dauer aufzuerlegen.

Int: For this reason the Führer could not assume responsibility for imposing on Germany a handicap with regard to England.

J: Es kam dann der Anschluss Österreichs.

Int: Then came the "Anschluss" with Austria.

J: Hier wurde lediglich ein demokratisches Prinzip verwirklicht, denn 95% der Bevölkerung hat nachher dafür gestimmt.

(Note: Nur dank der Einwirkung der "Demokratien" war die Verwirklichung dieses Prinzips bis dahin in Österreich verhindert worden.

It is only on account of the interference of democracies that the realisation of this principle had been prevented in Austria up to that moment.)

Int: A democratic principle was realised on this occasion, for 95% of the population afterwards voted for the "Anschluss".

J: Es kam die Tschechenkrise.

Int: Then came the Czech crisis.

J: Der französische Minister Pierre Cot hatte erklärt, dass das Gebiet der Tschechei die Luftbasis sein müsste in einem kunftigen Krieg Englands und Frankreichs gegen Deutschland.

Int: The French minister Pierre Cot had announced that Czechoslovakia had to serve as an air base in a future war of France and England against Germany.

J: Dazu kamen die Misshandlungen von deutschen Volksgenossen drüben, die uns die Handhabe zum Einschreiten gaben.

Int: Then came the illtreatment of Germans in Czechoslovakia which gave us a reason for intervention.

J: Dann kam München.

Int: Then came Munich.

J: Der Führer hat hinterher mir gesagt, wie glücklich er wäre; er glaube, dass das der Beginn einer Verständigung mit England wäre ...

Wella Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 – 0013

Dr. Guthrie: Will you forgive me for one moment, there is just a point I did not quite follow. Herr Reichsminister was saying 'the illtreatment of Germans' meaning, I suppose, inside Czechoslovakia - Sudeten Germans - which gave somebody the excuse ...

Secretary: It was not really 'the excuse', 'Handhabung' is the German word. He means the reason, the sound reason, for intervening.

Dr. G: The grounds.

J: Wobei ich betonen muss, dass diese Misshandlungen nicht erfunden waren, das kann ich bezeugen.

Int: And I would like to emphasise that this maltreatment was no invention - I can speak as a witness.

J: Nach München sagte mir der Führer, wie glücklich er wäre, dass jetzt doch wohl eine Verständigung angebahnt sei.

Int: After Munich the Führer said how happy he was that a possible means of understanding had been arrived at.

J: Leider kamen gleich hinterher Nachrichten aus England, dass Chamberlain sich geäussert habe, dass er lediglich Zeit gewinnen wollte zur Aufrüstung.

Int: Unfortunately messages then arrived from England to the effect that Chamberlain had stated that he was only trying to gain time to arm.

J: Die 'Times' hat beim Tode Chamberlains dies noch einmal bestätigt.

Int: 'The Times' repeated this statement at the death of Chamberlain.

J: Hinzu kam, dass die historische Linie der Politik Englands ja doch immer die ist, gegen den stärksten Kontinentalstaat eine Koalition zu bilden und über kurz oder lang ihn anzugreifen.

Int: In addition to this the historical fact is that England always seeks to build up a coalition against the strongest Continental power and sooner or later to attack it.

J: Es ist auch wohl hier bekannt, dass General Wood in den Vereinigten Staaten, 1941, vor dem Aussenpolitischen Ausschuss unter Eid ausgesagt hat, dass:

Stella Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0014

Int: You probably know that General Wood stated in U.S.A. under oath in 1941 before the Foreign Relations Committee:

J: Dass Churchill ihm 1936 gesagt hatte: Deutschland würde zu stark; es müsste vernichtet werden.

Int: That Churchill had stated to him in 1936: Germany was getting too strong and should be destroyed.

Dr. G: What is the Foreign Relations Committee?

Int: The United States Foreign Relations ...

J: Hinzu kam weiter, dass sich herausstellte, dass die 'Rest Tschechei' nach wie vor finanziell von Seiten Frankreichs und Englands unterstützt wurde zum Zwecke weiterer Aufrüstung.

Int: In addition the fact became known that the remaining part of Czechoslovakia was as before being financed by England and France for purposes of further rearmament.

J: Der Führer war demgemäss verpflichtet als verantwortlicher Staatsmann diese schwere Bedrohung mitten in Deutschland zu beseitigen.

Int: The Führer therefore was forced, as a responsible statesman, to get rid of this great threat in the middle of Germany.

J: Polen: der Korridor wurde durch den Versailler Vertrag geschaffen.

Int: The Corridor was created by the Versailles Treaty.

J: England möge sich vorstellen, was es wohl tun würde, wenn mitten durch England ein Korridor durchginge - meinetwegen fur Irland, damit es an die Nordsee kann.

Int: England should imagine what it would be like to have a corridor going right through the middle of England - for instance for Ireland to reach the North Sea.

J: Nichtsdestoweniger war der Führer bereit, auf dem Verhandlungswege diese Frage zu lösen und hat bereits am 5. und 6. Januar 1939 selbst und durch den Aussenminister an Beck entsprechende Vorschläge gemacht.

Dallas Jones

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0015

Int: In spite of this the Führer was ready to deal with this question by negotiation, and on the 5th and 6th January, 1939, he made the necessary approaches himself and through his minister for Foreign Affairs to Beck, the Polish Foreign Minister.

J: Vorgeschlagen war uns die gans deutsche Stadt Danzig zurück-zugeben.

Int: The suggestion was to return the entirely German town of Danzig to Germany.

J: Und zweitens: Polen sollte den Korridor behalten. Deutschland wollte lediglich zwei extraterritoriale Linien durch den Korridor haben: eine Eisenbahnlinie und eine Autobahn.

Int: The idea was that Poland should retain the Corridor but Germany required two extraterritorial lines through the corridor: a motor-road and a railway.

J: Der Führer wollte die Grenze garantieren.

Int: And the Führer was ready to guarantee Poland's frontier.

J: Das deutsche Volk war über diesen Vorschlag entsetzt.

Int: The German people were horrified at this suggestion.

J: Nur der Führer mit seiner Autorität konnte ihn überhaupt machen.

Int: Only the Fuhrer with his authority was able to make such a suggestion.

J: Mitte 1939 wurde der Vorschlag noch einmal dem polnischen Botschafter Lipski gegenüber wiederholt.

Int: In the middle of 1939 the German suggestion was again made to Lipski, the Polish Ambassador.

J: Polen war bereit darauf einzugehen selbstverständlich.

Int: Poland was, of course, ready to accede to this suggestion.

J: Es ist nur davon abgehalten worden durch Beeinflussung seitens England.

Int: It was only prevented from doing so by British influence.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0016

J: Polen was sogar bereit ganz kurz vor Kriegsbeginn - in den letzten acht Tagen - einzugehen auf die deutschen Bedingungen.

Int: Poland was even prepared to accede to the German requests even eight days before the war.

J: Darauf erfolgte die Unterzeichnung des Beistandspaktes durch England, mit dem Ergebnis, dass Polen auf nichts mehr einzugehen bereit war.

Int: Then the mutual assistance pact was signed with Great Britain with the result that Poland was no longer ready to accede to anything.

J: Polen, auch Angehörige des polnischen Auswärtigen Amtes, haben das hinterher bestätigt.

Int: Poles, including members of the Polish Foreign Office, have since confirmed this.

J: Die Handhabe wiederum zum Eingreifen gab die Misshandlung Volksdeutscher.

Int: The reasons for intervention were again the maltreatment of men of German race.

Dr. Guthrie: The grounds for intervention?

Int: Yes.

J: Es sind neutrale Journalisten dort gewesen und haben diese Greueltaten bestätigt.

Int: Neutral journalists have been there and have confirmed these atrocities.

J: Ich könnte Bilder vorlegen, unter anderen Bilder, wie deutsche Kinder mit der Zunge am Tisch festgenagelt gestorben sind.

Int: I could show you photographs of German children who died with their tongues nailed to a table.

J: Dann kam der Krieg.

Int: Then came the war.

J: Es kam die Kriegserklärung Englands und Frankreichs. Nach

D Ellis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 – 0017

dem Polenfeldzug kam das erste Friedensangebot des Führers an England und Frankreich.

Int: Then followed the declaration of war by England and France. After the Polish campaign the Führer made his first offer of peace to England and France.

J: Im Laufe der anschliessenden Zeit erhielt der Führer authentische Mitteilungen uber Pläne Englands in Norwegen.

Int: In the period which followed the Führer received authentic information that England had plans for Norway.

J: Das wurde dann auch bestätigt, die Pläne gingen dahin, gewisse Teile Norwegens zu besetzen als Basis gegen Deutschland.

Int: It was confirmed that England intended to occupy certain parts of Norway to serve as bases against Germany.

J: Unsere Truppen wurden dann, als der Führer die Konsequenzen zog und in Norwegen einrückte, bezeichnenderweise als Engländer empfangen, die erwartet wurden.

Int: Out troops, when the Führer drew the consequences and moved into Norway, were received as if they were the Englishmen who had been expected.

J: Oben befand sich auch ein Neffe vom Prime Minister Churchill, der selbst geäussert hatte, dass nunmehr Engländer kommen würden.

Int: A nephew of Mr. Churchill's who was a journalist in Narvik confirmed ...

J: Er hat sich dort der Bevölkerung gegenüber geäussert, es würden jetzt Engländer kommen.

Int: Told the people up in Norway that English troops would be arriving.

J: Vorausgegangen unserem Einrücken in Norwegen war der Cossack-Altmark Fall und das Minenlegen in neutralen norwegischen Gewässern.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 – 0018

Int: The Cossack-Altmark affair and the laying of mines in Norwegian territorial waters preceded our march into Norway.

J: Diese beiden Fälle waren die ersten territorialen Völkerrechtsbrüche in diesem Krieg.

Int: These were the two first territorial contraventions of international law in this war.

J: Abgesehen vom Überfliegen durch [alliierte] Flugzeuge und Bombenwürfe.

Int: Apart from flights over neutral territory and bombing.

J: Es kamen dann im Herbst Nachrichten über entsprechende Pläne in Dänemark.

Int: Im Herbst?

J: Ja, Herbst und Winter.

Int: In the autumn and winter news was also received of similar plans for Denmark.

J: Und zwar sollten dort voraussichtlich einige Luftstützpunkte geschaffen werden, vielleicht auch ein Marinestützpunkt um den Skagerrak abzusperren.

Int: It was proposed to establish air bases and perhaps a naval base in order to close the Skagerrak.

J: Uns wurden weiter dann die Pläne der Entente in Belgien und Holland bekannt.

Int: The plans of the Entente for Belgium and Holland then became known.

J: Es sollte auf das Ruhrgebiet ein Angriff gemacht werden durch Belgien und Holland hindurch sobald hinter der Maginotlinie genügend aufgerüstet war.

Int: An attack through Belgium and Holland was intended aiming at the Ruhrgebiet as soon as sufficient war material had been accumulated behind the Maginot line.

J: Uns wurde bekannt, dass Karten für diesen Zweck schon gedruckt worden waren, die wir später auch gefunden haben.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0019

Int: And it also became known that maps, which indeed were found later by us, had been printed for this purpose.

J: Es waren französiche und englische Quartiermacher Kommandos in diesen Ländern bereits gewesen.

Int: English and French quartermaster staffs had already visited these countries.

J: Es legen Anweisungen vor für das Tanken von Entente Motorfahrzeugen in diesen Gebieten.

Int: Instructions were prepared for fuelling Entente vehicles in these territories.

J: Bestätigt wurde dieses alles durch den Fund von Akten in La Charité.

Int: This was all proved by the finding of documents at La Charité.

J: Ich habe das alles besonders ausführlich erwähnt, weil ich weiss, dass das hier uns gegenüber psychologisch eine grosse Rolle spielte.

Int: I have specially brought up these points because I know that they are held against us and play a considerable psychological role.

J: Hinsichtlich der "Vergehen gegen völkerrechtliche Abmachungen" und hinsichtlich des Nichteinhaltens von Verträgen u.s.w.:

Int: With regard to the "breaking of international law and of various treaties" ...:

J: Ich glaube soweit ich die englische Geschichte kenne, dass England in der gleichen Lage, auch ohne die Anlässe zu haben wie wir, so gehandelt hätte.

Int: I believe, as far as I am familiar with English history, that England would have acted in the same way even had she not had our reasons.

J: Ich darf nur an Kopenhagen erinnern; der Begriff 'to copenhage' stammt nicht von Deutschland, sondern von England.

Int: I only remind you of Copenhagen; the expression 'to copenhage' does not come from Germany but from England.

D Ellis Jones

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0020

J: Ich könnte eine ganze endlose Serie von Nichteinhalten von Pakten und von Völkerrechtsbrüchen Englands im Laufe der Geschichte aufzählen.

Int: I could relate in English history a whole list of broken treaties and broken international laws.

J: Ich darf nur erinnern an Lawrence of Arabia.

Int: I would like to remind you of Lawrence of Arabia.

J: Der hat bekanntlich seinen Obersten Rang niederlegt, weil er nicht billigen konnte, dass England sein Wort den Arabern gegenüber nicht hält.

Int: It is well known that he resigned his rank of colonel because he could not approve that England did not keep her word to the Arabs.

J: Auch der Vorwurf der Unterdrückung kleiner Nationen ist aus Englands Mund wohl nicht berechtigt.

Int: The reproach of the oppression of small nations comes ill from England's mouth.

J: Wir unterdrücken keine kleinen Nationen. Die Tschechen fühlen sich verhältnismassig, abgesehen davon dass sie abrüsten mussten, sehr wohl.

Int: We do not oppress small nations. Apart from the fact that they had to disarm, the Czechs feel themselves quite well.

J: Sicher ist, dass Deutschland noch keine Nation so behandelt hat, wie England die Buren, die Inder, die Iren.

Int: It is certain that Germany has not treated any nation as England the Boers, the Indians and the Irish.

J: Es gibt bei uns keinen Amritsar-Fall.

Int: There's no Amritsar episode in German history.

J: Wir haben auch keine Konsentrationslager für Frauen und Kinder geschaffen, wie es bei den Buren der Fall war.

Int: We have not created any concentration camps for women and children, as was the case in the Boer War.

Wolfe Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0021

J: Und das deutsche Volk hat nicht vergessen, dass der Waffenstillstand auf der Grundlage der vierzehn Punkte Wilsons abgeschlossen wurde und nicht gehalten wurde.

Int: And the German people have not forgotten that the Armistice was concluded on the basis of Wilson's fourteen points and that these were not adhered to.

J: Der Waffenstillstand wurde gebrochen zumindest in einem Punkt, hinsichtlich der Internierung der deutschen Flotte.

Int: The armistice terms were broken at least in one particular respect, that of the interning of the German fleet.

J: Dass der Versailler Vertrag in einem der wesentlichsten Punkte - Punkt Abrüstung - gebrochen wurde, ist ja auch bekannt.

Int: It is well known that the Versailles Treaty was also broken in one of the most important points, that of disarmament.

J: Nach dem Versailler Vertrag hätten die anderen Staaten ebenso abrüsten müssen nach einer gewissen Zeit, wie Deutschland abgerüstet hat.

Int: The Versailles Treaty laid it down that the other countries should also disarm after a certain time as Germany herself.

J: Es ist mir entgegengehalten worden, dass England ja doch seine Armee, sine Luftwaffe u.s.w. auch abgerüstet hätte.

Int: I have been told in England that England did in fact disarm on land, in the air, etc.

J: Abgesehen dass dies keine Abrüstung war wie in Deutschland, die wesentliche Macht für England ist seine Flotte.

Int: Not only was this no disarmament like that of Germany but the essential power for England is her Navy.

J: Und wenn die dreizehn schweren Schiffe, die England behalten hat, erstklassige Schiffe, zur Grundlage gemacht worden wären für Deutschland Armee - für Deutschland ist die Armee das Wichtigste - dann hätten wir eine ganz gewaltige Armee mit allen modernen Waffen haben müssen.

Wells Jones

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 – 0022

Int: If the thirteen capital ships which England retained had been taken as the basis or the equivalent for the German army, - the army is the most important for Germany - Germany should have had a very large, a gigantic army with all modern weapons.

J: Was die Flotte für England ist, ist für Deutschland bei seiner Lage die Armee.

Int: With Germany's geographical position, the army is for Germany what the navy is for England.

J: Und ich glaube, wenn wir zusammen sprechen offen als Männer, sollten wir gegenseitig - ich habe das nur erwähnt, weil diese Vorwürfe uns gegenüber gemacht werden - sollten wir diese Vorwürfe beiseite lassen.

Int: And I believe that we must avoid ...

Dr. Mackenzie: The reason is, we're talking as man to man, we should make up our minds to eliminate from the conversation these mutual recriminations. I have mentioned these subjects because we are often reproached with them.

J: Ich habe selbst die Überzeugung, dass führende Engländer, die die Lage genau kennen, auch innerlich diese Vorwürfe nicht machen.

Int: And I'm certain that leading Englishmen who know the situation do not really believe in these reproaches.

J: Aber diese Vorwürfe spielen innerhalb unserer Völker eine grosse Rolle.

Int: But these reproaches do play a considerable part in the minds of our peoples.

J: Und das Misstrauen, das das deutsche Volk gegenüber England hat, ist bestimmt nicht geringer als das Misstrauen umgekehrt.

Int: And the mistrust, which the German people has for the British is certainly not less than that which the British has for the German.

J: Es wird im deutschen Volk immer wieder die Frage gestellt:

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0023

Was für Garantien hat Deutschland, dass England künftig Verträge besser einhält als bisher in seiner Geschichte.

Int: German people ask themselves constantly: What guarantee has Germany that England will keep to her treaties in a better way than she has done in her history.

J: Hinzu kommt in Deutschland die Bitterkeit, dass das deutsche Volk weiss, dass der Führer seinerseits den Bombenkrieg nicht wollte - das heisst den Bombenkrieg auf die Zivilbevölkerung.

Int: In addition there is considerable bitterness in Germany because the German people know, that the Führer did not want to bomb the civilian population.

J: Der Führer hat bei Kriegsbeginn den Vorschlag gemacht, dass man solche Angriffe unterlasse.

Int: The Führer made the suggestion at the beginning of the war that such bombing attacks should not occur.

(Long pause).

J: Trotzdem erfolgten in zunehmendem Masse Angriffe der englischen Luftwaffe auf die Zivilbevölkerung Deutschlands.

Int: Despite this ever increasing attacks were made by the British Air Force on the German civil population.

J: Es kommt von englischer Seite der Einwand: Rotterdam.

Int: England counters by saying: Rotterdam.

J: Aber ich darf darauf hinweisen, dass Rotterdam innerhalb der sogenannten "Festung-Holland" lag.

Int: I'd like to point out that Rotterdam lies within the perimeter of the area known as the "Fort Holland".

J: Und dieser schwere Angriff hatte zur Folge, dass dadurch viel, viel weiteres Blutvergiessen in Holland verhindert wurde.

Int: And this heavy attack resulted in far less shedding of blood in Holland.

J: Denn als Folge hat Holland damals kapituliert.

Int: The result was that Holland capitulated.

D Ellis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 – 0024

J: Dagegen haben die englischen Luftangriffe dieses nicht für sich, dass sie etwa durch die Schwere ihrer Angriffe ein weiteres schweres Blutvergiessen verhindern würden.

Int: The English attacks, on the other hand, have not this advantage that they prevented further shedding of blood through their weight.

J: Trotz der Angriffe auf die deutsche Zivilbevölkerung hat her Fuhrer gezögert und immer wieder gezögert Gegen-Angriffe zu befehlen.

Int: Despite these attacks on the civilian population, the Führer hesitated and hesitated again to order similar counter-attacks.

J: Aber es kamen allmahlich die Mütter die Kinder verloren hatten, es kamen Familien die Angehörige verloren hatten und haben den Führer beschworen warum er nicht endlich erwidert.

Int: But gradually mother who had lost their children, families who had lost their relations came to the Führer and pleaded with him and asked him why he did not order counter-attacks to be made.

J: Die Opfer lagen fast durchwegs in Städten, Ortschaften, die militärisch nicht die geringste Bedeutung hatten.

Int: The vicitms were practically always in towns and places which had absolutely no military importance.

J: Als der Führer zu der Überzeugung kommen musste, dass in England die Vernunft nicht einkehrt, trotz seines Zögerns und trotz seines Warnens -

Int: When the Führer had come to the conclusion that common sense would not prevail in England despite his hesitation and warning -

J: - da hat er gehandelt nach dem Grundsatz des Admirals Lord Fisher.

Dr. Mackenzie: When the Fuhrer saw that, despite all his delays, reason would not prevail, then he decided to counterattack.

Wells Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0025

J: Then he decided to counterattack - und zwar nach dem Grundsatz des englischen Lord Fishers:

Int: And according to the precepts of Lord Fisher.

J: 'Mässigung im Kriege ist Unsinn; wenn du schlägst, schlage hart und schalge wo du kannst.'

Int: 'Moderation in war is no use; if you strike, strike hard and wherever you can.'

J: Ich kann aber bestätigen, dass es den Führer immer wieder schwer angekommen ist, die Befehle für diese Angriffe zu geben.

Int: And I can confirm that it was indeed always hard for the Führer to give the orders for these attacks to be made.

J: Es hat ihm im Herzen weh getan. Ich bin Zeuge dessen gewesen.

Int: It hurt him to do so. I was a personal witness.

J: Er war die ganze Zeit hindurch voller Teilnahme für das englische Volk, das Opfer dieser Kriegsmethode wurde.

Int: He felt constantly for the English people who were the victims of this method of waging war.

J: Ich möchte jetzt auf die Lage eingehen, wie wir sie in Deutschland sehen.

Int: I should like now to describe the situation as w e see it in Germany.

Dr. Guthrie: May I just interrupt here to say, with the permission of Herr Reichsminister, because I listened closely to his account of the German view of the war since it began, and, naturally, I will read all he has said again: I have not interrupted, I wish to be a good listener -

J: Yes.

Dr. Guthrie: - which is the compliment which I wish to pay him and that is why I have come. He will, of course, understand that I could not accept this account of the war and I hope he will plainly understand that, if I do not contradict or challenge what he says about it, it is not because I agree, but because we must in this matter agree to differ; and because the real purpose why I have come is to hear from him about

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0026

his mission.

J: Das braucht nicht ubersetzt zu werden. Ich habe verstanden. Das habe ich von vorneherein angenommen. Ich habe es übersehen, das am Anfang zu betonen, dass ich 'Nicht-Widerspruch' nicht etwa als Zustimmung ansehe.

(Note: Das gleiche muss im Laufe unserer Unterhaltung selbstverständlich auch umgekehrt gelten, d.h. hinsichtlich dessen was Dr. G. sagt.)

Int: Herr Reichsminister wanted to emphasise, and perhaps he had not done so sufficiently, that when you did not contradict him he did not read that as a sign of acceptance.

(Note: The same applies to him, with regard to Dr. G.'s statements.)

Dr. Guthrie: But I want it to be quite clear to him, you see. I think I have made my words clear. I do that partly because I wish to be courteous, but I do it also because I wish to come to what is the real point that is coming now. That's all right as long as we understand each other.

J: Ich habe auch von vornherein angenommen, dass selbstverständlich in vielen Punkten ein Widerspruch angebracht werden könnte - oder angebracht würde.

Int: I assumed that any way many differences in opinion could and would arise about various points.

Dr. Guthrie: Yes, of course. That is really a matter that will ultimately be decided perhaps by history, perhaps not in very few years.

J: Sicher. Ich habe auch das alles nur gesagt, damit Dr. Guthrie ein Bild bekommt wie wir, wie das deutsche Volk die Lage eben ansieht, ganz gleich, ob das nun in jedem Punkt, nach seiner Meinung, richtig ist oder nicht.

Int: He has made these statements so that you get a true picture of what German people think, independently of whether you agree or not with every item.

Dr. Guthrie: Yes, I quite understand that. And, no doubt, Herr Reichsminister will understand also that in developing his mission

Wallis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 – 0027

he must remember that the British people too are a proud people - "Herrenvolk" - and will not easily accept such reproaches, were it not that we are talking here together in a friendly way, and I wish to hear what are the proposals he has come to make here. I think that is why he has come.

J: Mein Flug wurde wesentlich beeinflusst - der Entschluss zu diesem Flug - dadurch, dass man in Deutschland bei den Führern der absoluten Überzeugung ist, dass Englands Lage hoffnungslos ist.*)

J: Das geht soweit, dass man bei uns sich nur immer wieder fragt: Worauf kann überhaupt England noch hoffen, dass es diesen Krieg noch weiterführt?

Int: It goes so far that we ask ourselves: What is England still hoping for that she is continuing this war?

J: Unsere Flugzeugfabriken stehen alle noch.

Int: All our aircraft factories are still standing.

J: Es sind seit Kriegsbeginn eine grosse Anzahl neuer Fabriken hinzu gekommen; und weitere sind noch im Fertigwerden.

Int: A very large number of factories have been added since the beginning of the war and others are being completed now.

J: Die Produktion ist eine derartige geworden, dass wir im letzten Winter Schwierigkeiten hatten die fertigen Flugzeuge überhaupt unterzubringen.

Int: Our production is such that last winter we had difficulties in storing the production.

J: Denn die Front brauchte keine, die Verluste waren verhältnismässig gering, das war die Produktion von ganz kurzer Zeit - vielleicht einem Tag.

Int: The fighting front did not require them - losses were comparatively small - because their needs were covered by the production of about one day.

*) my decision to fly was strongly influenced by the fact that the leading personalities, the leaders of Germany, are absolutely convinced that England's position is hopeless.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0028

J: Wir haben die Flugzeuge damals aufgestapelt, weil wir erst das neue Personal wirklich ganz frontreif ausgebildet haben wollten.

Int: We built up dumps of aircraft because we wished to train the flying personnel right up to the last detail.

J: Dass wir die Ausbildung des neuen Personals ebenso grosszügig wie die Produktion von Flugzeugen selbst in Angriff genommen haben, darf man uns glauben.

Int: You can take it from me, that the training of personnel was carried out on just as large a scale as the manufacture of aircraft.

J: Das neue hinzukommende fliegende Personal bewegt sich in der Grossenordnung des ganzen englischen Expeditionsheeres nach Frankreich.

Int: The flying personnel which is now coming along is approximately as large as the entire British Expeditionary Force to France.

(Note: Hier liegt ein Hörfehler vor oder ein Sprechfehler meinerseits. Tatsächlich muss es heissen "Flieger-Personal". Hierin sind das Personal der Bodenorganisation, Mannschaften der Flak-Waffe u.s.w. einbegriffen. Dass die Zahl der Flugzeugbesatzungen die in der Ausbildung begriffen sind oder ausgebildet wurden sich nicht in den Hunderttausenden bewegt, ist selbstverständlich. Der Disput um diesen Punkt beruht auf einem Missverständnis.

There is a mistake which may have been mine or that of the stenographer. "Air personnel", not "flying personnel," was intended. Air personnel includes ground staffs, A.A. personnel, etc. It is, of course, clear that there are not hundreds of thousands of flying personnel trained or in training. The discussion which followed was based on a misunderstanding.)

Wellis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 – 0029

J: Daruber hinaus gehen selbstverständlich immer wieder neue Ausbildungswellen weiter.

Dr. Guthrie: I don't understand that; he is speaking of a comparison of two totals; he says that his flying personnel that is now coming along -

Int: (To J.) Das jetzt schon ausgebildet ist, oder noch im Ausbilden ist?

J: Das jetzt ausgebildet ist, aber die neue Welle, die in der Ausbildung begriffen ist, die hat auch wieder -

Int: Ist die einbegriffen, oder ist die nicht einbegriffen?

J: Nein, die neue, das was jetzt fertig geworden ist, zum Teil schon in den letzten Monaten fertig geworden ist, jetzt fertig wird, oder beziehungsweise jetzt fertig geworden ist.

Int: He means the flying personnel that is at present fully trained.

Dr. Guthrie: The total, he means?

Int: Yes.

J: Ich meine, das was jetzt fertig ist, aber darüber hinaus ist selbstverständlich, dass wir laufend entsprechende Personalmengen in der Ausbildung haben, die jetzt noch nicht fertig sind.

Dr. Guthrie: I mean, whatever the proposition is, it's so simple, I mean creating two totals; I don't understand what the two totals are.

Int: The two totals are that he has the completely trained forces at present at their disposal.

Dr. Guthrie: Air Forces?

Int: Air forces.

Dr. Guthrie: Equal to?

Int: Equal to the B.E.F. in France.

Dr. Guthrie: Does he mean the tanks and the - ?

Dr. Mackenzie: The total number of men.

Wellis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0030

Dr. G: And what is the total number?

J: Ich sagte, die bewegen sich ungefähr in der Grössenordnung des britischen Expeditionskorps.

Dr. G: Probably Herr Reichsminister knows what is the total number he is assessing?

Int: Was ist die Zahl die Sie - ?

J: Die Zahl des fliegenden Personals (i) bewegt sich in Hunderttausenden, wollte ich sagen, das was fertig ausgebildet ist und das was wir bekommen, es sind so Wellen, das ist nicht alles gleichzeitig fertig.

Int: The total numbers are, he imagines, in hundreds of thousands. (i)

Dr. G: That isn't clear to me. Herr Hess is stating that the number of air personnel now ready to serve in Germany are equal to something; well, he must have a figure in his head then. It is simpler to state the figure than to go half way round the world divided by six. What is the figure?

J: Die Zahl im Einzelnen kann ich garnicht sagen, kann sie aus militärischen Gründen nicht sagen, ich sage nur, dass es sich in entpsrechenden Grössenordnungen bewegt, dass also im Laufe des Krieges wellenartig Ausbildungen durchgeführt worden sind, die aber nicht in Zehntausenden sich bewegen, sondern in Hunderttausenden.

Int: The training plan is arranged so that hundreds of thousands are turned out, not tens of thousands.

J: Und es ist hier doch auch bekannt, dass an sich Göring ein sehr grosszügiger Mann ist.

Int: It is well known that Göring works on a very large scale.

Dr. G: He's a very large man! (Laughter).

J: Dazu kommen neue Typen von Flugzeugen.

Int: New types of aircraft.

J: Dass der Ausbildungsstand unserer Mannschaften ein ausserordentlich hoher ist, ist auch klar.

(i) See note on p. 25.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

Wells Jnes.

H1693 - 0031

Int: It's well known that our level of training is a very high one.

J: Ich bekomme laufend Briefe von Flugzeugpersonal, in denen sie sich jammernd darüber beklagen, dass sie noch immer nicht an die Front kommen, obwohl sie solange bereits ausgebildet wind.

Int: We continuously gets letters from flying personnel who complain that they're being kept behind the lines, when they have already long ago completed their courses of instruction.

J: Ich weiss, dass England natürlich auch neue Maschinen, neues Material, neue Menschen hinzubekommen hat - hinzubekommt.

Int: I am aware that England is also receiving reinforcements of men and machines.

J: Aber sicher ist für uns, dass wir stets in der Vorhand bleiben werden.

Int: But we are quite certain we shall maintain our lead.

J: Sowohl materialmässig -

Int: Both with regard to material -

J: Personalmässig -

Int: To personnel -

J: Vor allem aber selbstverständlich in Hinsicht auf unsere geographisch-strategische Lage.

Int: - especially when one considers the geographical and strategical position of Germany.

J: Es ist ein grosser Unterschied, ob man nur den Sprung von Frankreich herüber machen muss, von Holland, oder ob man von hier über die Nordsee nach Deutschland muss.

Int: There is a great difference between hopping over here from France or from Holland and flying over the North Sea to Germany.

J: Das ist ein Unterschied nämlich in der Bombenladung, die man mitnehmen kann.

Int: There is a difference in the bomb weight carried -

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0032

J: Und ein Unterschied in der Ausnutzung der Wetterlage.

Int: There is also a difference in the use made of the weather.

J: Vor allem in den Herbst- und Winterzeiten ist es natürlich sehr viel schwieriger einen so langen Weg zu fliegen, beziehungsweise ein Wetter zu finden, in dem man diesen Weg sicher machen kann, wie den kurzeren Weg von Frankreich.

Int: In autumn and winter it is naturally much more difficult to fly a long distance or to strike weather in which these flights can be undertaken with safety; the short flight from France is easier.

J: Ich habe auf Grund meiner personlichen Beziehung zur Fliegerei - ich bin mit Messerschmitt befreundet und die ganzen Flugzeugwerke kenne ich auch, die Führer der Fliegerei kenne ich - eine Vorstellung von dem, was über kurz oder lang uber England kommen wird.

Int: In view of my personal relations with the flying world - Messerschmitt is a friend of mine, I know all the aircraft factories; I know the air chiefs - I have some idea of what will happen to England sooner or later.

J: Und da kann ich nur ohne - das möchte ich hier betonen - ohne einer Übertreibung mich schuldig zu machen, sagen, dass das etwas Furchtbares sein wird.

Int: Without being guilty of exaggeration I can state quite definitely it will be terrible.

J: Das was bisher an Luftkrieg in England geführt wurde, im Vergleich zu dem was kommen wird, war wirklich nur ein kleines Vorspiel.

I Int: What has happened so far in the war in the air in England is only a foretaste of what is still to come.

J: Und das ist mit ein Grund - das möchte ich betonen - warum ich hierher gekommen bin.

Int: And I want to emphasise that that is one of the reasons why I have come.

W Eller Jnr.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0033

J: Und das ist etwas unvorstellbar Fürchterliches, ein Luftkrieg dieser Art in den Ausmassen, die der Luftkrieg annehmen wird.

Int: Because this is something quite inconceivable, the forms which such aerial warfare will take.

J: Ich halte mich gewissermassen als Mensch verpflichtet, hier rechtzeitig warnend aufzutreten und diesen Vorschlag zu machen, den ich überbringe.

Int: I consider it my duty as a human being to warn you in time and to submit the proposal, which I have brought.

J: Das was uns andererseits seitens England zugefügt werden kann, steht in keinem Vergleich zu dem.

Int: England's possible effort in this direction against Germany cannot be compared with ours.

J: Es ist klar, dass wir die ganze Zeit ausgenutzt haben seit dem Kriegsbeginn um im grössten Ausmass bei uns die Zivilbevölkerung zu sichern. Vor allem durch Bunkerbau und Verstärkung der Keller.

Int: It is quite obvious that we have done everything we can since the outbreak of war to safeguard the civilian population, above all by making shelters.

J: Und Verstärkung der Keller.

Int: By propping up cellars.

J: Und was wir auf dem Gebiet leisten können innerhalb einer gewissen Zeit - wir hatten ja viel Zeit zur Verfügung - das haben wir ja am Westwall bewiesen.

Int: The Siegfried Line proves what we can do in a short time - and we have had much time at our disposal.

Dr. Guthrie: Would you mind repeating the last sentence again?

Int: And we have shown what we can do in this respect - the Siegfried Line.

J: Es ist weiterhin vorbereitet in allen den Städten, die wirklich schwere Luftangriffe vielleicht bekommen können, Räumung in der ganzen organisatorischen Vollständigkeit, deren wir Deutsche fähig sind.

Wells Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 – 0034

Int: The evacuation of civilian population from towns which may be heavily attacked has been organised with true German thoroughness.

J: Das klappt bei uns alles. Da wird auf einen Knopf gedrückt und das funktioniert.

Int: Such things function in Germany. You press a button and it happens.

J: Aber bisher ist überhaupt noch kein Darandenken.

Int: Up till now it has been entirely unnecessary; we have not even thought of doing so.

J: Die Verluste, die wir erlitten haben, sind im Vergleich zu dem, was England erleiden musste, ganz gering.

Int: Our losses, in comparison to those which England must have suffered, are very small.

Dr. Guthrie: May I just interrupt you there? Herr Hess, I find a certain difficulty in following this. You told me earlier, you know, that Herr Hitler was most averse to making any attack on towns in this country, but you said that, though that was his policy and he is the undisputed ruler and leader of Germany, that great bitterness had been expressed in Germany by the civilian population. I do not understand how the civilian population can with great bitterness complain of being heavily attacked from the air unless the truth be that they had suffered terribly; and it appears to me to be quite inconsistent to say at one moment that there has been great bitterness in Germany on the part of the civilian population because of the attacks from the air of British bombers, and then you say a little later on that nothing at all has happened which has upset Germany in the least and that all the plans are quite perfect and that all that happens is that everybody takes shelter. To me those two things are not the same.

D Ellis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0035

J: Ich habe nicht gesagt, dass sich nichts ereignet habe, sondern ich habe gesagt, dass die Verluste im Vergleich zu dem was England erleiden musste, sehr gering sind.

Int: I did not say that nothing had occurred, but that the losses which Germany had incurred in this form of warfare must have been very considerably less than those which England has suffered.

Dr. Guthrie: The right view then is apparently that there has been heavy loss in Germany from British bombing attacks. That must be then the result.

Int: Das Resultat muss sein, dass Deutschland doch schwere Verluste gehabt hat.

J: Ich habe nicht gesagt schwere Verluste. Ich habe gesagt sehr viel leichtere, die in gar keinem Vergleich stehen zu dem, was England erleiden musste.

Int: I did not mention heavy losses. I said they were very much smaller than those England must have suffered.

Dr. Guthrie: Forgive me interrupting, but I did not see how the two things agreed.

Dr. Mackenzie: Even so, as we have only lost 30,000 civilians and they're very much lighter, they must be negligible, and if they're negligible, how about the bitterness?

Dr. G: But your information is - and therefore you stated here, and I, of course, listened with respect to what you say; one can measure other things by your statements - and your information is that the German population has not seriously suffered to any great extent by British bombing.

J: They have suffered. Wo Bomben runtergeworfen werden in eine Stadt, werden selbstverständlich auch Verluste eintreten. Diese stehen aber in keinem Verhältnis zu Englands Verlusten. Aber ich bin bloss dankbar, wenn Dr. Guthrie solche Fragen stellt.

Int: If a town is bombed there will be casualties, of course,

P.O.W. Reception Station.
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0036

but there is no comparison between the English and the German. I am grateful to Dr. Guthrie for his questions.

Dr. G: It wasn't intended to interrupt you, but if two things don't seem to me to agree I like to know how it stands. Another question, do you mind? You see, you have been describing to me how everything in Germany is ready: vast quantities of aeroplanes and pilots and, no doubt, of other material too, which, if it was used, would finish off the war by attacking England. I am rather inclined therefore to ask you, well then, why do you go on losing men in Crete and Iraq and in other fields of war when you have in your hand something which is going to defeat us straight away? Why does the great German strategy prefer that?

Dr. M: Wenn Deutschland, wie Sie erzählen, eine solche Streitkraft in der Hand hat, die England mit einem Schlag erledigen kann, warum, mit dieser Waffe in der Hand, braucht Deutschland herumzulaufen im Balkan, in Kreta u.s.w., wenn sie diese wunderbare schlagkräftige Waffe in her Hand hat, um uns totzuschlagen?

J: Ich habe erstens nicht gesagt, dass sie es in her Hand hat, sondern ich habe gesagt, dass das kommen wird.

Dr. M: Sie haben gesagt, dass ~~es~~ schon ausgebildete Leute, Fliegerpersonal, in Massen schon existiert - und Flugzeuge - im Masse von unseren Expeditionskorps, das heisst in Hunderten von Tausenden. Und Dr. Guthrie sagt, wenn diese ungeheure Waffe schon in Deutschlands Hand existiert, warum läuft man hin und her im Balkan mit gewissem Blutvergiessen, die ganz unnötig ist, wenn man England diesen Sommer totschlagen könnte?

Dr. G: Which is what you intended to do last autumn.

Dr. M: Das was Sie im vorigen Herbst eigentlich beabsichtigten.

Dr. G: Your view is, you see, in the last autumn we suffered much more than you.

Ellis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0037

J: Yes.

Dr. G: Surely, what a curious thing then that the invasion stopped!

J: Darf ich nochmal darauf zurückkommen? Ich habe nicht gesagt, dass wir es schon in der Hand haben, sondern ich habe gesagt, es wird jetzt kommen, das heisst diese Formationen sind in der Aufstellung begriffen und es wird einmal über kurz oder lang der Augenblick kommen wo also der Luftkrieg Formen und Ausmasse annehmen wird, dass es fürchterlich ist. Ich habe weiter nicht gesagt, dass das aber die Entscheidung des Krieges bringen würde.

Dr. M: He says: "I don't say that we possess these things already, I say that they are coming out; one day sooner or later this weapon will be in our hand and I don't say it will be decisive, that it will win the war, I only say that it will be more terrible than anything that has gone before."

Dr. G: If I may say so, Herr Hess, I can quite understand the argument if you put it like that; I think I do understand what it is which you are placing before me for the information of the British Government. Your view is - your message, if you like - is that you believe there will be in the future a far more violent and terrific, overwhelming attack on this country -

J: Yes.

Dr. G: - than there has yet been and you say that the thought of this is one which makes you unhappy because it involves terrible loss of life of innocent people, women and children, in both countries. And, as I understand you, you say that the mission with which you charged yourself is largely inspired by that fact. I understand that. We won't argue about what will happen if we did all this to-day, but you really are making a statement for the British Government to consider in view of what you believe will be future developments, isn't that so?

D Ellis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0038

J: Yes.

Dr. G: That, I think, is the sore point. Well, if I might suggest it, because it necessarily occupies some time, would you feel it convenient, would it suit you to tell me for the British Government what is the proposal you suggest should be put forward or considered?

J: Wollen Sie das bitte übersetzen, bloss den letzten Satz?

Int: Darf ich vorschlagen dass Sie uns Ihre Vorschläge vorsetzen würden, um das zu verhindern.

J: Ha. Ich würde das gerne machen, wenn ich bloss noch den einen Punkt noch, den U-bootskrieg -

Dr. G: Please continue as you planned. I am quite content and very willing to listen. That is, after all, what I have come for.

Int: He would like to tell you about the U-boat warfare.

Dr. G: Yes, I would be grateful if you would.

J: Ich möchte nur eben zu dem Punkt, den Dr. Mackenzie eben noch berührt hat, eines sagen, dass genügend Flugzeuge vorhanden sind und bereits ausgebildetes Personal in grosser Zahl vorhanden ist, heisst noch nicht, dass man deswegen frontreife Formationen hat. Wollen Sie das bitte sagen?

Int: The mere fact that they have sufficient flying personnel and aircraft does not mean that they have made clear their formations ready for actual combat.

Dr. G: Hm, I know.

J: Denn es müssen fur diese Formationen Flugplätze geschaffen werden.

Int: Aerodromes must be built.

J: Es müssen die Mannschaften auf diesen Maschinen in der Formation eingeflogen werden.

Int: Formation flying must be practised.

J: Dazu braucht man entsprechendes Wetter. Das kann man im Winter nur zum Teil machen.

D Wallis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0039

Int: Suitable weather is necessary for that purpose. In winter practice is not always possible.

J: Also das wollte ich bloss erwähnen, dass hier Klarheit hereinkommt.

Dr. G: I quite understand. What you are putting to me is the formidable evidence which in your view, will hereafter, in the future constitute an overwhelming force. It is the elements -

Int: Es sind die Bestandteile dieser Drohung, die - wir verstehen das schon -

J: Ja.

Int: - fur etwas was in irgendeiner Zeit passieren wird.

Dr. G: Zukunft?

Int: Zukunft.

J: Zukunft, ja. Wenn aber diese Formationen eingeflogen sind, also menschenmässig und materialmässig -

Dr. G: Now about the U-boat -

J: Ich darf noch eins sagen, dass - bloss als Vergleich - die Verluste unserer Zivilbevölkerung im gesamten Kriege bisher, sind wesentlich geringer als die Verluste die wir in einem Jahr durch Verkehrsunfälle haben.

Int: Our losses of the civilian population are considerably less than those which we normally have from road accidents.

Dr. G: Yes. In Germany do the soldiers drive the motorcars very fast?

J: (Laughs).

Dr. G: They do in this country.

J: Also, yes.

Dr. G: They make a lot of accidents.

J: Von Zeit zu Zeit bekommt der Führer einen Wutanfall daruber, wenn er das sieht und lässt dan wieder einige einsperren. Da unser Autoverkehr aber zum Zwecke der Brennstoffersparnis stark eingeschränkt wurde, dürften die Gesamtverluste durch

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 – 0040

Verkehrsunfalle und Bomben zusammen kaum höher als früher die Verkehrsverluste allein.

Int: The Führer has a few locked up occasionally when he gets furious. As our motortraffic has been severely reduced in order to save petrol, our total number of traffic and bomb casualties are together probably lower than our former traffic casualties.

Dr. G: I dare say that's a very good way.

J: Ich weiss, dass es in England ebenso ist, aber in Deutschland ist es auch so: der beste Geist unter der Zivilbevölkerung ist dort wo die Luftangriffe an sich erfolgen; dort werden die Leute hart.

Int: In Germany as in England the civilian morale is highest where the bombing attacks have been made and the people are in some way hardened.

J: Und die Zähigkeit der Deutschen ist bestimmt insgesamt nicht geringer als die der Engländer. Das hat man im Weltkrieg an der Front gesehen.

Int: In the last World War it was demonstrated that the toughness of the Germans is no less than that of the English.

J: Und der Zusammenbruch im Weltkrieg kam ja an sich von der Heimat her - nicht durch Feindeinwirkung, sondern durch die in der Heimat befindlichen Verbündeten der Entente.

Int: And the collapse in the last war began at home, not through enemy action but through persons at home who were the allies of the Entente.

J: Und diesen Feind im Innern, den haben wir gründlich ausgeschaltet.

Int: And this internal enemy behind the lines has been completely liquidated.

J: Umgekehrt ist die Liebe zum Führer noch nie so gross gewesen wie jetzt im deutschen Volk.

Int: On the other hand the Führer is loved as never before.

Wells Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0041

J; Das ist ja auch klar. Wenn England - was ich Ihnen nicht wünschen möchte - in dieselbe Lage käme wie wir nach 1918 -

Int: If England - and it is not a thing I should like to wish for you - gets into the same position as we were in in 1918 -

J: - und auch noch später -

Int: - and later -

J: - und es käme ein Mann, der England wieder zu der Bedeutung erheben würde, der England diese Kraft geben würde, wie es der Führer in Deutschland getan hat, würde England mit der gleichen Liebe an ihm hängen.

Int: England would be equally attached to a man who came at her hour of trial and boosted her up, as happened in the case of Germany.

J: Und das deutsche Volk weiss, was ihm drohen würde, wenn es kapitulieren würde.

Int: And the German people know what would happen to them if they capitulated.

J: Dafür haben zum Teil Reden französischer und englischer Politiker gesorgt seit Kriegsbeginn.

Int: English and French politicians have made this quite clear in speeches since the beginning of war.

J: Es ging so weit: ich weiss nicht wer es gewesen ist, der das gesagt hat: es müsse das deutsche Volk eines Tages bettelnd zu den Feldküchen der Entente Truppen kommen.

Int: I do not know who said it, but someone went so far as to say that the time would come when the German people would have to beg at the field-kitchens of the Allied troops.

J: Und dass wir das propagandisch entsprechend im deutschen Volk ausgewertet haben und weiter auswerten, das darf man glauben.

Int: And we can be believed if we say that we have used these facts for propaganda amongst the German people.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0042

J: Abgesehen vom Feind im Innern kam der Zusammenbruch einst in Detuschland durch die Aushungerung.

Int: Besides the enemy at home, the collapse was also caused by famine.

J: Daran ist diesmal garnicht zu denken.

Int: There is no question of that happening in this war.

J: Die Rationierung wurde vom Anbeginn durchgeführt.

Int: Rationing was introduced from the very beginning.

J: Und die Leistungen auf dem Gebiet sind allgemein anerkannt.

Int: And our performances in these matters have been recognised everywhere.

J: Wir haben auf gewissen Gebieten sogar unsere Rationen steigern können. Wir waren so vorsichtig, vorher etwas kleinere zu nehmen um die dann steigern zu können.

Int: In some respects we have been able to increase our rations because we were so careful to allow less in the beginning in order to be able to increase it at a later date.

J: Rohstoffmässig absolut gesichert!

Int: Raw materials are assured.

J: Ist das von vornherein anerkannt? Dann möchte ich dazu keine Ausführung machen.

Int: Do you agree to that, Sir, that their raw materials are ...?

J: Ich kann auch ein paar Worte dazu sagen.

Dr. Guthrie: I didn't mean to ...

Int: Would you like to ask him to expand the point, if you agree that ...

Dr. G: Well, I don't think we can conduct the conversation on the basis that I agree to everything that Herr Hess says unless we expand it or argue about it. I am waiting - I say it with great respect - I am waiting to be informed of the matter for which I was invited to come down here.

J: Yes.

Rudolf Hess

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0043

Dr. G: And now I have been waiting, I suppose, for two hours - I don't know how the time goes - I came down here in order that Herr Hess might have the opportunity for which he asked of explaining to a representative of the British Government his mission, and I haven't heard a word about it yet, so that, while there are many things we can talk about, I should be sorry to have any controversy on anything except the object of his mission.

J: Ja. Ich bitte da zu erwidern, dass ich annahm, dass man hier sich erst entscheiden könne über einen Vorschlag in der Tat, wenn man doch einen Einblick bekommt über die Lage, sowie sie in Deutschland angesehen wird.

Dr. G: I understand. In order that I may see what you have to say about your mission in its proper framework, it is necessary to have a sketch of what lies behind. I quite understand and I am making no complaint but I am being silent - patient.

J: (laughing) Ich will dann bloss schnell den Schiffsraum erwähnen - den U-bootskrieg.

Dr. G: Yes, that is what I recollect we were going to have after the air . . .

J: Das ist der Punkt. Wir sind in Deutschland überzeugt, dass das der entscheidende Punkt für England ist.

Int: That is the point. In Germany we are convinced that that is the decisive point for England.

Dr. G: The decisive point?

J: Die Zahl unserer U-boote ist - das kann ich wirklich versichern - eine ausserordentlich grosse, vor allem hinsichtlich dessen, was eben jetzt im Bau ist und jetzt laufend herauskommt.

Int: The numbers of our U-boats, I can assure you, are very considerable, especially with regard to those which are at present under construction and are being delivered.

Dallas Jones

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0044

J: Ja, ich möchte mich berichtigen dahin, die Zahl der U-boote wird eine ausserordentlich grosse sein, wenn das, was jetzt im Bau ist und jetzt laufend herauskommt, hinzugefügt ist. Also, nicht, dass sie jetzt eine ausserordentlich grosse ist, aber sie wird es demnächst sein.

Int: I should like to correct myself as follows: the number of the U-boats will be extraordinarily large when present construction and constant deliveries are added. I mean that the number is not extraordinarily large at present but it will be soon.

J: Die Stärke des Führers ist auf weite Sicht voraus zu disponieren.

Int: The strength of the Führer lies in his long distance planning.

J: Und hinsichtlich der Flugzeuge, aber vor allem auch hinsichtlich der U-boote, hat er als die entscheidenden Angriffsmittel gegen England ganz grosszügig vorgearbeitet.

Int: And with regard to the decisive weapons against England, he has worked on a very large scale - decisive work has been done, especially with regard to aeroplanes and submarines.

J: Er war dazu übergegangen, nachdem er voraussah, dass die Luftangriffe Englands sich gegen unsere Konstruktionsstätten richten würden, den Bau der U-boote gegen Bomben zu schützen.

Int: And he had also decided to safeguard the construction of U-boats against bombing attacks because he had already foreseen that England would attack these factories or these wharves or these shipyards.

J: Dasselbe trifft für die Basen der U-boote zu.

Int: The same applies to U-boat bases.

J: Aber der beste Schutz fur unseren U-bootzbau ist die ausserordentliche Dezentralisation desselben.

Int: But great decentralisation of manufacture is the best protection for our U-boat construction.

W Ellis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0045

J: Ich möchte sagen dreiviertel von Europa ist heute am U-bootsbau beteilgit; es sind Fabriken da, die U-Bootteile bauen, ohne dass sie wissen, dass es U-Bootteile sind.

Int: Three quarters of Europe is engaged in building U-boats, some factories even building parts and not knowing that they are intended for U-boats.

J: Wir haben die Möglichkeit unsere grossen Ströme für den U-Bootsbau insofern auszunutzen -

Int: We have the possibility of using our big rivers in this respect for the construction of U-boats -

J: Dass wir unsere Zusammensetzung -

Dr. G: Does he mean for the construction of U-boats or does he mean the bringing of the U-boats down from the places where they are?

Int: He hasn't finished his sentence, Sir.

J: - dadurch, dass wir die Zusammensetzwerkstätten dieser Teile weit in das Land hinein verlegen können.

Int: - because for that reason we are able to put our assembly plants very far inland. And then as you said . . .

Dr. G: - bring them down the rivers.

J: Down the rivers, yes. Denn ein Strom der einen tausend-Tonnen Kahn trägt, kann doch auch einen 750-Tonnen U-Boot tragen — das geht bis in die Tschechoslovakei hinein.

Int: A river that can take a thousand ton barge can take a 750 ton submarine; it is possible as far away as Czecho-Slovakia.

Dr. G: Might I just ask, Herr Minister, if it is convenient, a question about that? We in this country are under the impression that we have bombed very heavily and successfully the U-boat yards, say at Kiel, and U-boat construction is going on there?

J: Ich glaube, dass man sich hier nicht ganz im Klaren ist über die wirkliche Wirkung solcher Angriffe.

Int: I believe that you are not quite in the picture about the real effect of these attacks.

P.O.W. Reception Station
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0046

J: Denn durch Luftbild kann man so 'was nicht unbedingt feststellen.

Int: It is not possible to judge absolutely from aerial photography.

J: Und was Agentenberichte bedeuten, darüber haben wir unsere eigenen Erfahrungen gemacht.

Int: And as for reports by agents, we have our own experiences to judge from.

Dr. G: Yes, I merely told Herr Hess, I am not an expert on that, but I read the papers carefully, the confidential papers, you see, and I would have said that we had delivered very heavy attacks and very successful attacks on the shipyards where U-boats were being built in Kiel, and, I think, in Bremen and, I think, in Hanover; I don't feel sure about Wilhelmshaven, I don't know whether you do build U-boats as near as Wilhelmshaven.

J: Ja. Aber wie gesagt, das sind nicht alle unsere U-bootsbauwerften.

Int: But these are not all our shipyards for building U-boats.

J: Ich habe eben erwähnt, wie weit wir in der Lage sind unsere Ströme auszunutzen, beziehungsweise daran sind sie auszunutzen.

Int: I have just related how far we are able to make use of our rivers or are actually using them.

J: Teils schon ausnutzen, teils daran sind sie weiter auszunutzen.

Int: And we are using - and we are in the process of expanding these methods.

J: Was aber Zeitungsberichte bedeuten -

Dr. G: I may tell you that U-boat crews - sailors, German U-boat sailors who have been made prisoner, have, as I am informed, complained bitterly that the U-boat production which they were assured would take place, - the additional U-boats - had not been forthcoming. They may be wrong, of course,

D Ellis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0047

they may be telling a prisoner's (laughing) tale, but that is what I am told they say. Is that not right?

Dr. Mackenzie: I think that is quite right.

Dr. G: I am very much interested in what you say and, of course, I quite appreciate it when you say that Germany has a vast production, as well as great powers of organisation, because the Germans are a wonderful people about those things. I quite understand that. But what I have great difficulty in understanding is the suggestion that we have not done a great deal of damage to your U-boat shipyards. But we undoubtedly think we have.

J: Was Zeitungsberichte bedeuten, da habe ich einen Fall als Beispiel. Am 9. November 1940 bin ich in München gewesen, wie München durch englische Flieger attackiert wurde, -

Int: And as regards newspaper reports -

Dr. Mackenzie: He says "for example".

Int: Yes. I can give you an instance. I was in Munich on 9th November, 1940, when a British air attack was made on the city.

J: Es wurde hinterher englischerseits berichtet in den Zeitungen und auch sonst berichtet, dass schwere Zerstörungen vor allen an den Bahnanlagen von München angerichtet worden seien.

Int: English papers reported that very heavy destruction had been caused, above all on the railways - Bahnhöfe?

J: An den Bahnanlagen.

Int: On the railway sidings - tracks.

J: Ich bin Zeuge, dass nicht eine Bombe auf irgendeine Bahnanlage gefallen ist - erstens. Zweitens ist ein Haus zerstört worden; ein paar Häuser wurden durch Bomben beschädigt - aber bestimmt nicht mehr als vier - und dann sind noch ein paar Dachstuhlbrände gewesen. Was hat der englische offizielle Bericht aber alles behauptet uber die ungeheure

Wallis Jones

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0048

Wirkung des Angriffs auf München.

Int: I am witness that not one single bomb fell on any railway. Secondly one house was destroyed and a few houses were damaged by bombs - but not more than four; there were also a few roofs set on fire. The English official report published startling stories about the terrific effect of the bombs on Munich.

J: Not one bomb.

Int: Not one bomb hit any railway tracks.

Dr. G: Well, Mr. Hess, in the last war, in the latter part of it, I was a ground officer in the British Air Force, and I was especially concerned with night bombing and I had the reports every morning early at dawn. And constantly we received reports that our bombers had smashed up the Lille Triangle and we sent machines over to photograph the next day and the railway line was never broken at all.

J: Ja, ich führe das nur als Beweis an, weil vorher Dr. Guthrie sagte, dass er seine Meinung uber die schweren Schäden auf der U-bootsbasis in Kiel aus der Zeitung bekommen hat.

Dr. Mackenzie: Nicht aus der Zeitung, nein, nein. "Papers", das heisst Berichte, besonders Photographien und von den Gefangenen.

J: Jawohl, ja.

Dr. G: And I should have supposed that the German plan of building U-boats in parts at various places away back in the interior and bringing it together to - 'zusammen' - or whatever it is ...

J: Zusammenstellpunkt.

Dr. G: I should have thought that that was due to the fact that it was not safe to continue to construct along the borders of the sea.

J: Durfte ich bitten zu überzetsen - bloss den Schluss?

Int: Dass dieser Plan entstanden ist, weil es eben -

J: Nein, nein. Darf ich darauf hinweisen, dass dieser Plan vom Führer zu einer Zeit entwickelt worden ist wo überhaupt

Walter Hess.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0049

keine Angriffe irgendwie nennenswerter Art auf diese Basen erfolgt sind. Es ist eine Voraussicht des Führers gewesen.

Dr. Mackenzie: He said that the Führer planned this long before any attack took place, in other words, the Führer foresaw that we were going to make attacks.

Dr. G: It's my fault, I have interrupted you. It is my fault entirely. You were just saying that, in the view of the authorities in Germany, this U-boat warfare will get more intense and was really the decisive point.

J: Yes. Der Führer hat vor einiger Zeit den wirklichen U-bootskrieg angekündigt.

Int: A little time ago the Führer announced the beginning of the real U-boat war.

J: Ich kann versichern, dass dieser U-bootskrieg, den der Führer im Auge hat, jetzt noch nicht begonnen hat.

Int: I cann assure you that the U-boat warfare as envisaged by the Führer has not yet commenced.

J: Ich möchte ein paar Worte sagen über die strategische Lage gegenüber 1917.

Int: I would like to say a few words about the strategical -

J: Wir hatten damals eine ganz kleine Basis, die sogennante Helgoländer Bucht.

Int: In 1917 we had a very small base for operations, the so-called Heligoland Bight.

J: Helgoländer Bucht und westlich davon.

Int: And to the west of it.

J: Und wir hatten ausserdem kleine Basen noch an der belgischen Küste.

Int: We also had a few small bases on the Belgian coast.

J: Das war alles, und das wurde uns durch Minen selbstverständlich immer mehr eingemint, so dass es und unerhörte Verluste kostete da durch zu fahren.

Dellis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0050

Int: That is all we had, and even that was so heavily mined that we suffered terrific losses in sailing through it.

J: Wir haben jetzt eine Basis von der oberen Spitze Norwegens reichend bis nach der Westgrenze Frankreichs - oder bis nach Spanien hinüber.

Int: We now have bases which extend from Norway to Spain.

J: Ist also uberhaüpt nicht zu blockieren. Wir haben damals nach kurzer Zeit nicht mehr die Möglichkeit gehabt, durch den Kanal durchzukommen.

Int: Blockading it is impossible. In those days after a short period of time we could not pass through the Channel.

J: Wir sitzen jetzt auf der anderen Seite des Kanals.

Int: We are now on the other side of the Channel.

J: Das Geleitzugsystem hat gegenuber 1917-18 versagt; steht auch fest.

Int: The convoy system has failed in comparison with 1917-18; that is certain.

J: Hinzu kommt gegenüber damals, dass unser U-bootskrieg ergänzt wird durch den Tonnagekrieg aus der Luft -

Int: In addition in comparison with the last war our U-boat warfare is supplemented by attacks of the air arm.

J: Dass auch in dieser Hinsicht neue Konstruktionen sich jetzt auswirken, kann man uns glauben.

Int: We can be believed when we say that our new constructions are coming along also on these lines.

J: Hinzukommt, dass durch den Luftkrieg, jetzt gegenüber früher, was früher nicht der Fall war, wir die Schiffe in den Häfen und in den Werften zerstören.

Int: In addition, it was not possible before, we are able to destroy ships by air attacks in their harbours and in their shipyards.

J: Wir zerstören die Werftanlagen selbst.

Int: We destroy the shipyards themselves.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

Wales Jones.

H1693 - 0051

J: Wir zerstören im Inland die Lagerbestände.

Int: We destroy the inland dumps.

J: Wir zerstören darüber hinaus die Fabriken für die Heimat-produktion.

Int: We also destroy the factories for home production.

J: Dabei darf man aber nicht vergessen, dass Lloyd George, aber auch Jellicoe, glaube ich, und andere zugegeben haben, dass im Jahre 1917, der U-Bootskrieg beinahe zur Katastrophe für England geführt hätte.

Int: It should not be forgotten that Lloyd George and I believe Jellicoe too and others have admitted that England was very nearly on the brink of a catastrophe in 1917 by reason of U-boat warfare.

J: Obwohl die Lage damals für Deutschland eine viel, viel weniger günstige war wie jetzt.

Int: Despite the fact that the position was then for Germany a worse one, considerably more unfavourable than it is now.

J: Was die neuen Erfindungen anbetrifft, die englischerseits dagegen von Zeit zu Zeit angekündigt werden, so haben sie zu mindestens bis jetzt keinen Erfolg gehabt.

Int: Fresh inventions which have been announced by England from time to time in this field have not so far had any success.

J: Dabei sind aber Erfindungen seit Kriegsbeginn uns angekündigt worden.

Int: Although inventions of this kind have been announced since the outbreak of war.

J: Wir sind also uberzeugt, dass auf dem Gebiete der Tonnage wir die Entscheidung herbeiführen.

Int: We are, therefore, convinced that we shall force a decision through our measures against English tonnage.

J: Und dass unsere Tonnageangaben hinsichtlich der Tonnage-verluste die richtigen sind, das wird uns von amerikanischen Sachverständigen bestätigt.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

D Ellis Jones.

H1693 - 0052

Int: That <u>our</u> figures regarding the loss of tonnage are the correct ones is confirmed by American experts.

J: Und es ist völlig ausgeschlossen -

Dr. G: When Herr Hess says "Our figures", does he mean the figures which have been published from time to time in the German broadcasts?

J: Unsere offiziellen Berichte jeden Monat.

Int: Our monthly official . . .

Dr. Mackenzie: The official returns. Does Herr Hess say that they have sunk practically the whole of our merchant fleet?

Dr. G: At that rate, you see, what has happened is that you have sunk the whole of the British Merchant Navy, you've sunk it all.

J: Mag sein; es sind aber dazu gekommen Tonnagetonnen von Dänemark, von Norwegen, Tonnagetonnen von Griechenland. Es ist eine grosse Menge an Tonnage hinzugefügt worden, das darf man nicht vergessen.

Dr. G: You see, it wouldn't be worth while having a discussion. I said it merely as a matter of interest, that's all, I mean in a friendly way. Nothing amuses the British people so much as the German figures about sinking British tonnage.

J: Ja?

Dr. G: It makes them laugh.

J: Mag sein, aber ich fürchte, dass der Tag kommt, an dem das englische Volk darüber nicht mehr lacht.

Int: I am afraid that the day will come when the English people will no longer laugh.

Dr. G: I don't attach very much importance to that really.

J: Ich fürchte, dass der Tag kommt, ich bin überzeugt, dass der Tag kommt . . .

Dr. G: The day may come, the day may come! But the statement was that the German official figures show that they were correct. If they are correct, you know, it's a pity we are not all dead.

W Ellis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 – 0053

Dr. Mackenzie: Sonst wäre das Land schon ausgehungert.

J: Nein, da ist Dr. Guthrie nicht ganz richtig informiert, glaube ich. Die Zahl, die insgesamt von Deutschland jetzt angegeben wurde, entspricht noch lange nicht dem, was die englische Gesamttonnage bei Kriegsbeginn hatte.

Dr. M: Die Gesamttonnage war 15 Millionen Tonnen.

J: 15 Millionen?

Dr. M: Ja. Und die Deutschen wollen 12 Millionen Tonnen versenkt haben.

J: Ja.

Dr. M: Auch 7 Millionen Tonnen, die so beschädigt worden sind, dass sie nicht mehr nutzbar sind, die sind nicht einbegriffen. So haben wir praktisch keine Schiffe mehr.

J: Jawohl.

Dr. M: Was für uns mit dem Mittelost-Expeditionskorps und anderen Kriegsoperationen, was für unsere Insel überhaupt keinen Schiffsraum mehr bedeuten würde.

J: Da habe ich aber noch . . .

Dr. G: I beg your pardon. There is only one thing I can suggest - don't let us dispute it, it was merely an interjection. I quite understand the thing that matters in your argument. You are telling me that the authorities in Germany are convinced that they will be able to have greatly increased U-boat attacks to put our own tonnage in greater difficulties. That's quite a statement one can understand. I won't discuss it.

J: Ja.

Dr. G: But believe me, we are not quite so hard up just yet - not just yet!

J: Ja, aber dann möchte ich noch eines sagen, falls das einen Irrtum erregen könnte. Ich darf nochmal betonen, dass England ja die Tonnage von Dänemark, Norwegen, von Griechenland - das ist eine sehr grosse Tonnage gewesen - Holland,

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 – 0054

Belgien, erhalten hat alles was an Tonnage vorhanden war, ist ja hinzugekommen zur englischen Tonnage.*) Das wird auch niedergeschrieben, ja?!

Dr. M: Aber wir wissen, was wir verloren haben.

Dr. G: Well, I don't want us to quarrel about it. I want to get to your mission.

J: Ich möchte jetzt bloss noch sagen, dass wir auch überzeugt sind, dass Amerika keine Wandlung schaffen kann.

Int: They are also entirely convinced that America can produce no alteration in this case.

J: Der Schiffbau Amerikas ist nicht ausreichend, um die Verluste auszugleichen.

Int: American ship production cannot be sufficient to cover these losses.

J: Uber die Flugzeuggüte und über die Menge zn Flugzeugen, die herauskommen konnten innerhalb einer bestimmten Zeit, sind wir völlig im Bilde.

Int: We know exactly how many aircraft, both quantity and quality, America can produce in a given time.

J: Der Gedanke, der vielleicht hier aufgetaucht ist, er ist verschiedentlich ventiliert worden, eventuell einmal, das britische Mutterland aufzugeben und den Krieg vom Empire aus zu führen, ist hoffnungslos - bez. der Gedanke würde in der Wirkung zur Katastrophe für das Mutterland führen.

Int: He says that is quite a false conception to imagine we can carry on the war from the Empire and abandon the Mother country.

J: Deutschland würde nicht daran denken, das Herz des britischen Empire deswegen aus dem Krieg auszuschliessen.

Int: Germany would not consider excluding the heart of the British Empire from the struggle because the United Kingdom had capitulated.

*) →

northern waters. *Times* 8.5.42

HEAVY SHIPPING LOSSES

Mr. P. J. Noel Baker, Parliamentary Secretary to the Ministry of Transport, broadcasting last night, said that we and our allies began the war with 43,000,000 tons of ships; nine months ago 7,000,000 had been sunk. Since then we had experienced further grievous losses from submarine and air attack.

D'Ellis Jones

P.O.W. Reception [redacted]
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0055

J: Wenn es einmal also so weit wäre, dass infolge Tonnagemangel, z.B. das Mutterland kapitulieren müsste . . .

Int: If on account of lack of tonnage England had to capitulate . . .

J: England hat einst im Burenkrieg die Konsentrationslager geschaffen und hat dort nach dem Denkmal, das dort ist, ich glaube 26,000 Frauen und Kinder umkommen lassen.

Int: England created concentration camps in the Boer War and, according to the monument, I believe 26,000 women and children perished in them.

J: Wir würden uns demgemäss kein Gewissen daraus machen, wenn das englische Empire den Krieg nicht aufgeben will, in gleicher Weise einen Druck auf das Mutterland auszuüben.

Int: And we would not hesitate to . . .

Dr. Mackenzie: The meaning is exactly: We would not hesitate to starve out the British Isles in that event.

J: Wir würden im Übrigen nicht daran denken, das Mutterland in diesem Falle zu besetzen, weil wir ja dann die Bevölkerung ernähren müssten.

Int: We would not consider occupying the mother country because we would have then to feed the people.

J: Vorausgesetzt, dass es nicht vorher schon besetzt worden ist.

Int: Assuming it had not already been occupied.

J: Wir wurden höchstens in diesem Falle bei einer Kapitulation, ohne dass wir besetzt haben, eine Reihe wichtiger Flugplätze besetzen.

Int: In the event of capitaulation without occupation, we should only occupy a number of important air bases.

J: Und die würden wir gegen die Bevölkerung - die hungernde Bevölkerung - so absperren, dass unsere Soldaten davon garnichts sehen können.

Int: And we would shut them off from the starving population so that our own soldiers could never see the population.

D'Ellis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0056

J: Das ist ein sehr harter Standpunkt.

Int: That is a very hard point of view.

J: Aber England hat es ja in der Hand, zu den günstigsten Bedingungen Schluss zu machen.

Int: England has the possibility of making a finish under the most favourable conditions.

J: Was die Bedingungen angeht, ich weiss nicht, ob Dr. Guthrie bereits informiert worden ist, aber ich nehme an, er möchte in offizieller Form Kenntnis erhalten.

Int: I don't know whether you are already aware of the conditions of making peace. But I assume you will wish to have them in official form.

Dr. G: I will reply. I think we are now coming to the real reason for our interview. I quite understand what you have already been saying, but we now come to the point. If I might suggest it, Herr Reichsminister, I would ask you briefly to tell me what is the mission which you have undertaken. You can say it, I have no doubt, quite clearly and briefly; I think that is the most important thing for me to know.

J: Die Bedingungen, zu denen Deutschland zu einer Verständigung mit England bereit wäre, habe ich vom Führer erfahren in einer grossen Zahl von Unterhaltungen mit ihm.

Int: The conditions in which peace could be made, I have heard from the Führer in the course of a great number of conversations.

J: Wobei ich betonen muss, dass die Bedingungen von Kriegsbeginn an immer die gleichen geblieben sind.

Int: I must emphasise that these conditions have always been the same ever since the outbreak of war.

J: Im Hinblick auf die von mir selbst gewählte Mission . . .

Int: In view of my self-chosen mission . . .

J: . . . habe ich immer wieder, wenn es den Anschein hatte, dass ich den Flug wagen könnte, den Führer nach den Bedingungen gefragt.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0057

Dr. Mackenzie: When I was considering the question of this flight I always made enquiries of the Führer as to the conditions of peace.

J: Ja. Damit ich Sicherheit habe, dass sich nicht vielleicht doch inzwischen irgendetwas geändert haben könnte.

Int: So that I could be absolutely certain that nothing had been altered in the meantime.

J: Wobei ich gleich noch einfügen möchte, - was ich am Anfang schon hätte sagen müssen, - dass ich den Plan ausgesetzt hatte in der Zeit von Anfang Januar bis kurz bevor ich jetzt den Flug gemacht habe.

Int: I should like to add - I should have said it at the beginning - that I had deferred my plan from January until a short time before my flight.

J: Weil ich der Meinung war, dass auf Grund der Erfolge Englands damals in Nordafrika und der Erfolge der Griechen gegenüber den Italienern, die Lage nicht günstig ist für ein Nachgeben Englands.

Int: I have not undertaken the flight then because England then had the successes in North Africa and the Greeks against the Italians.

Dr. G: May I just ask you through the Captain? One of the first things you said in our conversation this afternoon was - I think the very first thing you said - was that you arrived at your decision to come here after seeing the Führer at the time of the French campaign. That was what you said?

J: Yes.

Dr. G: Well, you see, that was long before the 1st January last. That's what you said. You said - it was almost the first thing you said: "I arrived at the decision to come here after seeing the Führer at the time of the French campaign." And then you said you were confirmed by that campaign in your resolution that you must go through with your plan, that means to come here. I had thought, therefore, you see, that

P.O.W. Reception Station
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0058

the time - the date - when you first made the plan and intended to come was not in January last; it was before that.

J: Yes. Das ist ganz klar. Ich habe den Plan gefasst im Juni damals und habe versucht ihn auszuführen am 10. Januar. Aus einer Reihe von Gründen, Wetterlage, u.s.w. und Schwierigkeiten beim Werk das Flugzeug zu kriegen, habe ich ihn nicht früher ausführen können.

Int: He said that he had made various attempts to get here in the period between the summer and January, but that for one reason or another - the weather and difficulty in getting an aeroplane - he had been unable to get here.

Dr. G: But I gather it is right to say that he arrived at his decision to come here after seeing the Führer at the time of the French campaign.

J: Yes. Und ich habe nur dann nach dem Januar den Flug verschoben.

Dr. G: I think I had better, if you will allow me, ask you one or two questions. May I? Because, of course, it's bound to be asked. Could you tell me - would you tell me, do you come here with the Führer's knowledge or without his knowledge?

J: Without his knowledge. Absolutely. (Laughs).

Dr. G: Well, I mean, one wants to know. You made the plan, you see, to come again and again and you have on each occasion before entering on this mission, or planning to come on this mission, on each occasion you have always enquired from him of his views on the conditions of peace.

J: Yes.

Dr. G: But I have it from you quite clearly - and indeed I so understood - that in fact you came without any knowledge of his or any authority.

J: Yes, surely.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

D Ellis Jones.

H1693 – 0059

Dr. G: So that suggests two questions perhaps. One question: Why do you come now? You thought of it again and again, why come now? That is one question.

Int: Die erste Frage ist: Warum kommen Sie jetzt?

J: Ja.

Dr. G: You see, it's a little difficult to understand and I think that the Government will naturally want to know because they would say: Why has he come now? Well, what is the reason?

J: Darf ich noch ganz kurz entwickeln, wie sich das ergeben hat? Als ich im Juni den Plan fasste, hatte ich noch lange nicht die Möglichkeit wirklich zu fliegen, das musste ich ja alles erst vorbereiten.

Dr. M: Vielleicht wäre das Beste, wenn Herr Reichsminister das alles erzahlen würde, dann werde ich - then I'll translate the whole story to you.

Dr. G: Yes. Well, may I ask him a question? Why does he come now?

J: Gut. Ich habe also damals noch lange nicht die Möglichkeit gehabt, wirklich zu fliegen. Ich habe erst versucht über den General Udet ein Flugzeug zu bekommen. Das hat er abgelehnt, weil er weiss, dass der Führer nicht will, das ich fliege - solche Maschinen. Ich habe mich darnach an Messerschmitt gewandt. Bei Messerschmitt haben sie mir dann eine Maschine zur Verfügung gestellt. Das heisst noch lange nicht, dass ich die Maschine wirklich fliegen kann, ich musste mich zuerst eintrainieren. Dazu habe ich nun wieder bei meiner sonstigen Tätigkeit nicht viel Zeit, sodass das also viel Zeit in Anspruch genommen hat. Ausserdem musste ich sehr vorsichtig sein bei Messerschmitt - sie durften ja auch nicht wissen, was ich vorhabe. Ich konnte also nur ganz allmählich sie dazu bringen, mir Zusatztanks hineinzubauen, mir neue Instrumente hineinzubauen.

Dr. M: Mai war wirklich der erste Augenblick in dem der Plan sich . . .

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0060

J: Nein, doch nicht. Dann habe ich die ganze Zeit gewartet - es wäre möglich gewesen von Dezember an, praktisch. Dann habe ich die ganze Zeit auf entsprechendes Wetter gewartet, es war Winter, die Vereisungsgefahr! Der Flug ist von Augsburg aus, wo ich wegfliegen musste, bis nach Schottland ein sehr langer. Entweder es war in der Gegend Süddeutschlands sehr schlechtes Wetter, oder es war in der Nordsee schlechtes Wetter, oder es war über Schottland schlechtes Wetter, sodass es nie günstig war, sodass ich immer wieder verschieben musste - ich habe jeden Tag die Wetterberichte bekommen und bin nicht weggekommen, weil ich ja als Einzelpilot nicht die Möglichkeit habe wie ein Flugzeug mit einer normalen Besatzung.

Dr. M: Really the deal took place owing to a whole series of difficulties. First of all he tried to get a machine from General Udet; he wouldn't give it him because he knew the Führer wouldn't permit him to fly. Then he got into touch with . . .

Dr. G: That is true, is it? He had forbidden you to fly?

J: (Laughs)

Dr. M: Oh yes, in 1934. I remember the case because . . .

J: Forbidden to fly eine einmotorige Maschine, das war aber eine zweimotorige.

Dr. M: When he had been turned down by Udet, he got in touch with Messerschmitt, a friend of his, and various things had to be done, he could not fly the machine at once, several things had to be prepared, extra tanks put on, then he had to do a bit of training and he did not have much time, you see. That took some time and then by December it was the first time everything was ready. After December there were all sorts of weather difficulties, he had to have really ideal weather conditions to start his flight to Scotland; he was alone with his two-seater machine, and so on. So, what with

Wallis Jones
P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0061

the postponement because of Wavell's victories, May really was . . .

J: Am 10. Januar habe ich den ersten Versuch gemacht.

Dr. M: On the 10th January he made one attempt and so on.

Dr. G: It wasn't then really world events, external events; he just missed his opportunity.

Dr. M: But he did abandon the project for the moment in view of Wavell's victory.

Dr. G: I know. Well, that was one of the questions, you see. Now you must not mind if I put the other, because you will see it's a sensible question. You have said, Herr Hess, that you do not come with the Fuhrer's authority or sanction or knowledge. Well then, you are going to tell me about these conditions of peace, you have not done so yet, but is the view which you are going to put before me held by other people? Are there other important people in Germany who share the view you want me to listen to?

J: Darf ich bitten, mir das zu übersetzen?

Int: Gibt es auch andere Leute in Deutschland die von so einer Meinung beseelt sind - andere führende Leute?

Dr. M: Das ist nicht einmal die ganze Sache. Hier ist eine wichtige Frage, Sie müssen mir verzeihen, wenn ich sie stelle, denn Sie werden doch sehen, dass sie wichtig ist. Es ist schlecht zu denken, dass Sie hierher gekommen sind ohne des Fuhrer's Erlaubnis, nicht wahr? Ist das, was Sie dem Dr. Guthrie erzählen werden, Ihre eigene private Idee, oder ist diese Idee von anderen führenden Personen in Deutschland geteilt?

J: Die Ideen sind Ideen des Führers. Und die sind ausschlaggebend - einzig und allein.

Dr. M: Und von den Ideen der anderen Persönlichkeiten wissen Sie nichts?

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0062

J: Die stimmen dem Führer von vornherein selbstverständlich zu, das ist absolute Selbstverständlichkeit. Wenn der Führer ihnen sagt: "Das und das sind meine Ideen," dann sagen sie: "Jawohl".

Dr. M: Ja, aber sind die anderen Persönlichkeiten im Bilde?

J: Das weiss ich nicht mal, ob die einzeln im Bilde sind, wie weit der Führer mit denen auch gesprochen hat, weiss ich nicht.

Dr. M: Sie können nicht wirklich feststellen, ob diese Ideen mit den Ideen der führenden Persönlichkeiten stimmen. Sie können nur sagen, dass wenn diese Ideen die des Führers sind, diese von den anderen gebilligt sein würden. Aber ob sie schon stimmen mit den Ideen der führenden Persönlichkeiten, das wissen Sie nicht?

J: Das weiss ich nicht, das ist aber auch bedeutungslos.

Dr. M: These ideas are the ideas of the Führer he has been able to establish in long conversations with him. The ideas that would be accepted by the leading personalities in Germany, because it is their habit to accept everything that the Führer says or does. Whether these personalities know what's in the Führer's mind about peace conditions, he does not know. Whether these ideas are shared by the leading personalities, he does not know. All he knows is that they are the ideas of the Führer and that is good enough to be accepted by leading personalities.

Dr. G: I see.

J: Aber ich kann - also, ich habe neulich schon einmal mit Ihnen gesprochen und habe dem Duke of Hamilton das betont - ich habe nur ganz selten in meinem Leben ein Ehrenwort gegeben, weil ich es für eine zu heilige Sache halte. In diesem Falle gebe ich mein Ehren wort, dass dieses, was ich hier niedergeschrieben habe, das ist, was mir der Führer in mehreren Gesprächen gesagt hat.

Dr. G: Glauben Sie, dass der Führer diese Sache auch anderen gesagt hat.

Wallis Jones.
P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0063

J: Das halte ich für wahrscheinlich, dass er z.B. mit Göring darüber gesprochen hat. Ich weiss es nicht, aber ich halte es sogar für sicher.

Dr. M: It's probable, but he cannot affirm it. He thinks that he probably has discussed it with Göring, but he can't say for certain.

J: Aber das ist ja bei uns völlig bedeutungslos. Es kommt nur auf den Führer an.

Dr. G: We have reached the moment to know what are these conditions.

J: Darf ich Sie bitten, also das noch zu sagen - mein Ehrenwort -

Dr. M: He usually does not give his word of honour because it is an important matter, but in this case he is prepared to give his word of honour that everything that is written down on that paper represents the view as expressed to him by the Führer on several occasions.

Dr. G: So, those are the conditions. Well, now, I am greatly obliged to you. Would it be convenient to you if we were to hand them to Dr. Mackenzie.

J: Ja. Der wievielte is heute?

Dr. G: To-day is the 10th. (sic)

Dr. M: The 10th June. (sic)

J: Wollen Sie sie übersetzen?

Dr. G: I think you may just read them out. They are not very long and I am sure that Herr Reichsminister has taken a lot of care to write them down carefully.

Dr. M: "Basis for an Understanding."

"1. In order to prevent future wars between England and Germany spheres of interest shall be defined. Germany's sphere of interest is Europe; England's sphere of interest is her Empire."

Dr. G: Europe there, of course, means Continental Europe?

J: Continental Europe, yes.

Dr. G: Does it include any portion of Russia?

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

D Ellis Jones

H1693 - 0064

J: Das europäische Russland interessiert uns selbstverständlich, wenn wir z.B. mit Russland einen Vertrag abschliessen, so dürfte da England sich nicht irgendwie einmischen.

Dr. M: He said that, of course, the European Russia interests them, and if Germany would conclude a treaty with Russia, England is expected not to intervene.

Dr. G: I only wanted to know what was the meaning of 'European sphere of interest', you see? If Germany's sphere of interest is in Europe, one naturally wants to know whether Russia, European Russia, Russia which is not in Asia, Russia which is on the west of the Urals -

J: Das asiatische Russia interessiert uns nicht.

Dr. G: - Moscow and all that part, one wants to know, is that part of the European zone?

J: No, not at all.

(Note by J: Kann ich nicht gesagt haben.
Stunde ja in Widerspruch zu S.61 oben.
Oder ich hatte die Frage falsch verstanden.)

Dr. G: Italy?

J: Das ist jedenfalls meine Überzeugung und der Führer hat sicher keine andere. (d.h. dass das asiatische Russland nicht einbegriffen ist.) Ich muss betonen, dass der Führer dazu, ob das übrige Russland mit einbegriffen ist, sich nicht geäussert hat, aber ich halte es für ausgeschlossen von vornherein, interessiert uns ja garnicht da drüben.

Int: Gehört Italien auch dazu?

J: Italien?! Ja, selbstverständlich! Italien ist ein Teil von Europa und wenn wir mit Italien einen Vertrag abschliessen, dann kann auch in diesem Falle nicht England irgendwie da sich einmischen.

Dr. G: We had better go on.

Dr. M: "2. Return of German Colonies."

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0065

"3. Indemnification of German nationals who had their residence before the war or during the war within the British Empire and who suffered damage in their persons or property through measures of a Government of the Empire or through any occurrence such as tumult, pillage, etc. Indemnification on the same basis by Germany of British subjects.

"4. Armistice and peace to be concluded with Italy at the same time.

"The above points have been repeatedly indicated to me on general lines by the Führer in conversations as the basis for an understanding with England. Beyond these no points were specified.

"With regard to Iraq, which came into the picture shortly before my flight to Scotland, the Führer only remarked that this country should not be left in the lurch. More definite observations were not made to me in this respect by him."

J: Darf ich eins dabei einfügen, ich glaube beim ersten Punkt müsste es heissen -

Dr. G: I don't quite know what 'left in the lurch' means, but it is rather interesting to know, it's a remark made by the Führer apparently; do I get the idea right, that since Germany had urged Rashid Ali to revolt and had promised him German help, that Germany under these terms should not leave Iraq without German support? May I just repeat, I didn't quite understand the sentence about the Führer and Iraq; you say there, before you left Germany, the Führer, - I don't know your expression in German - said that Iraq must not be left in the lurch, and I was asking what that meant, did it mean, I am asking, did it mean that since Germany had promised her help to Rashid Ali and had encouraged him to revolt against British influence, that in the peace settlement Germany must see that Iraq had German support?

Ellis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0066

Int: Ist zu verstehen, dass wenn der Führer vom 'im Stich lassen' spricht, dass er dabei meint, dass Iraq, z.B. durch Deutschland in die jetzige Lage versetzt, von Deutschland nicht im Stiche gelassen wird, sondern wie wird das gemeint?

J: Zu diesem Punkt kann ich tatsächlich keine näheren Angaben machen, wie gesagt, es war kurz vor meinem Abflug, der Führer hat nur gesagt, man darf den Iraq nicht im Stiche lassen. Was darunter zu verstehen ist, das kann ich nicht sagen; also, zu diesem Punkt muss ich nähere Erklärungen ausschalten. Der müsste auf anderem Wege mal geklärt werden.

Int: The Führer had just stated shortly before he left Germany that Iraq must not be left in the lurch.

Dr. G: I wanted to know what is that supposed to mean?

Int: He can't explain that, he says.

J: Can't explain. 'Im Stiche lassen' heisst auf Deutsch, man darf nicht einfach darüber hinweg gehen - ohne Rücksicht auf den Iraq. Des Führers Gedanke ist beim Punkt 1. vor allem, dass das die Voraussetzung wäre, um für alle Zeiten einen neuen Krieg zwischen Deutschland und England zu verhindern.

Dr. G: I think I had better ask you, please, Herr Hess, if you will explain these conditions a little more. You have had constant conversations with Herr Hitler about them, and I am sure the conversations couldn't be written down on two half sheets of paper; it must have been much longer than that.

J: Ich würde Sie bitten, dann noch detaillierte Fragen zu stellen, um weiter darauf zu kommen.

Dr. G: There are one or two other details that I want to know. I don't know quite what is meant by Germany having Europe as a sphere of interest, and I am sure you must have discussed it with the Führer, as you know so well his mind. What, for example, would happen to Holland?

J: Das sind Fragen, uber die der Führer nicht gesprochen hat, muss ich Ihnen sagen. Der Führer hat hinsichtlich der besetzten Gebiete bloss einmal gesagt, "Es gibt Leute, die

P.O.W. Reception Station.
Maindiff Court,
Abergavenny,
Wales.

H1693 - 0067

glauben, dass ich etwa alles das was wir besetzt haben, behalten will, - ich werde ja nicht wahnsinnig sein."

Int: The Führer told him, when they were talking about the occupied countries, that some people say perhaps he would keep everything he had occupied; the Führer answered to that: "I am not crazy."

Dr. G: You will forgive me for asking, because, after all, that's why we have met, isn't it? The first thing the Government will ask would be that. If the Führer feels that he mustn't leave Iraq in the lurch, it may be that England feels that it mustn't leave Holland in the lurch. I am quite sure, that you, when you conversed with the Führer whom you know so well, in such intimacy, I am sure that the discussion must have included some discussion as to what was to happen to Holland and it would be no use my reporting to the British Government, if there was to be a sphere of interest in Europe, if I couldn't answer that question.

J: Ich habe einmal versucht aus dem Führer in dieser Beziehung etwas herauszubringen.

Int: I have tried once to get some answer to the question from the Führer.

J: Und da hat er mir gesagt: "Darüber habe ich mir den Kopf noch garnicht zerbrochen." Das ist schon länger her - er sagte: "Das muss sich alles erst ergeben."

Int: "I have not racked my brains over this question yet, that will all have to come later."

Dr. G: I think, I must ask a similar question about some other great countries. Norway, you see, according to your view, Norway which used to be quite an independent state has got into trouble because of the action of Britain. Well, I do not agree, but that is the German view. Well then, as Norway has never done anything wrong to Germany, what is to happen to Norway when the war is over? Is she to be made subject to Germany?

W Edlers Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0068

J: Ich bin überzeugt, nein. Aber ich kann es nicht sagen, der Führer hat mir da keine Angaben gemacht. Er hat gesagt, "Das interessiert mich jetzt garnicht, ich habe jetzt anderes im Kopf."

Int: I firmly believe no. The Führer has made no specific statement on this subject. He said: "I have now got something else to think about."

Dr. G: No doubt, but you will forgive me, I am sure, for seeming rather pressing. It isn't that I want to make you uncomfortable at all, but, after all, this is what I have come here for and it is not much use making reports to the British Government if I don't understand what the reports mean, you see. Let us take Greece. Did Greece do any wrong in defending her own territory? Surely not.

Int: Hat Griechenland irgendeinen Fehler oder Übeltat begangen, in dem sie ihr eigenes Land verteidigt hat?

Dr. G: I mean, Germany has got no quarrel with Greece.

Int: Ich meine Deutschland het keinen Streif mit Griechenland.

J: Aber ein Bündnis mit Italien.

Dr. G: But before Greece was invaded, Greece was informed publicly that Germany had no quarrel with Greece.

J: Ja, aber Griechenland, dass wir daran dachten, Griechenland zu behalten, das war von vornherein eine völlig sinnlose Frage.

Int: An entirely nonsensical idea that at any point we thought of retaining Greece.

Dr. G: If Germany is to have the sphere of interest over the Continent, she is to have the sphere of interest over Greece.

J: Dieses 'sphere of interest' betrifft in erster Linie England, nämlich, dass England nicht künftighin in der Lage sein darf, bez. nicht mehr berechtigt sein darf, Koalitionen gegen Deutschland auf dem Kontinent zu bilden.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

D Ellis Jones.

H1693 - 0069

Dr. G: I can make out what he means. He says: "When I say sphere of interest, what I wish to imply is, in the future England is not to concern herself with what goes on in Europe if it comes contrary to the German policy." Isn't that so?

Int: Yes. "Form coalitions against her on the Continent," he said.

J: So wenig wie wir uns in die Angelegenheiten des britischen Empires irgendwie einmengen, so wenig darf künftig England sich in die Angelegenheiten Europas einmengen.

Int: In the same way as we do not mix ourselves up in the domestic affairs of the British Empire, in the same way it is required that Britain should not mix herself up in the domestic affairs of Europe.

Dr. G: But there seems to be a difference. The domestic affairs of the British Empire are British. Are all the domestic affairs of the Continent of Europe German?

J: Nein. Das behaupten wir auch nicht und wir haben auch nicht die Absicht, uns um die Einzelheiten dieser Länder zu kümmern, sowie es England beim Empire tut.

Dr. G: I made the observation that it might be that the affairs of the British Empire were domestic affairs, but I wanted to ask whether all the domestic affairs of the Continent of Europe are German.

Int: Die inneren Angelegenheiten aller Länder von Europa sind deutsch?

J: Nein. No, not at all.

Dr. G: You see, I can't help feeling a little that this phrase about the sphere of interests on the Continent is rather a little vague.

J: Aber ich glaube nicht so vage, als es vielleicht den Anschein haben mag, denn es kommt uns darauf an, dass wir als der dominierende Staat Europas nicht fortgesetzt damit rechnen mussen, dass England nun seinerseits sich in die Angelegenheiten irgendeines Staates Europas einmengt. Darauf kommt es

D Ellis Jones.
P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0070

an, dass es von vornherein heisst, das ist das Interessengebeit Deutschlands.

Int: The German people wish to be assured that England will not mix herself up in the affairs, in a general sense, of any European country.

Dr. G: I see. Do you know, Herr Hess, whether the Führer has communicated to Italy these ideas and Italy has consented to be under the suzerainty of Germany?

J: Nein, ich habe das hier geändert, das ist falsch ausgedrückt, das musste ich ändern.

Dr. M: He's changed it. In the first question he has changed 'Germany' to 'the Axis'.

Dr. G: Oh, I see. Would you mind reading it?

Dr. M: "In order to prevent future wars between the Axis and England there should be a definition of interest spheres. The interest sphere of the Axis is Europe, and England's sphere of interest is the Empire."

Dr. G: I beg your pardon. I saw you alter it but I didn't realize what it was. Then perhaps it is that Italy is to have her sphere of influence in the Balkans. Italy perhaps is to have her sphere of interest in Greece?

J: Das ist eine Angelegenheit die zwischen Deutschland und Italien geklärt werden muss. Aber jedenfalls kann auf dem Balkan nicht England sich einmischen. Darf ich darauf hinweisen, dass es mal Zeiten in der englischen Geschichte gab, wo das eigentlich selbstverständlich war. Das war die Zeit Gladstones und Lord Salisbury, die sich doch ganz heraus gehalten hatten - und das waren doch sehr glückliche Zeiten. Wollen Sie das bitte übersetzen?

Int: In welcher Beziehung?

J: Dass sie sich nicht in die europäischen Dinge -

Dr. G: You are making reference to the policy of Mr. Gladstone?

J: Yes.

D Ellis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0071

Dr. G: I would recommend to you a history of the year 1878 and there you will find all about the Bulgarian question.

J: Ja, das mögen Einzelfragen gewesen sein, aber bestimmt nicht in dieser Weise, in der jetzt England sich einmischt. Und die Kriege, die entstanden sind zwischen Deutschland und England, sind nur daraus entstanden, dass England sich in einer Form um die europäischen Angelegenheiten gekümmert hat, die eben zum Krieg führt. Das ist nicht zu bestreiten. Der Weltkrieg ist entstanden, bez. der Krieg zwischen England und Deutschland ist deswegen entstanden, weil England Bündnisse auf dem Kontinent hatte und jetzt desgleichen. Ich weiss nicht, ob Dr. Guthrie das verstanden hat.

Dr. G: Yes, I know what you want to say about Lord Salisbury. Well, I will, of course, most faithfully report what you have said, Herr Hess, and I am very glad to have been available to receive from you the account which you have given, because you wished to speak to somebody who represented the British Government and it happened to have been me and I am very glad, because we have met before. I will certainly report all this.

J: Darf ich noch bemerken, dass ich nun die persönliche Überzeugung habe - und das ist auch die Überzeugung des Führers - dass wenn England auf diese Verständigungsgrundlagen nicht eingehen würde, uber kurz oder lang der Tag kommt, wo es gezwungen ist darauf einzugehen. Wollen Sie das bitte übersetzen?

Int: The day will come when England will be forced to accede to these conditions.

Dr. G: Yes. But I don't think, if I may say so, that that particular argument will be very good for the British Cabinet because, you know, there is a good deal of courage in this country and we are not very fond of threats.

J: Darf ich bitten mir das zu übersetzen?

Wallis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0072

Int: Es ist ziemlich viel Mut in diesem Lande.

J: Ja, ja.

Dr. M: Dr. Guthrie meint, dass die Meinung dem Kabinett nicht eigentlich passte.

J: Ja. Dann muss eben die Geschichte entscheiden. Der Unterschied wird nur der sein, dass -

Dr. G: It may be a difference between the German mentality and the British mentality.

Dr. M: Ein Appell zur Vernunft wird hier immer wohl angenommen, aber eine Drohung wirkt immer im anderen Sinne, nicht wahr?

J: Ja. Darf ich bemerken, dass das nicht als Drohung aufzufassen war, sondern als meine persönliche Meinung und ich wollte hinzufügen, dass dann, wenn das später doch einmal eintreten würde, bis dahin aber sowohl England wie Deutschland unerhörte Opfer gebracht haben werden müssen an Material, vor allem aber auch an kostbaren, unersetzbaren Menschen, England wird gebracht haben Opfer an Tonnage, die sehr kostbar ist gerade für dieses Land, gebracht haben wird an Industrieanlagen, die zerstört worden sind, an Gebäuden, die in den Städten zerworfen worden sind, ohne dass meines Erachtens nur die geringste Notwendigkeit bestand.

Dr. G: I am afraid I must note that.

Dr. M: He said it should not be taken as a threat. It was not intended as a threat, it was intended as an expression of his own opinion. We should have to come to these terms only with the difference that it would be done after the expenditure of an enormous amount of treasure, the loss on both sides of irreplaceable lives, materials, tonnage, which was particularly valuable to us, and industrial plant and buildings of all kinds.

J: Und nicht zu vergessen: Prestige.

Dr. M: Not to mention prestige.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

Wallis Jones.

H1693 - 0073

Dr. G: Yes, I see. Well, in any case, I will report faithfully what Herr Hess has said to me and that, I think, is really what we met for.

J: Darf ich nochmal sagen, dass ich meinerseits Dr. Guthrie vielmals danke, dass er hierher gekommen ist.

Int: He just wants to thank you very much for coming.

Dr. G: I was very willing to come. We both of us want to do, I feel sure, what is the best thing for our two countries, and for my part I am very, very sorry that this immense, grave event should have brought efforts for peace to nothing. You must not ask me to agree whose fault that was, but I am very sorry that efforts for peace failed.

J: Darf ich bitten das zu übersetzen?

Int: Dr. Guthrie tut es sehr leid, dass diese -

Dr. G: I am very sorry that affairs are complicated, but you must not ask me to agree as to where the blame lies.

Int: Aber Sie müssen nicht verlangen, dass Dr. Guthrie zustimmt, wo und wem man für diese Sache verantwortlich machen muss.

J: Ich habe das nicht ganz verstanden.

Dr. G: Er kann Ihre Meinung nicht ganz teilen bezüglich der Verantwortlichkeit für den Krieg; das ist eine Sache, über die man eine verschiedene Meinung haben muss, aber es tut ihm leid, dass der Krieg doch zwischen beiden Ländern ausgebrochen ist, und dass die Bemühungen seiner Zeit, um den Frieden zu erhalten, vergebens waren.

Dr. G: May I just ask one or two things? "Rückgabe der deutschen Kolonien." Well now, am I to understand that includes German South-West Africa?

J: Ja, alle deutschen Kolonien.

Dr. G: Because sometimes the statement has been made that the German claim did not include South-West Africa. I am authorised then, by you at least, to say to General Smuts that it does include German South-West Africa?

D Ellis Jones.

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

H1693 - 0074

J: Yes.

Dr. G: Very well then.

Dr. M: Und die japanischen Inseln auch?

J: Die japanischen Inseln nicht.

Dr. M: All the colonies except the Japanese Islands.

J: Jetzt aber habe ich dazu noch einiges zu sagen, was für das Kabinett bestimmt ist, was ich aber nur Dr. Guthrie allein sagen möchte, kann ich das tun?

Dr. M: He likes to add something alone to you.

Dr. G: But that will have to be done very slowly.

END

Amended version:

dated 17th November, 1941.

D Ellis Jones

P.O.W. Reception Station,
Maindiff Court,
Abergavenny.

4.

H1693 – 0075

Abschrift

einer in Zusammenhang mit der „Atlantik-Kundgebung" abgegebenen Erklärung.

Da ich gebeten worden bin, zu der aus 8 Punkten bestehenden Kundgebung des Präsidenten der Vereinigten Staaten und des Britischen Premier-Ministers mich zu äußern, gebe ich folgende Erklärung ab:

Die durch mich der Britischen Regierung übergebenen Grundlagen für eine Verständigung zwischen Deutschland und England mit dem Ziele einer dauerhaften Friedens sind von größter Fairneß getragen.

Die oben bezeichnete Kundgebung stellt gewissermaßen eine Antwort dar. In ihr ist von „Najtyrannei" die Rede. In ihr wird die Entwaffnung der „Angreifer-Nationen" gefordert. Unter welchen Mr. Roosevelt und Mr. Churchill bekanntlich Deutschland und Italien verstehen.

Solange in einer Kundgebung Beleidigungen enthalten sind, muß ich es ablehnen, mich auch nur zu einem Punkt einer solchen Kundgebung zu äußern.

Vom Standpunkt der Wirkung ~~dieser~~ dieser Kundgebung auf die betreffenden Völker begrüße ich sie.

Das deutsche Volk hat die Erfahrungen nicht vergessen, die es 15 Jahre lang gemacht hat, als es sich waffenlos Gegnern gegenüber befand, die unter Bruch des Versailler Vertrages ihre Waffen behielten hatten.

Die Erfahrungen fallen umso schwerer ins Gewicht, als es sich in Deutschland

H1693 – 0076

damals nicht um eine angebliche Tyrannei, sondern um eine Demokratie handelte.

England, 21. 8. 41

gez. Rudolf Hess.

5.

Briefwechsel mit Lord Beaverbrook.

Übersetzung
des Briefes Lord Beaverbrooks
von 1. Sept. 1941

H1693 – 0077

Sehr geehrter Herr Hess,

Sie werden sich unseres letzten Zusammentreffens in der Reichskanzlei zu Berlin erinnern.

Es war seit einiger Zeit meine Absicht vorgeschlagen, daß wir uns wiedersehen mögen und uns etwas unterhalten.

So würden Sie vielleicht, wenn er Ihnen paßt, mir sagen, wann ich kommen soll Sie zu sehen.

Ihr ergebener
gez. Beaverbrook.

Brief
R. H. an Lord Beaverbrook
vom 4. 9. 41

Sehr geehrter Lord Beaverbrook,

Für Ihren freundl. Brief, den ich heute erhielt, vom 1. d. M. danke ich Ihnen.

In Erinnerung an das Zusammentreffen in Berlin freue ich mich Sie wiedersehen zu können.

Ich nehme an, daß die Unterhaltung einen inoffiziellen Charakter haben und daher ohne Zeugen stattfinden soll. Ich glaube, daß mein Englisch hierfür ausreicht. Andernfalls müßte ich bitten, mir die Hinzuziehung eines deutschen Zeugen zu ermöglichen.

Ihr ergebener
R. H.

wenden ./.

H1693 – 0078

Fortsetzung:

Lord Beaverbrook an R. H.

5. Sept. 1941.

(Übersetzung)

Mein sehr geehrter Herr,

Mit Freude erhielt ich Ihren Brief.

Es war meine Absicht, daß niemand sonst bei unserem Zusammensein anwesend sein sollte, und daß wir unser Bestes tun sollten mit der englischen Sprache auszukommen.

Was Sie sagen wird privat sein. Aber wenn Sie einen Übersetzer für notwendig hielten, bin ich ohne weiteres damit einverstanden, und wir sollten einen deutschen nehmen.

Augenblicklich verstehe ich kein Deutsch.

Ihr ergebener

gez. Beaverbrook.

—

R. H. an Lord Beaverbrook

6. Sept. 1941

Sehr geehrter Lord Beaverbrook,

aus Ihrem gestrigen Briefe entnehme ich, daß Sie die vorgesehene Unterhaltung als privat betrachten und den Versuch mir mit einem unvollkommenen Englisch machen wollen.

Äußerstenfalls kann Major Foley hier im Hause als Übersetzer einspringen, wenn es gar gross Schwierigkeiten geben sollte.

Ihr erg.

R. H.

H1693 – 0079

6.

Unterhaltung mit Lord Beaverbrook

9.9.41 7^{30} – 8^{45}

Erinnerung an Zusammentreffen in Berlin.
B. erkundigte sich nach meinem Befinden (lag seit 1/4 Jahr mit Beinbruch im Streckverband.) Erwiderte, daß bei langem Zubett liegen die Einsamkeit – das Fehlen von Verwandten und Freunden, die einen besuchen können – sich bemerkbar mache. B. bat ein, wir dürften, könne ich ihn ab jetzt als Freund betrachten. (Ich überging dies.) *)

B. erzählte er sei gerade bei Churchill gewesen, als dieser die Nachricht von meiner Landung erhielt. Ch. habe ihm ein Bild vorgelegt mit der Frage, wer das sei. Er habe sofort gesagt: Hess. Doch habe er nicht an mein Kommen geglaubt, sondern sei überzeugt gewesen, daß es sich um eine Mystifikation handele.

Er sei seit 1940 Minister. Eigenartig wie das Schicksal spiele: Vom Zeitungsmenschen zum Minister! Jetzt müsse er nach Rußland fahren. Ich gratulierte ihm dazu, was er mit einem Höllengelächter beantwortete; er könne sich gar nicht beruhigen.

Er habe sich trotz Krieg, seine ursprüngliche Meinung erhalten, sie habe sich nie geändert. Er habe den Krieg mit Deutschland aufs tiefste bedauert. Er könne sich noch immer kein Bild machen wie es gekommen.

Ich erwiderte, daß auch wir den Krieg mit England bedauerten, voran der Führer. Der

---

*) um die Unterhaltung nicht einen unerwünschten Charakter annehmen zu lassen, unterließ ich es auf die mir gutteil werdende Behandlung zu sprechen zu kommen. B. hätte meinen Angaben vermutlich sowieso keinen Glauben geschenkt. Ich übermittelte ihm nachträglich mit Brief vom 23.10.41 eine schriftliche Darstellung der Vorgänge mit Protest an die Britische Regierung v. 5.9.41

H1693 – 0080

Führer habe den Krieg mit England bestimmt nicht gewollt.

B. sagte, das wisse er.

Ich erinnerte an den Film „Kriegspropaganda 1917", den er beim Führer sah. Mir sei erzählt worden, daß er – B. – ganz erschüttert war.

B. bestätigte dies. Nun seien wir alle mitten im Krieg und er sehe kein Ende. Es sei schwer mitten drin zu stoppen.

Ich sagte, deshalb sei ich hergekommen – um dies psychologisch zu erleichtern und einen Anstoß zu geben.

B. erwiderte, wenn einmal Völker zur Kriegspsychose aufgepeitscht seien, dann sei es gefährlich plötzlich zu stoppen; es könne die Moral der Völker Schaden leiden, das Volk könne sich nicht mehr aus.

Ich meinte, in Zeiten der Presse, des Rundfunks und sonstiger Propaganda könne man auch ein Volk in umgekehrter Richtung lenken – leise dampf geben – wenn es notwendig sei. Mit dieser Motivierung müsse man die Vernunft nach Kriegsbeginn überhaupt aufrechterhalten.

B. sagte, er finde gern eine Darstellung vor mir erhalten, wie es zum Kriege kam.

Ich gab ihm das Protokoll der Besprechung mit Lord Simon vom 9.6.41.

B.: Er habe mit Simon über die damalige Unterredung gesprochen, aber das Protokoll nicht gesehen. Er las mit sichtbarem Interesse. (Dies füllte längere Zeit des Besuches aus.)*)

---

*) Dazwischen kam Major Foley – angeblich wegen Verdunkelungs-Kontrolle. Ich hatte den Eindruck, daß er sich für den Stand der Besprechung interessierte. Vermutlich war die Absicht, die „man" mit dem Besuch B's verband, diesen einen möglichst ungünstigen Eindruck meines Nervenzustandes bekommen zu lassen. Vor dem Besuch waren Lärm usw. intensiviert worden. Man hoffte

/.

H1693 – 0081

Bei der Stelle, Lloyd George habe gesagt, die Völker seien in den vergangenen Krieg hineingestolpert, stimmte er lebhaft zu. Auch in diesen Krieg seien sie hineingestolpert.

Bei der Stelle des Mißverständnisses über die Fliegertruppe (S. 25 - 27 d. Protokolls) bemerkte er, er wünsche er sofort richtig verstanden haben. Es sei klar, daß die deutsche Fliegertruppe in ihrer Gesamtheit so stark sei. Er betonte die Stärke die England allmählich in der Luft erreicht habe. Die Hurricane-Flugzeuge seien ausgezeichnet. Dabei seien sie zuerst sowohl in Amerika wie in England als unbrauchbar abgewiesen worden. Die Engländer seien zum Flieger prädestiniert. Sein Sohn sei Flieger; er habe sich sehr ausgezeichnet.

Ich sagte, die Deutschen seien auch keine schlechten Flieger, was er lebhaft bestätigte. Auch würden die Deutschen aus einer Reihe von Gründen in der Luft immer stärker bleiben als England. Ich hätte dies u. a. in einer Denkschrift begründet, die ich ihm geben wolle. (B. nahm die Denkschrift „Deutschland - England unter dem Gesichtswinkel des Krieges gegen die Sowjet-Union" vom 6.7.41 mit dem Bemerken an sich, daß er sie mit viel Interesse lesen werde. Er habe einen guten Übersetzer in seinem Privat-Sekretär, der die meiste Zeit seines Lebens in Deutschland verbrachte.)

B. bemerkte, er könne lediglich in den letzten Monaten des Führers Kriegshandlungen nicht verstehen. Warum die Angriffe auf Jugoslavien und Griechenland und jetzt auf Rußland?

Ich wies darauf hin, welche Bedeutung ein Festsetzen Englands auf dem Kontinent hätte

---

sicher, daß ich ihm vorschlagen würde. B. sollte dann wohl für später ein Treffen sein: „Schon bei seinem Besuch seien die Nerven der armen Kranken nahe am Zusammenbruch gewesen." F. war sichtlich entsetzt, daß offenbar eine Atmosphäre völliger Ruhe und interessierter Unterhaltung herrschte. Als er das Simon-Protokoll in den Händen Beaverbrooks sah, schien ihm dies gar nicht recht zu sein.

H1693 – 0082

haben können — siehe die Rolle Salonikis im vergangenen Krieg. Jugoslavien habe Vertrag mit Deutschland geschlossen und dann gebrochen. Führer mußte dem Sowjet-Angriff, nach den vorgelegenen Nachrichten, zuvorkommen. Setzte Gefahr der Angriffs der Bolschevisten für Europa, einschließlich England, auseinander. Verwies auf meine Denkschrift. Betonte die Stärke der bolschevistischen Aufrüstung.

B: Wenn Deutschland die bolschevistische Rüstungs-Industrie habe zerschlagen wollen, wenn das der Sinn des Krieges sei, so habe es zweifellos bisher schon einen großen Erfolg erzielt. (Er wiederholte dies mehrmals nachdenklich.)

Als ich sagte er könne sich das Zuendelesen des Protokolls sparen, da das meiste des 2. Teils in meiner Denkschrift enthalten sei, brach er das Lesen ab.

Hier kam Capt. Smith um auf die Zeit aufmerksam zu machen. B. meinte, er sei für einen Krankenbesuch ohnehin zu lang geblieben.

Er versprach bald wiederzukommen. *)

Beim Abschied frug er nochmals lachend, also ich gratuliere ihm zu seiner Rußland-Reise.

R. N.

---

*) Er kam nicht wieder.

Rudolf Heß

—

7.

Lord Beaverbrook übergeben. 9. 9. 41

Deutschland - England unter dem Gesichtswinkel des Krieges gegen die Sowjet-Union

—

I. Was ist das Kriegsziel Englands?

a.) Ein neues „Versailles" oder sogar ein „Über-Versailles"?

Die Erfahrungen mit dem ersten Versailles, besonders unter Berücksichtigung seiner Rückwirkungen auf die ganze Welt, nicht zuletzt auf England selbst, sprechen nicht dafür. Namhafte englische Politiker haben daher auch einen Frieden nach Versailler Muster abgelehnt.

b.) Ein „vernünftiger" Frieden auf Grund eines Sieges Englands?

Deutschland wünscht seinerseits einen „vernünftigen" Frieden. Es ist bereit diesen ohne Sieg über England, d. h. auf Grund einer Verständigung mit England zu schließen.

Ich glaube als sicher annehmen zu können, daß der Achsen-Partner Italien den gleichen Wunsch hat.

Beide Staaten sind bereit auf einen Endsieg zu verzichten im Interesse eines dauerhaften Friedens für Europa. Sie wollen den Beteiligten auf allen Seiten weitere Opfer ersparen und eine baldige Inangriffnahme des Wieder-Aufbaus ermöglichen.

H1693 - 0083

H1693 – 0084

Die Frage, die sich England stellen muß lautet: unterscheidet sich das, was die Achse einerseits, England andererseits unter einem vernünftigen Frieden verstehen, so weit voneinander, daß es die Fortsetzung des Krieges bis zum möglicherweise zu erringenden Siege Englands rechtfertigt?

Die Frage ist also, ob die Differenz in den Zielen so groß ist, daß alle dafür noch bei Fortsetzung des Krieges zu bringenden Opfer gebracht werden müssen – d.h. alle Opfer an Menschen, Gebäuden, an unersetzlichen Kulturwerten, alle Opfer an zerstörten Fabriken, Werften, Hafenanlagen, Schiffen, an nationalem Reichtum, bis zu der letzten Verschuldung Englands an das Ausland.

Nicht zu vergessen ist, daß je länger der Krieg dauert, desto mehr sich das Kräfteverhältnis England - Amerika nach letzterem hin verlagert. Für England liegt in dieser Hinsicht bereits eine böse Erfahrung als Folge des Weltkrieges vor.

Auch nach dem Urteil klar sehender Engländer, wie etwa des Commanders Grenfell *) ist die Frage nach der Rechtfertigung weiterer Opfer zu verneinen.

Nicht außer Acht gelassen werden darf das erhebliche Risiko, daß die Opfer umsonst gebracht werden, weil ja durchaus nicht feststeht, daß England den Sieg wirklich schließlich erringt.

II. Ich bin nach wie vor vom Siege der Achse und ihrer Bundesgenossen überzeugt.

Gründe: 1. Der seitens der Gegner vielfach als Wendepunkt des Krieges angesehene

*) Siehe das letzte Kapitel von Grenfells Buch „Sea power." (Erschienen unter dem Pseudonym T. 124).

H1693 – 0085

Kampf gegen die Bolschewisten kann keinesfalls eine Entscheidung gegen die Verbündeten herbeiführen.

Dies wäre auch nicht der Fall, wenn die Bolschewisten keine entscheidende Niederlage erleiden würden und somit auf längere Zeit eine Ostfront für Deutschland und seine Verbündeten entstünde.

Im Weltkriege mußte Deutschland zwei Hauptfronten zu Lande verteidigen. Hinzu kamen noch weitere Fronten, in denen erhebliche Kräfte verbraucht oder zumindest auf lange Zeit, wenn nicht für Kriegsdauer gebunden wurden: Serbischer, italienischer, rumänischer, mazedonischer, palästinensischer Kriegsschauplatz.

Deutschland war fähig diese Fronten nicht nur 3 - 4 Jahre hindurch zu halten, sondern dauernd begrenzte Aktionen erfolgreich durchzuführen.

Es wird vermutlich entgegengehalten:

a.) der Gegner im Osten sei heute wesentlich besser gerüstet als der seinerzeitige Gegner dieser Front.

Hierauf ist zu erwidern:

Dafür besteht heute im Westen keine Front zu Lande. Der heute alleinige Gegner Deutschlands zu Lande, der Gegner im Osten, weist aber bestimmt nicht eine derartige materielle Überlegenheit auf wie die der Entente-Truppen seinerzeit im Westen. Und diese sind bekanntlich trotz dieser Überlegenheit noch im 4. Kriegsjahr nur mit knapper Not einer Katastrophe entgangen.

Von einer materialmäßigen Über-

legenheit der Bolschewisten kann aber keine Rede sein — nach ihren inzwischen erlittenen Verlusten an Material, die bestimmt wesentlich größer sind als die deutschen Verluste, schon gar nicht.

Andererseits ist die Produktionskraft Deutschlands an Kriegsmaterial heute eine unvergleichlich größere als im Weltkrieg.

Während Deutschland z. B. auf dem Gebiete der Munition fast den ganzen Weltkrieg hindurch Mangel litt, ist in diesem Kriege die Produktion an Munition eine derartige, daß im gesamten Westfeldzug 1940 noch nicht eine einzige Monatsrate der Munitions-Herstellung verbraucht werden konnte.*) Die gesamte übrige Zeit ~~des~~ vorher und nachher aber wurde fast keine Munition verschossen, sodaß die Munitions-Reserven allein für eine unabsehbar lange Kriegsdauer ausreichen würden. Nur auf dem Gebiete der Flak-Munition und der Bomben besteht ein laufender Verbrauch. Dafür hat aber Reichsmarschall Göring Sorge getragen, daß hier die Produktion weit höher als der übrige Durchschnitt ist. Es fehlt somit auch hier nicht an entsprechenden Reserven.

Bei der sonstigen Kriegsmaterial-Herstellung bewegen sich die Vergleiche zwischen dem Weltkrieg und heute in ähnlichen Kurven wie auf dem Gebiete der Munition. Eine Reihe wichtigster Waffen wie Tanks standen im vergangenen Kriege Deutschland überhaupt nicht zur Verfügung — von ein paar Exemplaren abgesehen — während sie jetzt in höchster Masse produziert werden.

Es darf nicht vergessen werden, daß den Verbündeten insgesamt die Produktionskraft ganz Europas zur Verfügung steht.

Deshalb hinsichtlich des für die Rüstungs-

---

*) Die außerordentlich großen Lagerbestände, die bereits in der Zeit der Aufrüstung vor dem Kriege bereit gestellt wurden, brauchten gar nicht berührt zu werden.

H1693 – 0086

H1693 – 0087

Produktion notwendigen Materials – einschließlich aller edlen Zusatz-Metalle – kein Mangel besteht, dafür hat Frankreich gesorgt. Deutschland hat in Frankreich das gesamte Rohmaterial erhalten, das dieses auf Jahre hinaus für seine Aufrüstung auf Lager gelegt hatte.

Es kann somit heute, d.h. im Verlauf dieses Krieges kein Gedanke daran sein, daß die Bolschewisten Deutschland materialmäßig überflügeln könnten.

Auf dem Gebiete der Brennstoffe haben Einfuhr plus Eigenproduktion den Verbrauch lange Zeit hindurch so übertroffen, daß große Reserven angelegt werden konnten, unter Heranziehung selbst der privaten Tank-Möglichkeiten. Hinzu kamen die bedeutenden Brennstoff-Mengen, die in den benutzten Gebieten vorgefunden wurden.

Da die synthetische Herstellung nach Fertigwerden der neuen gewaltigen Werke eine sehr große ist, kann kaum ein Mangel eintreten – und ~~kann~~ nachdem nicht ~~wenn~~ die sowjetrussischen Lieferungen fortfallen und wenn die Lieferungen aus Rumänien sich vermindert haben sollten.

Einwand 6.) Die Länge der neuen Front im Osten und die Länge ihrer Versorgungswege würden diese von der Ostfront des Weltkrieges wesentlich unterscheiden.

Erwiderung:

Die heutige Ostfront ist insgesamt um etwa 1/4 länger als die verschiedenen im Weltkriege durch deutsche und österreichisch-ungarische Truppen gehaltenen Fronten. Nicht ge-

H1693 - 0088

rechnet sind also die durch bulgarische und türkische Truppen gehaltenen Fronten.

Die Truppen-Kontingente österreichischer Minderheiten, wie der Tschechen stellten infolge ihrer Unzuverlässigkeit eher eine Belastung als einen positiven Faktor dar. Ihr Wegfall heute ist daher ohne Einfluß.

Geblieben sind die deutschen, österreichischen, ungarischen und slovakischen Truppen.

Zufolge der bisher insgesamt mit dem Weltkrieg nicht zu vergleichenden Verluste ist die Zahl der deutschen Divisionen heute eine sehr viel höhere, bezw. ist ihre Stärke eine sehr viel größere als etwa 1917, der Zeit in der Deutschland noch eine regelrechte Ostfront zu verteidigen hatte.

Es darf nicht vergessen werden, daß Ende des Weltkrieges auf deutscher und österreichisch-ungarischer Seite wenigstens 5 Millionen Mann an Toten, Schwerverwundeten und Kranken, die nicht mehr frontfähig waren, bei der Fronttruppe fehlten. Zu der Zeit, als es neben der Westfront noch eine Ostfront gab, fehlten gegenüber heute gering gerechnet 4 Millionen an Toten, Schwerverwundeten und Kranken. Es fehlte weiter eine ins Gewicht fallende Zahl an Gefangenen. Die Behauptung andererseits, daß Deutschland heute 1,5 Millionen Mann im Kampf gegen die Bolschewisten verloren habe, ist selbstverständlich reine Phantasie — selbst wenn die Verluste wirklich groß gewesen sein sollten. — Mitte August ging durch die Presse eine englische Aufzählung der deutschen Truppenteile, die grosse Verluste erlitten haben sollen. Deren Gesamt-Stärke wurde mit etwa 350000

H1693 – 0089

man angeben. Die Verluste können demnach – selbst nach Rechnung der Gegner – nur einen Bruchteil von 350000 betragen.

Hinzugekommen sind, über die Truppen des Weltkrieges hinaus die finnische und die rumänische Armee. Außerdem sind italienische Divisionen am Kampf im Osten beteiligt.

Auch wenn man die Zahl der Besatzungstruppen heute höher als im Weltkrieg ansetzt ist daher die heutige Ostfront sicher wesentlich dichter als die seinerzeitige besetzt. Im Falle des Stellungskrieges wird vermutlich sogar eine erhebliche Zahl von Divisionen aus der Front gezogen werden können.

Von größter Bedeutung ist aber, daß es sich lediglich um eine Front handelt. Somit sind die Reserven nicht auf verschiedene Fronten verteilt. Sie stehen alle für den Einsatz an der gleichen Front zur Verfügung. Darüber hinaus sind die Reserven auch deshalb wirkungsvoller zu verwenden, weil ihr Einsatz bedeutend schneller als früher möglich ist. (Motorisierter Transport und nötigenfalls Transport durch Flugzeug.)

Nicht zu vergessen ist weiter, daß die Feuerkraft jeder Einheit im Vergleich zum Weltkrieg unvergleichlich zugenommen hat. Dies kommt im Falle des Stellungskrieges in erster Linie dem Verteidiger zugute.

Daß der Geist der Truppen ausgezeichnet ist, wird kaum angefochten werden. Die Elemente, die den Geist der deutschen Truppen im Weltkrieg entscheidend schwächten – zersetzende Einflüsse aus der marxistisch-kommunistisch angekränkelten Heimat – fallen heute fort.

Die deutsche Wehrmacht ist dank dem Wirken des Nationalsozialismus nicht nur

H1693 - 0090

immun gegen bolschewistische Propaganda, sondern fanatisch anti-bolschewistisch.

Die Länge der Versorgungswege ist bei dem Stand des Versorgungs-Apparates der deutschen Armee und bei der Leistungsfähigkeit der „Organisation Todt" im Strassenbau kaum ein Problem.

Sollte es dies aber auf die Dauer doch sein, steht es dem Oberkommando der Verbündeten ja jederzeit offen – wenn es sich für einige Zeit auf einen Verteidigungskrieg einstellt – sich auf günstigere Positionen zurückzuziehen, deren Versorgungswege kürzer sind. Daß die großen Flüsse hierbei – wenn sie von deutschen Truppen gehalten werden, – ein praktisch unüberwindliches Hindernis für einen angreifenden Gegner darstellen und demgemäß ausgenutzt würden, liegt auf der Hand.

Im Feldzug Deutschlands und seiner Verbündeten gegen die Bolschewisten handelt es sich ja nicht darum das bisher eroberte Land unbedingt besetzt zu halten, sondern um den Schutz Europas vor der bolschewistischen Gefahr und um deren Brechung. *)

Vorstehende Ausführungen wurden im Hinblick auf die Bedeutung gemacht, die vielfach dem Fortbestehen einer Ostfront beigemessen wird.
Vorläufig steht aber durchaus nicht fest, daß auf längere hinaus eine solche Ostfront fortbestehen wird.

2.) Es steht für mich auf alle Fälle fest – gleichgültig ob eine Ostfront fortbestehen wird oder nicht – daß Deutschland und seine Verbündeten

*) Daß für den Winter längst alles in großzügigster Weise vorbereitet wurde, fußend auf den Erfahrungen der 3 Winter in Rußland während des Weltkrieges, ist selbstverständlich.

H1693 – 0091

in der Lage sind, den Krieg so lange weiterzuführen, bis England an Tonnage-Mangel zusammenbricht.

Dies aber wird über kurz oder lang der Fall sein, auch wenn man nur die Versenkungs-Ziffern zugrunde legt, die seitens der britischen Regierung bisher verbreitet wurden.

Persönlich halte ich es für sicher, daß die durch die deutsche Admiralität monatlich bekannt gegebenen Versenkungs-Ziffern – von geringen Fehlern abgesehen – der Wahrheit entsprechen. Diese Meinung wird auch seitens objektiver amerikanischer Sachverständiger geteilt*).

Dies ist auch kaum anders denkbar.

Denn: Vergleicht man die Bedingungen der Kriegsführung gegen die Handelstonnage im Weltkrieg mit denen von heute, so kommt man zu dem Ergebnis, daß die Verhältnisse für Deutschland heute wesentlich günstiger liegen.

a.) Im Weltkrieg standen den U-Booten lediglich die sogenannte „deutsche Bucht" und zwei Stützpunkte an der flandrischen Küste zur Verfügung.

Deutsche Bucht und flandrische Häfen wurden durch Minen so verseucht, daß beim

---

*) Der Einwand, daß Deutschland bereits den größten Teil der englischen Tonnage versenkt haben müßte, wenn die deutschen Angaben stimmen würden, somit England fast keine Schiffe mehr besitzen könnte, ist nicht richtig. Denn England hat ja die meisten Schiffe Norwegens, Dänemarks, Hollands, Belgiens und Griechenlands hinzuerhalten. Es verfügt über den größten Teil der Welt-Tonnage.

H1693 - 0092

Aus- und Einlaufen dauernd große Verluste entstanden und schließlich fast schon hieran allein der U-Boots-Krieg scheiterte.

Heute: Die gesamte Küste vom Nordkap bis zur französisch-spanischen Grenze steht für U-Boots-Stützpunkte zur Verfügung. An ein erfolgreiches Verminen ist nicht zu denken.

b.) Im Weltkrieg war der Kanal für die deutschen U-Boote unpassierbar.

Das Aufsuchen der Gewässer westlich Englands war daher mit großem Aufwand an Zeit, mit Verbrauch an Nerven und Material, mit Verlusten an Besatzungen und Booten verbunden.

Heute: Die deutschen U-Boote befinden sich zum Teil in Stützpunkten westlich des Kanals.

Die Boote sowohl wie die Mannschaften sind durch Unterstände gegen Bomben gesichert.

c) Der U-Boots-Bau ist bereits wesentlich höher oder wird in kurzer Zeit wesentlich höher sein als während der Rekord-Bauperiode des Weltkriegs.

Die Produktions-Ziffern werden weiterhin zunehmen. Der Führer hat frühzeitig vorausschauend ein sehr großes Bau-Programm in Angriff nehmen lassen.

Der Glaube, die U-Boots-Herstellung

H1693 – 0093

dadurch wesentlich hemmen oder gar verhindern zu können, daß die Werften in der deutschen Seehäfen mit Bomben belegt werden, ist illusorisch. Auch hier wurde in langer Voraussicht vorgesorgt.

Die Produktion von U-Boots-Teilen erstreckt sich auf ganz Deutschland und bei darüber hinaus.

Das Zusammensetzen dieser Teile aber erfolgt tief innerhalb der Landes. Deutschland hat sich die ausgedehnte Schiffbarkeit seiner großen Ströme zu nutze gemacht. Diese tragen auf viele hunderte von Kilometern 1000 t-Kähne und können daher auch 750 t-U-Boote tragen.

Teilweise befinden sich die Zusammensetzwerkstätten in so großer Entfernung von England, daß sie außerhalb der Reichweite normaler Bomberflugzeuge liegen. Im übrigen können sie nur angegriffen werden, wenn die Angreifer

1. wissen, wo sie liegen
und 2. wenn sie wissen, ihr Ziel
bei Nacht zu finden vermögen.

Es ist somit gar kein Wunder, daß die U-Boots-Gefahr für England durch Flugzeug-Angriffe gebannt werden konnte.

Auch hinsichtlich der Mannschafts-Ausbildung wurde rechtzeitig in notwendigem Maße vorgesorgt.

d) Versorgungs- und Absatzgebiete, die England im Weltkriege

*) Ich bin mir bewußt, im Vorstehenden Geheimnisse preisgegeben zu haben. Ich glaube dies aber vor meinem Gewissen und vor meinem Volke verantworten zu können, denn ich glaube, daß volle Offenheit hier mehr zu tragen vermag, einen unseligen Krieg abzubrechen.

H1693 – 0094

in seiner Nähe zur Verfügung standen, mußten durch weiter entfernt gelegene ersetzt werden. (Nordische Häfen, Holland usw.)

c.) Italien, das im vergangenen Kriege dem Dreibund Deutschland in die Waffen trat, nimmt in diesem Kriege auf deutscher Seite teil. Neben der allgemeinen Wirkung, starke englische Kräfte zu binden, hat die Teilnahme vor allem den Einsatz der großen italienischen U-Boots-Waffe und der italienischen Luftwaffe im Kriege gegen die Handelstonnage zur Folge. Das schwerwiegendste Ergebnis ist die praktische Sperrung des Mittelmeer-Weges für den feindlichen Handelsverkehr. An seine Stelle ist der längere Weg um das Kap getreten.

Entfernte Versorgungs- und Absatzgebiete und der Umweg um das Kap haben einen wesentlich größeren Bedarf an Schiffsraum zur Folge, da die Schiffe für den gleichen Zweck länger unterwegs sein müssen.

f.) Das Geleitzugs-System, das im Weltkrieg noch im letzten Augenblick den U-Boots-Krieg zu Gunsten Englands entschied, hat im diesem Kriege versagt.

Es konnte nicht verhindern, daß die Versenkungsziffern sich in Größenordnungen bewegten und halten, die schlechthin tödlich sein müssen.

Alle verschiedenen seit Kriegsbeginn seitens der englischen Regierung angekündigten neuen Abwehrmittel waren ergebnislos – zumindest auf die Dauer.

H1693 - 0095

Die Verluste an U-Booten waren daher in diesem Kriege bisher unvergleichlich geringer als im Weltkrieg. Sie hielten sich weit unter den Zahlen, die seitens der deutschen Admiralität den Vorausberechnungen zugrunde gelegt wurden.

g.) Gegenüber dem Weltkrieg ist in Ergänzung des U-Boots-Krieges der Luftkrieg gegen die Handelstonnage und gegen die Versorgungs-Basen auf der englischen Insel hinzugekommen.

Der Luftkrieg wirkt sich aus:

α.) gegen die Schiffe auf See

Daß die Flugzeug-Produktion sich teilweise auf diese neue Kriegsführung umgestellt hat und besonders weitreichende geeignete Typen in entsprechender Zahl zum Einsatz bringen wird, dürfte selbstverständlich sein.

β.) Im Vernichten von Schiffen in den Häfen und Werften.

γ.) Im Vernichten von Werften und Hafenanlagen.

δ.) Im Vernichten von Versorgungs-Basen, von Lagerbeständen, von Fabriken, welche der Versorgung dienen.

Insgesamt muß man sich vor Augen halten, daß unter den für Deutschland wesentlich ungünstigeren Bedingungen des Weltkriegs, der Krieg gegen die Handels-Tonnage im Jahre 1917 beinahe zur

H1693 - 0096

Niederlage Englands führte. Tellicoe sowohl wie Lloyd George haben dies später bezeugt.

Wieviel mehr muß dieses Ziel unter den heutigen Bedingungen logischerweise erreicht werden!

Die englische Regierung hat die monatliche Bekanntgabe von Versenkungs-Ziffern eingestellt.

Die Begründung, daß dadurch dem Gegner wichtige Daten vorenthalten werden sollen, ist für jeden Sachkenner als Vorwand abgestempelt:

1. Die britische Admiralität dürfte sich bewußt sein, daß die deutsche Admiralität durch die von Feindfahrt zurückkehrenden Kommandanten selbstverständlich Berichte erhält, die ihr wesentlich brauchbarere Unterlagen für den Erfolg liefern, als die monatlichen Sammelmeldungen des Gegners.

2. Wenn aber wirklich dem Gegner durch die Monatsberichte wichtiges Material zugängig gemacht würde, hätte die britische Admiralität dieses sicher schon sehr viel früher erkannt. Denn ihr stehen nicht nur ausgezeichnete Kräfte, sondern auch die Erfahrungen dieses Krieges und die genauestens ausgewerteten unendlichen Erfahrungen des vergangenen Krieges zur Verfügung.

Es ist auch nicht anzunehmen, daß die britische Admiralität nach Erkenntnis der Bedeutung der Berichte zu einem früheren Zeitpunkt, die Fortdauer der Veröffentlichung verantwortet hätte.

Glaubte sie dies aber tatsächlich bisher verantworten zu können, ist nicht einzusehen, warum sie es nunmehr plötzlich nicht mehr verantworten kann — es sei

H1693 - 0097

denn, die Lage hat sich derart geändert, daß der Schritt erzwungen wurde.

Es ist zu erwarten gewesen, daß das Einstellen der Monatsberichte größtes Aufsehen in der ganzen Welt hervorruft und zu entsprechenden Rückschlüssen führt. Wenn die britische Regierung sich trotzdem zu der schwerwiegenden Maßnahme entschlossen hat, so müssen die Gründe hierfür ebenso schwerwiegend gewesen sein.

Es besteht für mich nicht der geringste Zweifel, daß der Krieg gegen die Handels-Tonnage eines Tages England zum Nachgeben zwingt. Ich wiederhole, daß dies auch dann gilt, wenn man nur die englischen Versenkungs-Ziffern zugrunde legt.

Je länger aber England wartet, desto mehr wird nach außen in Erscheinung treten, daß es unter Zwang nachgibt und desto mehr wird sein Prestige Schaden leiden.

Meine Anwesenheit in England und sich hieraus ergebende Besprechungen können den besten Vorwand abgeben für ein Einlenken unter Wahrung des Gesichts.

Ich weiß, daß in England der Gedanke ernsthaft ins Auge gefaßt worden ist, nötigenfalls das Mutterland aufzugeben und den Krieg vom übrigen Empire aus weiterzuführen.

Ich kann aber versichern, daß Deutschland nicht daran denkt, eine Kapitulation der britischen Insel anzuerkennen. Es ist entschlossen den U-Boots-Krieg und den Luftkrieg so lange gegen diese weiterzuführen, so lange auch nur ein Teil des Empire weiterkämpft.

Eine Besetzung der gesamten Insel auf die Dauer – sei es vor oder nach einer

einer Kapitulation derselben, d.h. also infolge einer deutschen Invasion, sei es

H1693 – 0098

Kapitulation derselben – Kommt nicht in Frage, da diese Deutschland die Ernährung der Bevölkerung aufbürden würde. Auf die Dauer würden nur die wichtigsten Flugplätze beseitigt geschaffen werden. Diese aber würden in weiten Umkreise hermetisch gegen die Bevölkerung abgesperrt, sodaß die Besatzungstruppen nicht durch deren Hunger-Elend beeinflußt werden könnten.

Diese beabsichtigte Haltung mag als unmenschlich bezeichnet werden – aber Großbritannien hat es ja in der Hand es nicht so weit kommen zu lassen indem es den Krieg auf Grund der ihm gebotenen günstigen Bedingungen beendet. Die Haltung ist wohl jedenfalls immerhin erträglicher als die Haltung, die Großbritannien den Buren gegenüber einnahm, als es deren Frauen und Kinder in Konzentrationslager sperrte, in denen nicht weniger als 26 000 starben.

3.) Die deutschen Luftangriffe gegen England werden in Zukunft noch erheblich größeren Umfang annehmen als in der Vergangenheit.

Der Luftkrieg gegen England wird bestimmt alles bisherige in den Schatten stellen. Ich spreche offen, daß die Vorstellung dessen, was sich hier an Furchtbarem abspielen wird, meinen Entschluß, den Flug nach England zu wagen, in der letzten Zeit noch ver-

H1693 – 0099

stärke hat. Aus englischen Gründen bedauern die National-Sozialisten es, nur beim deutschen Volke, sondern auch beim englischen jeden unnötigen Bluts verlust. Mein Herkommen möchte den Versuch dazu beitragen, zu vermeiden.

Seit meinem Hiersein haben offenbar auch die englischen Luftangriffe auf Deutschland an Zahl und Stärke zugenommen. Ich weiß, daß mit einer weiteren Zunahme zu rechnen ist.

Deutschland wird jedoch im Luftkrieg die Verhältnisse bestehen.

Aus folgenden Gründen:

a) Die schon bei Kriegsbeginn angeordnete Steigerung der Flugzeug-Produktion ist durch eine Kette neuer Fabriken während des Krieges noch bedeutend verstärkt worden. Weitere Fabriken stehen vor der Vollendung.

Infolge meiner persönlichen Beziehungen zur Flugzeug-Industrie und zur Luftwaffe weiß ich, daß während des vergangenen Winters die Sorge bestand, die laufende Produktion, die den Bedarf bei weitem überstieg aufzustapeln. Trotzdem – d.h. obwohl nun ein Teil der Neu-Produktion an die Front kam – hat die Stärke der Luftwaffe während des Winters derart zugenommen, daß im Frühling, neben dem zahlreichen Auftreten deutscher Flieger auf dem afrikanischen und auf dem jugoslavisch-griechischen Kriegsschauplatz gleichzeitig die für die Angriffe auf England zur Verfügung stehende Zahl von Flugzeugen erheblich größer war als vordem.

Inzwischen sind unterbrochene Manöverschlachten in solchem Ausmaße ausgetragen worden, daß sowohl die aufgestapelten Flugzeuge wie die laufend die Fabriken ver-

H1693 – 0100

lassenden Flugzeuge damit bemannt werden können. Die Mannschaften werden nunmehr so weit in der Formation eingeflogen sein, daß sie frontreif sind.

Die im Feldzug gegen die Sowjet-Union eingetretenen Verluste werden somit im Augenblick ausgeglichen werden können.

Insgesamt wird die Luftwaffe trotz der, bei ihr angenommenen, größeren Verluste eine wesentliche Zunahme erfahren, die Monat für Monat sich mehr fühlbar machen wird.

Es besteht demgegenüber, daß der englischen Luftwaffe neben der eigenen Flugzeugproduktion die amerikanische zur Verfügung steht.

An Hand der aus Amerika vorliegenden zuverlässigen Unterlagen konnte jedoch festgestellt werden, daß die Flugzeugproduktion Deutschlands noch immer erheblich größer als die Flugzeugproduktion England und Amerikas zusammengenommen ist und noch lange bleiben wird.

b.) Deutschlands geographisch-strategische Lage ist für den Angriff auf England eine unvergleichlich bessere als die Englands für den Angriff auf Deutschland.

Es ist ein wesentlicher Unterschied, ob für den Angriff nur die kurze Strecke über den Kanal zu fliegen ist oder der lange Weg über die Nordsee beziehungsweise über das von Deutschland besetzte Gebiet.

Der Unterschied liegt

1. in der Bombenlast.

Es ist klar, daß die Bombenlast für Maschinen gleicher Leistung auf einer kurzen Strecke mit geringem Brennstoffbedarf ein bedeutend größere sein kann.

2. in der Rolle, die der Wetterlage auf verschieden langen Flugstrecken zukommt.

Besonders in der ungünstigen Jahreszeit

ist auf einer kurzen ~~Etc~~ Strecke viel öfter Flugmöglichkeit gegeben als auf einer langen, in der fast immer verschiedene Wetterlagen anzutreffen sind, von denen nur zu oft für den Flieger, wenigstens eine ungünstig ist. Im Herbst, Winter und Frühling ist mit Vereisungs-Gefahr zu rechnen. Die Wahrscheinlichkeit der Vereisungsgefahr wächst gemäß der Länge des Flugweges. In große Höhe bezw. bis in Bodennähe reichende Vereisungsgefahr aber schaltet für eine schwer belastete Maschine meist die Flugmöglichkeit aus.

Die größere Zahl von Maschinen, die größere Bombenlast und die größere Zahl von Tagen, an denen Flüge durchführbar sind, müssen der deutschen Luftwaffe auch im Zukunftskrieg eine erheblich größere Wirkungsmöglichkeit sichern.

Auch der Einsatz amerikanischer Maschinen mit besonders großer Tragkraft kann insgesamt keinen Ausgleich schaffen, wenn man die Zahl deutscher Maschinen und ihre laufende Zunahme ins Auge faßt. Außerdem werden deutsche Maschinen ähnlicher Leistung in Erscheinung treten.

Trotz der zahlenmäßig und strategisch günstigeren Lage Deutschlands wird der Luftkrieg gegen England jedoch nicht die Entscheidung zu Gunsten Deutschlands bringen.

~~Sollte man in England die Hoffnung hegen, durch weiteres Verstärken der Luftangriffe~~ ~~gegen die deutsche Zivilbevölkerung~~ ~~mit der Zeit deren Moral zu erschüttern,~~ ~~so gibt man sich einer trügerischen Hoffnung~~

Ebensowenig aber wird der Luftkrieg gegen Deutschland die Entscheidung zu Gunsten Englands bringen.

Sollte man in England die Hoffnung hegen, durch weiteres Verstärken der Luftangriffe gegen die deutsche Zivilbevölkerung mit der Zeit deren Moral zu erschüttern, so gibt man sich einer trügerischen Hoffnung

H1693-0101

H1693-0102

hin. Denn es hat sich in Deutschland ge-
zeigt, daß die Moral der Bevölkerung über-
all dort nur gewachsen ist, wo größere
Luftangriffe stattfanden oder laufend
stattfinden.

Die gleiche Erfahrung ist, die mir er-
zählt wurde, in England gemacht worden.

Die Zähigkeit des deutschen Volkes im
Durchhalten ist bestimmt nicht geringer
als diejenige des englischen Volkes. Diese
Zähigkeit hat sich im deutschen Soldaten
des Weltkrieges erwiesen. Er hielt einer gah-
lenmäßigen und materiellen Überlegen-
heit in einer Weise stand, daß die auch
die Anerkennung der Gegner fand. Der
deutsche Soldat ist aber nur ein Teil des
deutschen Volkes. Seine Eigenschaften sind
die Eigenschaften der gesamten Rasse.

Die Elemente, die im Weltkrieg die Mo-
ral des deutschen Volkes schließlich zum
Erliegen brachten, Zersetzungs-Propa-
ganda und Hunger, sind dieses Mal
ausgeschaltet — darauf muß ich hier
noch einmal hinweisen.

Versailles und seine Folgen sind in un-
auslöschlicher Erinnerung geblieben. Der
Gefahr, ein neues Versailles auferlegt
zu bekommen, setzt sich das deutsche
Volk nicht aus.

Ebenso wenig setzt es sich einer neuen
Entwaffnung aus, die inzwischen in aller
Form, für den Fall der Niederlage der
Achsen-Mächte ausgeklügelt wurde. Das
deutsche Volk hat die Erpressungen und
Entwürdigungen nicht vergessen, die es
über sich ergehen lassen mußte, als es
waffenlos Gegnern ausgeliefert war, die
unter Bruch des Versailler Vertrages ihre

H1693-0103

ihre Waffen behalten hatten.

Seit dem Krieg gegen die Bolschewisten ist sich die deutsche Bevölkerung aufs tiefste bestimmt bewußt, daß eine Niederlage das grauenhafte Wirken bolschewistischer Horden in Deutschland mit sich bringen würde. Diese Aussicht wird den Widerstandswillen bis zum Äußersten steigern.

Je größer die Gefahr, desto enger fühlt sich das deutsche Volk mit seinem bewährten Führer verbunden. Denn es weiß, daß allein der Führer es aus der verzweifelten Lage der Zeit nach 1918 retten und aus Ehrlosigkeit zu einer Stellung zwischen den Völkern erhob, auf die jeder Deutsche stolz ist. Dementsprechend groß und unerschütterlich ist das Ansehen des Führers und die Liebe zu ihm.

III. Angenommen jedoch, England würde tatsächlich siegen:

In Verfolg des englisch-bolschewistischen Abkommens würde ein Sieg Englands zugleich ein Sieg der Bolschewisten sein.

Ein Sieg der Bolschewisten würde über kurz oder lang ihren Vormarsch nach Deutschland und das übrige Europa bedeuten. England würde sie hieran so wenig hindern können wie irgend ein anderer Staat.

Die militärische Stärke der Bolschewisten ist zweifellos eine Überraschung für die ganze Welt. Es scheint, daß die Welt absichtlich über die ~~militärische~~ wirkliche Stärke

H1693-0104

gestärkt wurde, um zum gegebenen Zeitpunkt mit umso sichererem Erfolg über die hierfür ausersehenen Völker herzufallen.

England irrt, wenn es glaubt, der deutsch-bolschewistische Krieg habe auf jeden Fall eine derartige Schwächung der Bolschewisten zur Folge, daß sie keine Gefahr für Europa oder gar für das britische Weltreich selbst mehr darstellen.

Menschenverluste spielen bei dem Menschenreichtum der Länder überhaupt keine Rolle.

Materialverluste vermag die Sowjetunion in verhältnismäßig kurzer Zeit wieder auszugleichen. Denn die Kapazität der bolschewistischen Rüstungsindustrie muß eine sehr hohe sein. Andernfalls wäre die Aufrüstung mit modernsten Waffen nicht in verhältnismäßig kurzem Zeitraum in so überraschendem Ausmaß möglich gewesen.

Sowjet-Rußland aber steht gewiß erst am Beginn seiner industriellen Entwicklung.

Man stelle sich aber vor, welche militärische Stärke der Sowjet-Staat erst in absehbarer Zeit zu erreichen vermag, wenn die industrielle Entwicklung voranschreiten wird! Man bedenke, daß er raummäßig die Größe eines Kontinents umschließt, daß er in der Lage ist, unerhörte Bodenschätze — über die ersten hinaus — zu erschließen, daß er eine erdrückende Übermacht an Industrie-Arbeitern einzusetzen vermag. Die bisherige industrielle Entwicklung

H1693-0105

und die gegnerische Fähigkeit komplizierte technische Waffen wie Tanks zu bedienen, sprechen dafür, daß auch sehr viel größere Massen des zur Verfügung stehenden Menschen-Materials technisch geschult werden können.

Selbst ein entscheidender Sieg Deutschlands und seiner Verbündeten über die Bolschewisten würde die Europa und der ganzen Welt drohende Gefahr nur vorübergehend zu bannen vermögen.

Das unheimliche Menschen-Reservoir bleibt den Bolschewisten zur Verfügung. Ebenso würde auch durch den Sieg der Verbündeten die in der dritten Kraft zu ernster Aufrüstung nicht gebrochen.

Die Gefahr würde umso schneller überhandnehmen, je mehr Deutschland durch den Kampf, der es gleichzeitig gegen die Sowjet-Union und gegen England zu führen gezwungen ist, seinerseits geschwächt würde.

Sollte die Hoffnung Englands auf eine Schwächung Deutschlands sich erfüllen, würde der Bolschewisten-Staat - nach der Ausdehnung seiner Rüstungs-Kapazität - die stärkste Militärmacht der Erde darstellen.

Nur ein starkes Deutschland als Gegengewicht, unterstützt durch ganz Europa, in einem Vertrauens-Verhältnis zu England, vermöchte dies zu verhindern.

Ich erachte es als Schicksalsfügung, daß Deutschland gezwungen war, den Vorhang vor dem Geheimnis der bolschewisti-

H1693-0106

schen Armee zu einem Zeitpunkt beiseite zu ziehen, zu dem das Erkennen der Gefahr vielleicht gerade noch eine Abwehr der zivilisierten Welt ermöglicht.

Erfolgt diese gemeinsame Abwehr jedoch nicht, und ist Deutschland mit seinen Verbündeten nicht in der Lage die Gefahr wirklich zu bannen, sind die Folgen unabsehbar – nicht zuletzt für Großbritannien selbst!

Nur nebenbei sei darauf hingewiesen, welche Konkurrenz ein voll industrialisiertes Sowjet-Rußland, mit seinen geringen Löhnen und seinem ~~Über~~ Reichtum ~~schuß~~ an Bodenschätzen auf dem Weltmarkt künftig darstellen wird. Mangelnder Absatz aber bedeutet für Europa Hunger – vor allem auch für England, besonders wenn es obendrein noch Kolonien an Sowjet-Rußland verloren haben sollte.

Es steht fest, daß die Weltrevolutions-Pläne nur proforma aufgegeben wurden.

Der Bolschewismus wird daher bei seinen Ausdehnungs-Bestrebungen durch das Proletariat der meisten Länder unterstützt. Dies ganz besonders, wenn diese Länder unter den wirtschaftlichen Folgen des Krieges zu leiden haben.

Ich bezweifle sogar, daß die englische Arbeiterschaft durchwegs immun ist gegen bolschewistische Einflüsse wenn der Krieg noch lange dauert und die Not ihre radikalisierende Wirkung ausgeübt hat. Die

H1693-0107

Einflüsse werden verstärkt sein, wenn der Bolschewismus vor den Toren Englands steht, d.h. von den England benachbarten europäischen Industrieländern Besitz ergriffen hat. Dies aber würde nach einer Niederlage Deutschlands, wie wir England anstrebt, im Bereich der Möglichkeit, wenn nicht der Wahrscheinlichkeit liegen.*)

England möge sich weiter vorstellen, welche Gefahr es für gewisse Zentren seines Empires bedeutet, wenn das bolschewistische Riesenreich, – das heute schon durch die stärkste Armee der Erde kaum zu bezwingen ist – die in Zukunft zu erwartende militärische Stärke erreicht hat.

Die Gefahr wird noch vergrößert durch die Anziehungs-Kraft, die bolschewistische Ideen auf eine Eingeborenen-Bevölkerung niederen Lebens-Standarts ausüben, die mit der europäischen Zivilisation in Berührung gekommen ist.

Oder glaubt man in England wirklich, daß die Gefahr, die Indien vielleicht behauptungsweise auch seitens eines Deutschlands droht, das keine Reibungsflächen mit England mehr hat, größer ist als die Gefahr, die ein derartig mächtiges, von den bolschewistischen Ideen getragenes Sowjet-Rußland für Indien darstellt?! Nur ein stur gegen Deutschland Eingestellter, der die Wirklichkeit völlig aus den Augen verloren hat, kann diese Meinung ernsthaft hegen.

Ich bin der Überzeugung, daß in

---

*) [Siehe Anlage a)]
als Fußnote

der Sowjet-Union — wenn ihre Macht nicht im letzten Augenblick gebrochen wird — die Weltherrschaft der Zukunft entsteht, die Großbritanniens seine Weltherrschaftstellung ablösen wird.

IV. Unter welchen Bedingungen ist Deutschland zu einem Friedensschluß bereit?

Die einzige Bedingung von Bedeutung, die Deutschland stellt, ist — neben der Rückgabe seiner Kolonien — eine wirkliche Verständigung, die soweit als nur irgend denkbar die Reibungs-Möglichkeiten zwischen der Achse und Großbritannien beseitigt.

Deutschland wünscht dadurch die Anlässe zu künftigen Kriegen zwischen den beteiligten Staaten tatsächlich ausgeschaltet zu wissen.

Dieses Ziel wird in erster Linie dadurch erreicht, daß Großbritannien darauf verzichtet, auf dem europäischen Kontinent Koalitionen gegen den stärksten Staat zu bilden und Bündnisse gegen diesen einzugehen. Es betrachtet den europäischen Kontinent als Interessen-Sphäre der Achse. Es nimmt künftig Abstand davon, sich in die Angelegenheiten des europäischen Kontinents einzumengen.

H1693-0108

H1693-0109

Die Lehre ihrerseits betrachtet das Britische Empire als alleinige Interessen-Sphäre Großbritanniens. Sie verzichtet darauf, sich in dessen Angelegenheiten einzumengen.

Das Zurückziehen Englands aus der Bündnis-Politik des Kontinents bedeutet eine Rückkehr zu dem in Gladstones und Lord Salisbury's letzten befolgten Grundsatz.*)

England läuft künftig nicht mehr Gefahr, durch Gegensätze auf dem Kontinent in Kriege verwickelt zu werden, die ihm nicht zum Segen gereichen. Sind doch unbestreitbar seine beiden Kriege gegen Deutschland nur die Folgen von Bündnis-Verpflichtungen auf dem Kontinent. Kaum wird aber jemand behaupten, daß der Weltkrieg Englands Stellung in der Welt gestärkt hat. Richtig ist, daß andere Staaten ihre Stellung in der Welt auf Kosten Englands gestärkt haben. Dasgleiche wird die Folge des jetzigen Krieges sein — je länger er dauert, desto mehr!

Eine wirkliche Verständigung mit Deutschland würde für England die Realisierung der Bestrebungen Joe Chamberlains Anfang des Jahrhunderts bedeuten. Sie könnte zur Folge haben, daß Deutschland Rußland gegenüber die Rolle übernimmt, die

---

*) Daß England sich damals gelegentlich mit bulgarischen Angelegenheiten befaßte, berührt die große Linie, keine Bundnisse auf dem Kontinent abzuschließen, nicht.

H1693-0110

Joe Chamberlain sich seinerzeit von Deutschland erhoffte.

Es wird künftig Englands Macht zugute kommen, wenn es die Kraft, die es in den Angelegenheiten des europäischen Kontinents verbrauchte, auf sein Empire verwendet*).

Umgekehrt hat Deutschland keinen Anlaß, sich in die Angelegenheiten des britischen Empires einzumengen. Es wünscht im Gegenteil keinerlei Reibungsmöglichkeiten mit ihm zu haben.

Dies ist jedoch auf die Dauer nur möglich, wenn Deutschland genügend Raum in Europa erhält, seinen Bevölkerungs-Überschuß anzusiedeln und zu ernähren. Andernfalls wäre es gezwungen, den hierfür nötigen Raum in der übrigen Welt zu suchen, sowie Export um jeden Preis zu treiben. Dies müßte über kurz oder lang Zusammenstöße in der britischen Interessen-Sphäre zur Folge haben.

Der Wunsch, Reibungsmöglichkeiten mit dem britischen Weltreich ausgeschaltet zu wissen, liegt in der Linie des Ablehnens von Weltherrschafts-Bestrebungen für Deutschland, wie es der Führer mir gegenüber verschiedentlich betonte. Er erklärte mir, daß ein Streben nach der Weltherrschaft lediglich eine nicht zu verantwortende Zersplitterung von Kräften bedeuten würde. Deutschland benötige diese Kräfte im Osten, wo seine Zukunft liege. Er wolle dies in seinem politischen Testament zum Ausdruck bringen.

England mag hinsichtlich des Anerkennens des deutschen Anspruchs auf Raum

---

*) Siehe hierzu wiederum T. 124 - Grenfell: „Seapower", letztes Kapitel.

H1693-0111

in Europa einwenden, daß er seinen Bundesgenossen gegenüber Verpflichtungen habe, mit denen es nicht in Widerspruch kommen dürfe. England hat aber des öfteren in seiner Geschichte in entsprechender Lage seine eigensten Interessen obenan gestellt und Wege gefunden, danach zu handeln. Ich erinnere an sein Verhalten zur Zeit Bismarcks und in welche Lage es seine Verbündeten unter dem Prinzen Eugen dadurch brachte. Ich erinnere weiter an sein Verhalten Friedrich dem Großen gegenüber, trotz eines Vertrages mit diesem. Nicht umsonst dürfte das Wort „right or wrong – my country!" ein englisches sein.

Wenn die Achse Europa als ihre Interessen-Sphäre anerkannt wissen will, so bedeutet dies nicht, daß Deutschland und Italien die Absicht hätten, die Völker des Kontinents zu unterjochen, ihnen ihre Weltanschauungen und ihre Regierungsformen aufzuzwingen. Deutschland hat im Gegenteil kein Interesse daran, daß seine Weltanschauung und Regierungsform von anderen Völkern übernommen wird, da dies lediglich eine Stärkung fremder Völker bedeuten würde. Mussolini seinerseits hat schon vor langer Zeit das Wort geprägt, daß der „Faschismus" kein „Exportartikel" ist.

Die Bedingungen Deutschlands sind mir durch zahlreiche Gespräche mit dem Führer bekannt geworden und verschiedentlich neu bestätigt worden. Sie sind vor Kriegsbeginn an die gleichen geblieben:

H1693-0112

Präzis formuliert lauten sie wie folgt: *)

1. Um künftig Kriege zwischen der Achse und England zu verhindern, sind Interessen-Sphären festzulegen. Die Interessen-Sphäre der Achse ist Europa. Englands Interessen-Sphäre ist sein Empire.
2. Rückgabe der deutschen Kolonien.
3. Entschädigung der deutschen Staatsangehörigen, welche während des Krieges oder als Folge des Krieges im Gebiete der britischen Empires Schaden erlitten haben an Leben, Gesundheit oder Besitz durch Maßnahmen einer Regierung oder durch Tumulte, Plünderung und dergleichen.

   Umgekehrt entsprechende Entschädigung britischer Staatsbürger durch Deutschland.
4. Waffenstillstand und Friede sind gleichzeitig mit Italien zu schließen.

Der vorletzte Punkt ist im Hinblick auf die Kosten, die eine Fortsetzung des Krieges erfordert, für beide Seiten bedeutungslos. Die Entschädigungs-Summen stehen vermutlich in keinem Verhältnis zu den Kosten von auch nur einer Woche Krieg.

Ich bin mir bewußt, daß auf deutscher

---

*) Der Inhalt, nicht aber die Formulierung stammt vom Führer. Formuliert wurden die Punkte durch mich.

H1693-0113

Seite sowohl wie auf englischer Seite ein Vertrauen auf Einhaltung eines geschlossenen Vertrages fehlt.

Es würde hier zu weit führen, das Mißtrauen Deutschlands zu begründen*). Es stützt sich auf die englische Geschichte, bis in die neueste Zeit, auf die Nichteinhaltung der 14 Punkte Wilsons, auf den Bruch gewisser Waffenstillstands-Klauseln und vor allem auf den für Deutschland so folgenschweren Bruch des Abrüstungsversprechens im Versailler Vertrag durch die Entente.

Das deutsche Volk fürchtet, daß England, trotz allen Übereinkommen seine historische Politik beibehält und Deutschland nach Herbeiführung günstigerer Umstände zum dritten Mal den Krieg erklärt, bezw. der Achse den Krieg erklärt.

Ebenso würde es zu weit führen, hier näher darzulegen, warum die deutsche Regierung und das deutsche Volk von Deutschlands Rechte in den Handlungen überzeugt sein können, die Deutschland als Rechtsbrüche vorgeworfen werden.*)

Auch hier sind die Geschichte einst entscheiden.

Gleichgültig aber, ob die Vorwürfe der einen oder anderen Seite berechtigt sind oder nicht, halte ich es auf alle Fälle für notwendig, daß die Beziehungen zwischen Deutschland und England auf eine neue Vertrauens-

---

*) [Siehe Anlage (für beide Fußnoten gültig)]

als Gesprächsunterlage
Besprechung mit Lordkanzler Simon 9.6.44.

H1693-0114

basis gestellt werden.

Abschließend: England möge sich fragen, ob es sich lohnt, unter größten Opfern den höchst unsicheren Versuch zu machen, die „Achse" zu besiegen, um dafür mit Sicherheit in Kauf zu nehmen, daß ihm im bolschewistischen Rußland ein bestimmt gefährlicherer Gegner für sein Empire erwächst.

England,
6. 9. 41

Rudolf Hess.

H1693-0115

Fußnote zu S. 31

*) Ich verweise auf meine entsprechenden Ausführungen dem Lordkanzler gegenüber am 9.6.41. Das amtliche Protokoll weist allerdings einige Übersetzungsfehler auf. Vor allem liegt auf den Seiten 27 u. 29 ein Hör- bezw. Übersetzungsfehler oder ein Sprachfehler meinerseits vor, der die dort festgehaltene Debatte erklärlich macht. („Fliegendes Personal" statt „Flieger-Personal".)

. . - - . . .

a. Fußnote zu S. 25.

*) Auch die sich häufenden Kundgebungen der Verbundenheit zwischen englischen und bolschewistischen Arbeiterorganisationen, Frauenligen usw. werden ihre Wirkung auf Teile der Bevölkerung des Empires so wenig verfehlen, wie die die Tibete englischer Bischöfe für die Rote Armee als „Kämpfer für die christliche Kultur."

H1693-0116

8.

Brief

R. H. an Lord Beaverbrook

vom 23. 10. 41

—

Sehr geehrter Lord Beaverbrook,

anbei übersende ich Ihnen einen für die Britische Regierung bestimmten Protest mit dazugehörigen Feststellungen, datiert vom 5. 9. 41.

Was ich seit einiger Zeit ahnte, daß kommen würde, ist nunmehr eingetreten: Wie ich durch den Deutschen Nachrichtendienst erfuhr, hat der Führer — sicher im Einvernehmen mit dem Achsenpartner — öffentlich zum Ausdruck gebracht, daß der Krieg nunmehr bis zum klaren Sieg durchgefochten wird.

Ich kenne den Führer gut genug, um mich zu wissen, was das bedeutet. So zäh er vorher — trotz aller negativen Erfahrungen — Jahre hindurch an dem Gedanken einer Verständigung festhielt, so zäh wird er nunmehr an dem neuen Entschluß festhalten.

Das heißt Kampf auf Leben und Tod!

In meiner Denkschrift vom 6. 9. 41 habe ich meine Überzeugung über den Ausgang eines solchen Kampfes begründet. Sie werden mir glauben, daß nach den entscheidenden Niederlagen der Bolschewisten, diese meine Siegesüberzeugung

1.

H1693-0117

nicht geringer geworden ist.

Und trotzdem bin ich nicht glücklich über diese Entwicklung.

Ich gestehe ganz offen, daß ich bis in diese Tage die Hoffnung nicht aufgegeben hatte, daß in England doch noch die Vernunft einkehrt und Gegenseitigkeit eine Verständigung zwischen unseren Völkern zustande kommt.

Aber mehr als der Führer getan hat d. h. wieder und wieder die Hand entgegenstrecken, konnte er nicht tun. Und ich habe schließlich alles das auch persönlich betrifft aufs Spiel gesetzt!

Es sollte offenbar nicht sein!

Ihr ergebener

R. H.

Rudolf Hess

9.

23.10.41
Lord Beaverbrook
übersandt.

[Der Protest blieb unbeantwortet.]

Feststellung und Protest
(vom 5.9.41)

Kurz nach meiner Übersiedelung in mein derzeitiges Quartier legte ich in aller Form Beschwerde ein gegen die mir zuteilwerdende Behandlung. Die Beschwerde brachte ich dt. Colonel Scott gegenüber zum Ausdruck. Dieser sagte zu, sie an die zuständige Stelle weitergegeben. Die zuständige Stelle beantwortete die Beschwerde nicht; geschweige denn änderte sich an der Behandlung etwas.

In Anlehnung an die Besprechung mit Lord Kanzler Simon brachte ich wiederum verschiedene Beschwerdepunkte zur Sprache. Das Ergebnis war eine Reihe unwahrer Unterstellungen seitens des Lordkanzlers.

Auf Grund dieser Erfahrungen habe ich es unter meiner Würde befunden, mich noch einmal offiziell zu beschweren.

Der Besuch Lord Beaverbrooks und seine Erkundigungen nach meinem Befinden gibt mir Anlaß auf dem Wege über diesen der Britischen Regierung nachstehende Feststellungen mit anschließendem Protest zu übermitteln:

1. Wenige Tage nach dem Beginn meines jetzigen Aufenthalts erhielt ich in Speisen und Medikamenten einen Stoff verabreicht, der eine starke Wirkung auf Hirn und Nerven hat.

Die Symptome dieses Stoffes sind — soweit ich beobachten zu können glaubte — folgende:

(Es folgen die mir bis dahin bekannten Symptome des gedächtnis-beeinflussenden Mittels.)

.....

2. Nach meinem Beinbruch erhielt ich etwa fünf Mal Tabletten, die mir als „Veganin" bezeichnet wurden und angeblich der Schmerzlinderung dienen sollten. Sie hatten keine schmerzlindernde Wirkung. Ihre Wirkung war hingegen, daß das Urinieren für etwa 24 Stunden gestoppt wurde, unter Hervorrufung großer Schmerzen. Die Wirkung dieser Tabletten kann ich mit Sicherheit angeben, da ich mittels dieser Tabletten eine Reihe von Versuchen durchführte, die immer das gleiche Ergebnis hatten.

Ich war meiner Sache so sicher, daß ich Sc. Lt. Malone,

H1693-0118

H1693-0119

dem mein Chauffeur mir anvertraut war, davon erzählte. Er konnte mir begreiflicherweise keinen Glauben schenken. Er erklärte sich aber bereit, eine Tablette, die ich bei sich gehabt hatte, zu nehmen. Er versprach mir am nächsten Abend zu kommen, um über das Ergebnis zu berichten. (Hinsichtlich des Ergebnisses hatte ich umso weniger einen Zweifel, als ich eine kleine Probe der gleichen Tablette, die ich Mr. Malone gab, am Abend vorher selbst genommen hatte, mit einhandfreiem Resultat.)

Mr. Malone kam nicht am nächsten Abend um sie gesagt zu berichten. Er teilte mir lediglich durch die offene Türe mit, daß er keine Zeit habe, sondern seinem Dienst nachgehen müsse. Meiner dringenden Aufforderung, wenigstens für eine Minute hereinzukommen, entsprach er dann jedoch, wenn auch widerstrebend. Er war sichtlich verstört. Sein Gesicht machte den Eindruck, als wenn er schwere Leiden hinter sich habe. Auf die Tablette kam er von sich aus nicht zu sprechen. Meine entsprechende Frage beantwortete er erst ausweichend, dann verneinte er eine Wirkung. Offensichtlich war ihm das Gespräch sehr peinlich. Er gestand mir dann, daß er — entgegen der Verabredung vom Abend zuvor — bei Lt. Colonel Scott gewesen war bevor er zu mir kam. Ich bin fest davon überzeugt, daß er diesem das Ergebnis des Nehmens der Tablette berichtet hat und dann den Befehl erhielt, mir gegenüber die behauptete Wirkung der Tablette abzuleugnen.

Von diesem Tage an habe ich aber keine der artigen Tabletten mehr erhalten.*) Daher bin ich leider auch nicht in der Lage eine derselben als Beweis beizulegen. Ich erhielt nur noch echte „Vegamin"-Tabletten.

Dr. Dicks empfahl mir nach Verabreichung der ersten Tabletten an diesem Tage möglichst viel zu trinken, was er sonst nie empfohlen hatte. [Nach Einstellen des Krampfes erklärte er, viel trinken würde ihn töten. (Einstellung vom 28.9.42.)] Ich befolgte anfangs diesen Rat. Dies hatte zur Folge, daß meine Schmerzen verstärkt wurden.

Ich habe heute noch unter den Nachwirkungen dieser Tabletten zu leiden.

---

*) [Tatsächlich erhielt ich später — Ende 1941/Anfang 1942 — das betreffende Mittel verschiedentlich (eines Tages gemischt). Die Zuführung wurde erst endgültig eingestellt, als das Mittel offensichtlich keine volle Wirkung mehr ausübte, d.h. jeweils nur eine vorübergehende Hemmung und damit lediglich Belästigung im Gefolge hatte, nicht aber eine völlige Verhinderung für 24 Stunden. (28.9.42)]

H1693-0120

Zeuge: William Bernard Malone, Capt. (damals Sec. Lt.) bei der Scots Guards. Sohn einer hohen auf Gallipoli gefallenen neuseeländischen Offiziers. M. hat mir gegenüber immer besonders väterlich gezeigt.

3. Ich hatte etwa 14 Tage im Streckverband gelegen. Das Bein hatte sich an die Lage gewöhnt, sodaß ich keine Schmerzen mehr empfand.

Der mich behandelnde junge Chirurg Major Dr. Murray kam nach Betreten des Raumes im Gegensatz zu vorher längere Zeit nicht zu mir herauf. Ich hatte den Eindruck, daß Dr. Dicks eine Besprechung mit ihm hatte. Anschließend nahmen die beiden Ärzte eine größere Umstellung des mein Bein tragenden Eisengestells vor. Das Ergebnis waren fast unerträgliche Schmerzen im Bein, die die ganze Nacht anhielten. Ich konnte sie nur dadurch etwas mildern, daß ich mich selbst möglichst quer ins Bett und gelegentlich den Kopf auf einen Tisch neben dem Bett legte.

Nach Ablauf von etwa 24 Stunden brachte Dr. Dicks das Gestell wieder in die ursprüngliche Stellung zurück.

Als ich den Chirurgen bei meinem nächsten Besuch darauf aufmerksam machte, daß die Veränderung des Gestells schwere Schmerzen verursacht hätte, schwieg er und sah mich nur bedauernd an.

Die Änderung der Lage war mir gegenüber damit begründet worden, daß durch sie die Enden des Bruches besser aneinandergebracht werden sollten. Jeder Fachmann wird aber bestätigen, daß eine Änderung der Lage für 24 Stunden diesem Zweck niemals dienen kann. Wenn eine Änderung der Lage nötig ist, muß sie dauernd beibehalten werden.

Von der anderen Vorkommnissen rückschließend hegte ich den Verdacht, daß es sich bei der Maßnahme darum handelte, mir absichtlich Schmerzen zu bereiten. Vielleicht auch sollte ich veranlaßt werden, ein schmerzstillendes Mittel zu verlangen, in das irgendein narkotischer Stoff eingemengt worden war. (In dieser Zeit hatte ich damit aufgehört, irgendwelche Medikamente zu nehmen.)

Zeuge: Chirurg Major Dr. Murray.
da ich den Eindruck hatte, daß er mir obi-

ser Maßnahme nicht einverstanden war, bis ich immer mehr überzeugt, daß er nach Entbindung von der Schweigepflicht die Wahrheit sagen wird. *)

4. a) Als ich nach Einnahme des unter Punkt 1) erwähnten Stoffes erkannte was vorgeht, versetzte mich dies begreiflicherweise in eine depressive Stimmung. Dies blieb auch meiner Umgebung nicht verborgen. Hierauf fragten mich sowohl Lt. Colonel Dr. Graham wie Major Foley mit besorgtem Gesicht, ob für meine Familie gesorgt würde, für den Fall, daß ich nicht mehr nach Hause zurückkehre. Als ich erklärte, daß dies selbstverständlich sei, wurde erwidert: "Let us hope!"

Die Tatsache, daß die gleiche Frage innerhalb 24 Stunden durch zwei verschiedene Personen gestellt wurde, die nach der Bejahung die gleiche Phrase hinzufügten, läßt entsprechende Rückschlüsse zu. Ich vermute, daß meine Depression verstärkt werden sollte.

Zeuge: med. Lt. Colonel Dr. Graham

H1693-0121

b) Nach meiner Ankunft in England wurde ich volle 5 Wochen ohne jede Nachricht über die Ereignisse in der Welt, über die Kriegslage usw. gelassen. Selbst meine Bitte mir wenigstens die englischen offiziellen Tagesberichte gelegentlich zu machen, wurde nicht erfüllt. Es dürfte mir weder eine Zeitung noch eine Illustrierte gegeben werden. Es war den Offizieren meiner Umgebung aufs strengste verboten, mir auch nur eine Neuigkeit zu erzählen. Lediglich der Untergang der Bismarck" — unter Verschweigung des Untergangs der „Hood" — wurde mir erzählt. Hierbei wurde betont, daß Admiral Lütjens und der größte Teil der Besatzung ihr Leben verloren haben.

Erst nach meinem Beinbruch erhielt ich die „Times" und Illustrierte Zeitungen. Wie lange mir ohne diesen Zwischenfall alle Nachrichten vorenthalten worden wären, entzieht sich meiner Kenntnis.

Da ich keinerlei sonstigen Grund für die Maßnahme der Nachrichten-Sperre finden kann, vermag ich mich des Eindrucks nicht zu erwehren,

---

*) [Nach den inzwischen gemachten Erfahrungen habe ich heute nicht mehr diese Überzeugung. Ich glaube im Gegenteil eher, daß sowohl er wie die anderen als Zeugen in Frage kommenden Personen die Wahrheit verschweigen werden.]
(28.9.42)

H1693-0122

daß auch dadurch meine Nerven im negativen Sinne beeinflußt werden sollten.

Zeugen: Lt. Colonel Wallace
Major Foley.

c) Seit meiner Ankunft in England habe ich nicht einen einzigen Brief oder sonstige Post aus Deutschland erhalten.

Es ist ausgeschlossen, daß etwa meine Angehörige und Freunde nicht geschrieben haben. *)

Ebenso ausgeschlossen ist, daß etwa der Führer als Strafe für den Flug nach England "verboten hat", Post für mich aus Deutschland herauszulassen, bis mir Major Foley und andere Herren hier immer wieder zu suggerieren versuchen.

Der Verdacht liegt nahe, daß ebenso wie vordem die Nachrichten-Sperre auch eine Post-Sperre in England über mich verhängt worden ist, die meine Nerven beeinflussen soll.*)

Mr. Malone kann vielleicht Auskunft darüber geben, wie es zu erklären ist, daß er die gleiche sinnige Vermutung, wie am selben Tage Major Foley mir gegenüber aussprach, daß nämlich der Führer das Senden von Post an mich verboten hätte.

d) Major Foley hat – ohne daß ich darum gebeten hätte – für mich höheren Orts beantragt, daß mir die Überbringung von Grammophon-Musik aus dem unteren Stockwerk des Hauses [in mein Krankenzimmer] und das Hören von Rundfunksendungen genehmigt würde.

Es ist klar, daß die gelegentliche Unterhaltung durch Grammophon und Radio eine positive Wirkung auf mein Befinden ausüben würde. Nach letzter Auskunft des Arztes bin ich gezwungen 13 Wochen mit aufgehängtem Bein und anschließend eine Reihe weiterer Wochen im Bett zu liegen. Ich kann mithe den Besuch von Angehörigen und Freunden erhalten, wie andere Kranke.

Obwohl der Antrag in der ersten Julihälfte gestellt wurde, habe ich noch immer keine Genehmigung

---

*) [Inzwischen gingen Briefe an mich ein. Sie hatten alle aus Deutschland eine Laufzeit von 4 bis 5 Monaten, aus der Schweiz von 3 Monaten. Ein großer Teil der an mich abgesandten Briefe u. Pakete aus Deutschland u. der Schweiz kam nicht an. Ebenso verhält es sich mit Briefen, die ich absandte. (28.9.42)]

H1693-0123

nisung erhalten[1])

Auch hier muß ich entsprechende Rückschlüsse ziehen.

5. Mein Wohn- und mein Schlafraum sind in dem mir als Quartier zugewiesenen Raume durch Gitter von den übrigen Räumen getrennt. Die Tür dieses Gitters ist von ~~den~~ außen abgeschlossen, und zwar durch zwei Vorhängeschlösser. Ich befinde mich somit in der entwürdigenden Lage eines Strafgefangenen.

Vor der Tür postiert ist ein Polizeibeamter, der zur Zeit bei der Garde als Angehöriger der security-police Dienst tut. Dieser hat den Schlüssel zur Tür in Händen.

Auf meine Beschwerde bei Beginn meiner Hierseins über die verschlossene Türe vor meinen Räumen innerhalb des Raumes wurde mir erwidert, daß diese eine letzte Sicherheit bei Angriffen von außen auf mein Leben darstellen solle.

Mein Hinweis, daß die Türe logischerweise von innen verschlossen werden müsse, wenn sie Sicherheit gegen Angriffe von außen bieten solle, wurde übergangen.[2])

6. Bei meinem Absprung mit dem Fallschirm wurde ich am Rückgrat verletzt. Dies hat eine außerordentliche nervliche Empfindlichkeit gegen Lärm und außerdem während des Schlafes gegen Licht zur Folge.

Im Militär-Hospital Dreynen und in der Tower-Kaserne wurde in anerkennenswerter Weise hierauf Rücksicht genommen.

In meinem derzeitigen Quartier jedoch wurde bis zu meinem Sturz mein Schlaf fortgesetzt dadurch unterbrochen, daß die diensttuenden Offiziere angewiesen waren, mehrmals nachts mir mit einer Blen-

---

1.) Nunmehr erst, nach Ablauf der 12. Woche meines Inhaftseins und 7 Wochen, nachdem der Antrag gestellt wurde, erhielt ich das Radio-Gerät. (14.9.41)

2.) Die Vorhänge-Schlösser wurden vor einigen Tagen durch ein normales Schloß ersetzt. Im übrigen hat sich nichts geändert. Der Schlüssel ist nach wie vor in den Händen des Polizisten vor der Tür. (14.9.41)

H1693-0124

dend hellen Taschenlampe ins Gesicht zu leuchten.

Tags über wurden Motorrad-Fahrkurse auf der um das Haus führenden Straße abgehalten. Hinsichtlich der Maschinengewehr-Salten, die von dem in nächster Nähe befindlichen Schießplatz herüberdrangen und noch heute herüberdringen, äußerte sich Major Foley mir gegenüber, daß dies auch für die übrigen Bewohner des Hauses geradezu unerträglich sei.

Es wurde also für einen durch Fallschirm-Absprung Verletzten ein Quartier ausgesucht, in dessen Umgebung ein Lärm ist, der sogar gesunden Menschen unerträglich ist. Zumindest hätte erwartet werden können, daß eine Verlegung vorgenommen wird, sobald sich herausstellte, daß der Lärm nicht nur die Gesundung des Verletzten zu verhindern geeignet ist, sondern sogar den Zustand zu verschlimmern vermag.

Meine reinerzeitige Beschwerde blieb jedoch unberücksichtigt.

Selbst mein Vorschlag, wenigstens einen Türschließer an der fortgesetzt mit lautem Knall zuschlagenden Türe unter meinem Zimmer anzubringen, wurde von „London" — wie mir gesagt wurde — abgelehnt. Die Begründung war, daß in ganz England kein Türschließer zu erhalten sei!

Ich kann versichern, daß im umgekehrten Falle, d.h. wenn etwa ein prominenter Engländer unter gleichen Umständen nach Deutschland gekommen wäre, innerhalb weniger Tage, wenn nicht Stunden, ein Türschließer beigebracht worden wäre! Es wäre alles getan worden, seine Lage zu erleichtern, auch wenn er nicht verletzt gewesen wäre.

Das Türschlagen ist dabei so stark, daß während meines nunmehr bald 12wöchigen Krankenlagers die Krankenpfleger selbst immer wieder zusammengeschreckt sind bezw. auch jetzt noch zusammenschrecken. Sie gaben verschiedentlich ihrer Empörung Ausdruck, daß dies einem Kranken zugemutet würde.*)

Zeugen: 1. Die hier anwesenden Krankenpfleger.
2. Die hier in der ersten Zeit mit meinem Schutz betrauten Offiziere (hinsichtlich des Insgesichtleuchtens mittels Taschenlampen.)

7. Mein Quartier befindet sich in einer Gegend, die — wie mir gesagt wurde, — die größte Moskito-Plage ganz Englands hat. Major Foley sagte mir, er habe im Vergleich zu hier in ganz England überhaupt keine Moskitos angetroffen.

---

*) Vor wenigen Tagen, also nach 4 Monaten ist anscheinend ein Türschließer gefunden u. angebracht worden. Das Türschlagen hat nunmehr aufgehört. (30.9.41) [Kurze Zeit nach dem Niederschreiben dieser Fußnote setzte es wieder ein. Es hält heute noch, d.h. auch im neuen Quartier, an. (28.9.42)

Ich stelle fest, daß ich als Kranker angerechnet hierher gelegt wurde.

Zeugen: Alle hier Anwesenden.

7a. Ich habe darauf aufmerksam gemacht, daß ich einen Zahnarzt benötige. Dr. Johnston sagte mir, „London" habe es übernommen einen Zahnarzt zu schicken. Trotz verschiedentlicher Erinnerung hat es über 5 (fünf!) Wochen gedauert bis „London" den Zahnarzt schickte.

8. Nachfolgendes Erlebnis ist möglicherweise ein Fingerzeig für den Anlaß der mir zuteil gewordenen Behandlung:

Am Tage meines Sturzes setzte zum ersten Mal die Fähigkeit Wasser zu lassen aus. (siehe Punkt 2).

Ein Mittel, das angeblich helfen sollte, hatte keinen Erfolg. Meiner Bitte, mir Adroppin zu geben, um dadurch zu versuchen meine Schmerzen zu betäuben wurde nicht entsprochen. Dr. Dicks beantwortete am Abend, nachdem ich bereits 17 Stunden nicht mehr uriniert hatte, die abermalige Bitte um Adroppin lachend mit: „Vielleicht morgen" und verließ mich.

Zwei Stunden später kehrte er mit Lt. Atkinson-Clerk, dem jungen Offizier vom Dienst zurück, in der Absicht, mir einen Katheder einzuführen. Meine Nerven waren überbeansprucht. Dies war die Folge davon, daß ich am gleichen Tage das Bein gebrochen hatte, ich erst wenige Stunden vorher aus der Narkose des Einrichtens derselben erwacht war und ich die Schmerzen des nicht-urinieren-Könnens erdulden mußte. Ich erklärte daher, daß ich nur dann bereit sei den Eingriff vornehmen zu lassen, wenn Anästhesie angewandt würde, anderenfalls wollte ich verzichten. Dr. Dicks erwiderte, daß es ohne Anästhesie gemacht werden würde und zwar auch gegen meinen Willen. Er gab dem jungen Offizier und dem anwesenden Krankenpfleger Everdh die Weisung, mich an den Armen festzuhalten und versuchte mit Gewalt vorzugehen. Nun infolge meines Wehrens mit dem freien Bein — das gerade gebrochene war im Streckverband aufgehängt — und infolge meiner Drohung das ganze Haus zu alarmieren, ließ ihn schließlich von dem Versuch abstehen mir Gewalt anzutun.

Interessant war für mich aber an dem Vorfall

H1693-0125

H1693-0126

daß Mr. Atkinson-Clerk im Verlaufe der Versuche mit Gewalt gegen mich vorzugehen, den Ausspruch tat: „Wir behandeln Sie so, wie die „Gestapo" die Leute in Deutschland behandelt!" Dr. Dicks stimmte lachend zu.

Der junge Offizier wurde kurze Zeit später – ich vermute in Zusammenhang mit dem Vorfall – durch sein Regiment versetzt. Der in erster Linie verantwortliche Arzt blieb. Erst nach Ablauf von 5 Wochen trat an seine Stelle ein neuer, jüngerer Arzt. Dr. Dicks hat aber eine Art Ober-Aufsicht behalten.

Zeugen: 1. Sc. Lt. Atkinson-Clerk der Scots-Guards.
2. Krankenpfleger Cpl. Everatt. (Ich habe gegen letzteren im übrigen keine Klagen zu erheben.)

Ich bestreite im übrigen auf das entschiedenste, daß die durch eine Weltpropaganda, durch erfundene Berichte an Vertreter fremder Mächte usw. verbreiteten Behauptungen über die angeblichen Behandlungsmethoden der „Gestapo" den Tatsachen entsprechen. (siehe Anlage 1.)

*

Ich fasse nachstehend die für eine Untersuchung als Handelnde und Eingeweihte, sowie die als Zeugen in Frage kommenden Personen zusammen:

A. Handelnde und Eingeweihte:
1. Med. Major Dr. Dicks
2. Major Foley
3. Lt. Colonel Wallace
4. wahrscheinlich eingeweiht: Lt. Colonel Scott (Scots-Guards)

B. Zeugen und vielleicht zum Teil Eingeweihte:
1. Med. Colonel Dr. Rees (War-Office)
2. Med. Lt. Colonel Dr. Graham, mil. Hospital Drymen
3. Med. Major Dr. Murray
4. Capt. William Bernard Malone
5. Capt. Burns
6. Sc. Lt. Atkinson-Clerk (Scots-Guards)
7. Krankenpfleger Cpl. Everatt *)

*

Hiermit erhebe ich bei der Britischen Regierung schärfstens Protest gegen die mir zuteil gewordene Behandlung.

Erschwerend fällt ins Gewicht, daß es sich in mir um einen deutschen Reichsminister und

*) siehe Anlage 2.

H1693-0127

Parlamentär handelt.*)

Ich will gegenüber der Britischen Regierung annehmen, daß sie von der Art meiner Behandlung keine Kenntnis erhalten hat bezw. meine Beschwerde, Lordkanzler Simon gegenüber in gutem Glauben als unberechtigt ablehnte.

Die Verantwortung trägt die Britische Regierung auf alle Fälle!

Immerhin glaube ich von ihr erwarten zu können, daß sie nunmehr die Fairness mir gegenüber bekunden [wieder aufgenommen] die [ich] mit Recht erwarten kann, der waffenlos, d.h. schutzlos sich freiwillig zum Gegner begeben hat um Verhandlungen im beiderseitigen Interesse anzubahnen.

Unter fair verstehe ich in diesem Zusammenhang:

1. Die Britische Regierung ordnet eine Untersuchung an zur Feststellung und Bestrafung derjenigen, die die Schuld für die Art meiner Behandlung tragen.**)
2. Es wird Sorge getragen, daß Vorkommnisse wie die von mir dargelegten sich nicht wiederholen können.
3. Es wird Sorge getragen, daß die dauernden Ruhestörungen durch Lärm, denen ich seit 4 Monaten ausgesetzt bin, beendet werden. Ist dies in meinem jetzigen Quartier nicht möglich, werde ich nach einem anderen Quartier verlegt. Dieses Quartier entspricht vor allem hinsichtlich der Ruhe den Anforderungen die man an ein solches stellen muß, wenn es sich um einen Kranken handelt, der infolge Rückgratverletzung beim Fallschirm-Absprung besonders lärmempfindlich ist.
4. Auf alle Fälle werde ich spätestens vor Beginn der neuen Moskito-Periode im nächsten Jahr in ein Quartier verlegt, das von der Moskito-Plage frei ist.
5. Ich erhalte das Recht, mich nach Belieben ohne Begleitung in den Parken und in die beiden Gemeinschaftsräume zu begeben.

Die Sicht vor meinen Fenstern, ebenso die zwischen

---

*) Es kann kein Zweifel herrschen, daß die Britische Regierung in mir die Parlamentärs-Eigenschaft anerkannt hat. Sie hat einen der höchsten Würdenträger des Landes, eines der hervorragendsten Mitglieder der Kabinetts zu mir gesandt mit dem mir gegenüber betonten Auftrag für die Britische Regierung die Vorschläge entgegenzunehmen, die der Anlaß für mein Herkommen waren.

**) Eine einwandfreie Untersuchung wird nur möglich sein, wenn die Zeugen hierfür von ihrer Schweigepflicht entbunden werden.

H1693-0128

Protest

meinen Räumen und dem übrigen Haus werden entfernt.

Der Drahtverhau, der teils direkt am Haus anschließend, teils in wenigen Meter Entfernung den größten Teil des Gartens für mich sperrt, wird so verlegt, daß mir ein angemessener Raum zur Verfügung steht.

Dafür gebe ich mein Wort, daß ich

a) nicht zu entweichen versuche

b) keine gegen mein Leben gerichteten Handlungen vornehme.

6. Das hier in meinem Besitz befindliche deutsche Geld wird von Fall zu Fall zum Vorkriegskurs in englische Währung gewechselt. (Endgültige Verrechnung kann nach dem Krieg erfolgen.) Das Geld steht zu meiner freien Verfügung. Es steht bei mir, durch den Einkauf Getränke belästigen lasse.

*

Ich wiederhole, was ich bereits bei meiner Beschwerde Anfang Juni d. J. Colonel Scott gegenüber zum Ausdruck brachte: Die mir zuteil gewordene Behandlung berührt meine Ehre in keiner Weise, wohl aber die Ehre derjenigen, die diese Behandlung befohlen haben.

*

Selbstverständlich werde ich zu gegebener Zeit dafür sorgen, daß von meinem Erleben nichts in die deutsche Öffentlichkeit dringt.*) Dies würde dem Sinn meines Fluges nach England widersprechen, der die Beziehungen zwischen unseren beiden Völkern verbessern, aber nicht verschlechtern sollte.

Rudolf Hess.

England, 5.9.41

---

*) [Unter der Voraussetzung natürlich, daß eine Änderung in meiner Behandlung eintritt.]

---

bunden werden. Da es sich durchwegs um Angehörige der Wehrmacht handelt, dürfte dies nur der König von England selbst anordnen können.

H1693-0129

Anlage 1

Mir sind Berichte von angeblichen Augenzeugen über die angebliche Behandlung Gefangener in Konzentrationslagern Deutschlands zur Kenntnis gegeben worden.

Ich werde die in den Berichten enthaltenen Angaben nach meiner Rückkehr nach Deutschland einer Untersuchung unterziehen.

Ich werde dies aus eigenem Interesse daran tun, ob tatsächlich Unterorgane in den K. Z.-Lagern Handlungen ohne Wissen und gegen den Willen der Führenden begangen haben, wie mir gegenüber behauptet wurde. *)

---

*) Mir wurde vor allem das romanhaft geschriebene Buch eines ehemals österreichischen Staatsangehörigen übergeben, das die Behandlung österreichischer Gefangener in K. Z.-Lagern zu schildern vorgibt.

Der Verfasser hat es wohlweislich unterlassen zu erwähnen, daß unter dem Schreckens-Regime Tausende von Nationalsozialisten in sogenannten „Anhalte-Lagern" interniert worden waren und dort verweilten, ebenso wie auch Polizei-Stationen, in Lokalen der „Vaterländischen Front" usw. geradezu unmenschlich behandelt wurden. Viele von ihnen haben infolge von Mißhandlungen ihr Leben lassen müssen. Dies belegen eine Unzahl dokumentarisch niedergelegter eidesstattlicher Aussagen und Akten über nachträglich Gerichtsverhandlungen gegen schuldige Organe.

Der Verfasser hat weiter unterlassen zu erwähnen, daß abgesehen von den gemeinen Verbrechern – die in den K. Z.-Lagern internierten, der Kommunismus in Deutschland und Österreich gefördert haben, sei es direkt durch Wort oder Tat, sei es indirekt durch Bekämpfung seines Antipoden, des Nationalsozialismus.

Der Kommunismus aber hat noch überall wo er die Macht hatte, den furchtbarsten Terror, bis zu den bestialischsten Folterungen, zum Prinzip gemacht.

Es genügte nicht nur als Gegner zu gelten, sondern schon einer Intelligenz-Schicht anzugehören oder höhere Rassenmerkmale zu besitzen um in einer Weise behandelt zu werden, gegen die deutsche K. Z.-Lager reine Erholungsstätten sind, selbst wenn die über sie verbreiteten Behauptungen wahr wären.

Dies hat sich nicht nur in Rußland selbst erwie-

H1693-0130

Ich werde die Untersuchung jedoch nicht vornehmen – das betone ich ausdrücklich – weil ich selbst in England „eigenartig" behandelt wurde oder weil man in England einen entsprechenden Wunsch hat.

Da es sich nicht um Britische Staatsangehörige handelt, streite ich England jedes Recht ab, sich der Frage der Behandlung Gefangener in K. Z.-Lagern in Deutschland anzunehmen.

Andernfalls müßte ich für Deutschland umgekehrt das gleiche Recht ~~in Anspruch nehmen~~ beanspruchen.

Deutschland müßte dann die Behandlung von

---

sen, sondern ebenso einst in Deutschland, in Ungarn, in Spanien und neuerdings wieder in den Baltischen Ländern.

Schockierende, aber neutrale Feststellungen begegnen, daß in Lettland allein in der Kurzen Zeit der bolschewistischen Herrschaft etwa 50 000 Menschen abgeschlachtet wurden. Die aufgefundenen Leichen weisen fast durchweg die Spuren schrecklicher Marterungen auf. Vor Frauen und Mädchen wurde nicht halt gemacht.

Über die Räumung in Ungarn liegt das Zeugnis des Bischofs Prohaszka vor. Er schildert wie die durch Folterungen verstümmelten Leichen allnächtlich in ganzen Wagenladungen auf die Donaubrücken gefahren ~~wurden~~ und in den Strom geworfen wurden. Priestern wurden die Käppis auf den Kopf genagelt, wurden die Fingernägel mit Zangen ausgerissen, wurden die Augen unter dem „Witz" ausgestochen: „Warum sollen sie sehend ins Jenseits gehen?!" Später habe sich herausgestellt, daß die Verantwortlichen fast durchweg Juden waren. Als dann, nach der Befreiung von der bolschewistischen Herrschaft, eine Reihe derselben abgeurteilt wurde, habe sich in der ganzen Welt ein großes Geschrei erhoben über den „weißen Terror" in Ungarn, während von den wirklichen Greueltaten vorher kaum Notiz genommen wurde. Bischof Prohaszka weist darauf hin, daß dies immer so gewesen sei, wenn irgendwo die Notwendigkeit bestand, sich gegen Juden zu wehren.

Der gleiche Vorgang spielt sich seit Bestehen des nationalsozialistischen Regimes Deutschland gegenüber ab. Tatsache ist, daß hierbei sogar anglikanische

H1693-0131

Iren in Irland, von Indiern in Indien, von Arabern in Palästina usw. für die England die Verantwortung trägt, zu keiner Angelegenheit machen. *)

Wenn die Errichtung der K. Z.-Lager in Deutschland zu den Kriegszielen Englands gehört — gemäß einer mir gegenüber gefallenen Bemerkung — würde Deutschland eine Garantie als eines seiner Kriegsziele betrachten müssen, daß England nie wieder Konzentrations-Lager für Frauen und Kinder schafft, wie sie noch nicht ein Menschenalter im Burenkrieg. (Während des Burenkrieges sind bekanntlich 26 000 Frauen und Kinder infolge der in den Konzentrationslagern herrschenden Verhältnisse gestorben. Deutschland hat demgegenüber niemals Frauen und Kinder in K. Z.-Lager gesperrt [geschweige denn Tausende darin sterben lassen.])

Bischöfe die Partei der Gottlosen, der Kirchenschänder und der Priestermörder ergreifen. Das Urteil über ihre Lehre für die Bolschewisten als „Kämpfer für die christliche Kultur" kann ruhig der Geschichte überlassen.

*

*) Zeugnisse von Engländern über Mißhandlungen in den genannten und in anderen Ländern liegen genügend vor. Sie sind mir hier nicht zur Hand, können aber später nachgeliefert werden.

Heute kann ich lediglich hinsichtlich West-Australien auf folgende Stelle in dem Buche „England under Edward VII." des englischen Historikers J. A. Farrer (S. 116) verweisen:

> ... „The cruelties were said to have exceeded those of the Middle Ages. The Colonial Secretary, Mr. Lyttleton, admitted and deplored the facts ..."

H1693-0132

Anlage 2

Ich bin überzeugt, daß die unter B genannten Personen, wenn sie der wahrscheinlich auferlegten Schweigepflicht entbunden und im Namen des Königs gepreßt werden, die Wahrheit sagen. *)

Wie bei die unter A genannten Personen, meist Beschuldigte sind, bereit sind Aussagen zu machen, entzieht sich meiner Beurteilung. Da sie vermutlich auf Befehl handelten, halte ich es nicht für ausgeschlossen, daß sie, entsprechend befragt, gleichfalls die Wahrheit sagen. **) Dies umsomehr als sie – das ich betonen möchte – größtenteils nicht unsympathisch sind.

Ich habe mich immer wieder gefragt, wie sich ihr teilweise durchaus sympathisches Wesen mit ihren Handlungen mir gegenüber in Einklang bringen läßt. Ich stehe tatsächlich vor einem Rätsel. Für die mir anderen angestellte Vermutung, daß sie mich einem Zwang handeln, unter der Einwirkung von Hypnose oder dergleichen stehen, habe ich selbst verständlich keinen beweiskräftigen Anhaltspunkt.

Durch ihr gewinnendes, vertrauenerweckendes Wesen ist es ihnen anscheinend gelungen, Oberstkanzler Simon anläßlich seines Besuches zu suggerieren, ich hätte an einer „fixen Idee" oder „Psychose" [illegible]

Die Versuche, den Gedanken mir selbst zu suggerieren, daß alle meine Leiden nur auf eine „Psychose" zurückzuführen seien, wurden im Laufe der Zeit durch Dr. Dirks, Major Foley und Lt. Colonel Wallace zum System erhoben.

*

Betonen möchte ich, daß die Offiziere der Garde, welche mit meinem Schutze betraut sind,

---

*) [Heute habe ich diese Überzeugung nicht mehr.] } Siehe Fußnote S. 2a
**) [Heute halte ich dies für ausgeschlossen.] } (28.3.42.)

H1693-0133

sich mir gegenüber tadellos verhalten haben.*) (Von der Ausnahme Atkinson - Clerk /Punkt 8/ abgesehen.) Ebenso sind die Krankenpfleger in anerkennenswerter Weise dauernd um mich bemüht.**)

*

Nach meiner Ankunft in Schottland habe ich an die Ritterlichkeit des Königs von England appelliert. Ich bitte, dieser Befehle gegeben hat, die meine Sicherheit und meine Gesundheit sichern sollten.

Anmerkung: In eckige Klammern [ ] gesetzte Einklammerungen und Fußnoten sind nachträglich hinzugefügt, also im Original nicht enthalten.

*) [Für die spätere Zeit gilt dies natürlich nicht mehr. 28.9.42]

**) [In späterer Zeit war diese Bemühung keineswegs durchaus negativer Art. 28.9.42.]

H1693-0134

10.

Brief

R. H. an den König von England.

13. November 1941

Euer Majestät,

Nach meiner Ankunft in Schottland im Mai d. J. habe ich mich über den Herzog von Hamilton an Euer Majestät gewandt. Ich habe mich unter Ihren Schutz gestellt, indem ich an Ihre Ritterlichkeit wie an die Ritterlichkeit des ganzen englischen Volkes appellierte.

Ich weiß, daß mein Appell nicht vergeblich war. Sie haben Weisungen gegeben, die meine Sicherheit und meine Gesundheit garantieren sollten. Offiziere der königlichen Garde befinden sich mit entsprechendem Auftrag in meinem Quartier. Diese sind in aller Form verbürgt. Weise bemüht, die Weisungen Euer Majestät hinsichtlich meiner Behandlung auszuführen. *)

Trotzdem habe ich Anlaß zu schwersten Klagen. Ich habe diese in Form einer Tatsachenfeststellung und eines Protestes an die Britische Regierung schriftlich niedergelegt. Ich füge sie in Abschrift bei.

Unter Berufung auf den seitens Euer Majestät gegebenen Schutz wende ich mich an Sie, weil ich der Britischen Regierung nicht das Vertrauen habe, daß sie die Schuldigen bestraft und in meiner Behandlung eine grundsätzliche Änderung eintreten läßt.

Das mangelnde Vertrauen resultiert aus meinen bisherigen Erfahrungen und aus folgendem Geständnis, das Major Foley – einem leitenden Offizier in meinem Quartier – entfahren ist:

Der Premierminister hat sich alle Entscheidungen hinsichtlich meiner Behandlung persönlich vorbehalten. Er muß auch Kleinigkeiten betreffend

*) Trifft für später nicht mehr zu. [Nachträgliche Bemerkung 23.10.42.]

H1693-0135

gepragt werden.

Meine Beschwerden wurden mit der raffinierten Behauptung beantwortet, sie seien lediglich die Folge einer Autosuggestion und Psychose.

Ich bin fest davon überzeugt, daß die Regierung auch Eurer Majestät gegenüber die Berechtigung meiner Anklage mit der gleichen Behauptung zu entkräften suchen wird.

Ich bitte daher eine von der Regierung unabhängige und nur Ihnen persönlich verantwortliche Kommission zu beauftragen, eine Untersuchung an Hand meiner Anklage- und Protestschrift durchzuführen. Voraussetzung für ein einwandfreies Ergebnis wäre, daß diese Kommission die Möglichkeit erhält, die von mir benannten Zeugen im Namen des Königs ihrer Schweigepflicht zu entbinden und zu befragen.

Aussagen der Zeugen sind in meinen Augen nur dann beweiskräftig, wenn diese ausdrücklich gegenüber der von S. M. dem König beauftragten Kommission gemacht wurden. Denn ich bin von vornherein überzeugt, daß die Zeugen nötigenfalls für mich bestimmte Aussagen zu Papier bringen oder zu Papier gebracht haben, die mit Rücksicht auf die Staatsraison nicht der Wahrheit entsprechen.

Ich bitte weiter darum, entweder die Kommission dem Herzog von Hamilton zu unterstellen oder wenigstens diesem der Kommission zuzuteilen. Denn der Herzog von Hamilton ist der Engländer, dem ich mich nach meiner Landung in Schottland anvertraute und der mein Vertrauen heute die am ersten Tag besitzt.

Ich bin bereit mich zu verpflichten, über das Untersuchungs-Ergebnis Schweigen zu bewahren. Ich habe aber auch Verständnis dafür, wenn im Hinblick auf die Schwere der Anklage mir aus Gründen der Staatsraison das Untersuchungs-Ergebnis vorenthalten wird.*)

---

*) mit Rücksicht auf England mache ich auch dem Überbringer dieses Briefes keine Angaben über den Inhalt.

Die Absicht, die ich mit meinem Schreiben an die letzte und höchste Instanz Grossbritanniens verbinde ist nicht, die Richtigkeit meiner Anklage bestätigt zu erhalten; über diese bin ich mir auch ohne Bestätigung im Klaren.

Mir liegt jedoch daran, dass

1. Eine Majestät erfahren wie ein Mann behandelt wurde, der aus eigenem freien Willen nach England kam um unseren beiden Völkern einen Dienst zu erweisen und den Sie unter Ihren Schutz stellten.

2. Eine Fortsetzung der bisherigen Behandlungs-Methode unmöglich gemacht wird. Hierzu rechne ich auch die Beendigung der unzähligen kleiner und kleinlichster Schikanen, denen ich fast täglich ausgesetzt bin, ohne dass die damit verbundene Absicht im einzelnen nachweisbar ist. *)

Das Ganze stellt sich als das ausgeklügeltste System dar, einen Menschen zu quälen und vielleicht für sein ganzes Leben gesundheitlich zu schädigen, ohne dass diejenigen, die mit seinem Schutze betraut sind, es merken bezw. glauben. Denn auch diese wurden selbstverständlich dadurch vorbeugend gegen meine Beschwerden immun gemacht, dass man ihnen suggerierte, ich litte an einer Psychose. Der gleiche Vorgang hat sich bei dem Besuche des Lord Kanzlers Simon abgespielt.

Für die mir zuteil gewordene Behandlung kann es in meinen Augen nur zwei Erklärungs-Möglichkeiten geben:

a) Man will einen Druck auf mich ausüben hinsichtlich der angeblicher Behandlung Gefangener in deutschen Konzentra-

*) Siehe S. 3

H1693-0136

H1693-0137

tionslagern. Dafür spricht die Äußerung des Lee. M. Atkinson-Clerk, ich würde hier so behandelt, wie die „Gestapo" in Deutschland Gefangene behandelt. (Siehe Punkt 8 ~~des~~ der beiliegenden Protest-Schrift.)

Ich habe hierzu in der Anlage I der Protest-Schrift Stellung genommen.

b) Man hofft mich dahin zu bringen, daß ich bereit bin — nur um aus der qualvollen Lage, in der ich mich befinde befreit zu werden — eines Tages dem Führer persönlich oder schriftlich englische Friedensvorschläge zu unterbreiten, die derart sind, daß ich sie normalerweise nicht übermitteln würde.

Hierzu erkläre ich folgendes:
Jeder Versuch einen Druck auf mich auszuüben würde nur das Gegenteil von dem hervorrufen, was man zu erreichen hofft.
Würde ich aber bewußt charakterlos genug sein, aus egoistischen Gründen dem Führer für Deutschland unannehmbare Vorschläge zuzuleiten, so beisse ich auf das bestimmteste, daß die Folgen wiederum rein negativer Natur wären: die Vorschläge würden selbstverständlich abgelehnt. Zugleich würde es mir aber unmöglich gemacht zu einem späteren Zeitpunkt etwa annehmbare Vorschläge dem Führer zu unterbreiten und gegebenenfalls mich für ihre Annahme einzusetzen. Der Führer würde mich weder nochmals anhören noch würde er weitere Briefe von mir zur Kenntnis nehmen. Er hat in ähnlich gelagerten Fällen anderen Persönlichkeiten gegenüber eine derartige Haltung eingenommen; er war von dieser durch nichts abzubringen.

R. H.
an d. König v. England

3. 11. 41

Niemals hätte ich es für möglich gehalten, daß ich in England Ungeheuerlichkeiten ausgesetzt sein würde, wie sie die seelischen und körperlichen Quälereien darstellen, die ich in meiner Protesterklärung zu Protokoll gebracht habe.

Ich kam nach England auf die Fairness der Engländer bauend. Ich wies als alter Flieger, daß diese mich oft und oft dem Gegner gegenüber gesehen hat. Wieviel mehr konnte ich Fairness mir gegenüber erwarten, der ich nicht als Gegner kam. Denn ich kam unter vollem Einsatz meines Lebens waffenlos nach England, um zu versuchen, die Gegnerschaft zwischen den beiden Völkern zu beenden.

Ich glaube heute noch an die Fairness des englischen Volkes, dem ich bin überzeugt, daß die Behandlung, die mir widerfuhr, nicht nach seinem Willen ist. Ich habe keinen Zweifel, daß für sie nur einige Wenige verantwortlich sind.

Ich baue auf die Fairness
Eurer Majestät.

gez. R. H.

H1693-0138

10a

H1693-0139

R. H. an den König von England

2. Brief.

Mytchett Place. 23.1.42

Euer Majestät,

Am 12. Dez. 1941 übergab ich dem Schweizer Gesandten einen verschlossenen, in deutscher Sprache geschriebenen Brief an Euer Majestät, datiert vom 3. November*) 1941. Als Anlage hatte ich die englische Übersetzung eines an die Britische Regierung gerichteten Protestes vom 5.9.41 beigefügt. Ich nehme an, daß der Brief inzwischen in Ihre Hände gelangte.

Dieser Tage hat der in dem Brief erwähnte Major Foley einige Lebensmittel und Tabletten, von denen ich annahm, daß sie schädliche Stoffe enthielten, vor meinen Augen zu sich genommen. Auf Grund dieses Vorgangs mußte ich mich zu der Überzeugung durchringen, daß die Wahrscheinlichkeit dafür spricht, daß meine diesbezüglichen Beschwerden das Ergebnis einer Autosuggestion sind, die sich aus meiner Gefangenschaft ergeben hat.

Ich stehe unter diesen Umständen nicht an meine in meinem Brief gegen eine Reihe namentlich benannte Beschuldigte erhobenen Anklagen unter dem Ausdruck

*) Fehler: muß heißen 13. Nov.

H1693-0140

des Bedauerns zurückzunehmen, unter dem Vorbehalt, daß die durch Euer Majestät sicher angeordnete Untersuchung mich doch eine entsprechende Schuld erweist.

Meine Zurücknahme kann sich vor vernünftigen selbst verständlich nicht auf die Fälle erstrecken, die durch Einwirkung von Auto-Suggestion nicht erklärbar sind. Hierzu rechne ich in erster Linie den in Punkt 8 meines Protestes dargelegten Fall, in dem der Arzt Dr. Dicks gegen meinen Willen und durch Anwendung von Gewalt einen Eingriff vorzunehmen versuchte und mit dem anwesenden jungen Offizier der Garde mich zu beleidigen suchte.

Euer Majestät
ganz ergebener
gez. K. A.

10a

H1693-0141

R. H. an den König von England
2. Brief.

Mytchell Place. 23.1.42

Euer Majestät,

Am 12. Dez. 1941 übergab ich dem Schweizer Gesandten einen verschlossenen, in deutscher Sprache geschriebenen Brief an Euer Majestät, datiert vom 3. November*) 1941. Als Anlage hatte ich die englische Übersetzung eines an die Britische Regierung gerichteten Protestes vom 5.9.41 beigefügt. Ich nehme an, daß der Brief inzwischen in Ihre Hände gelangte.

Dieser Tage hat der in dem Brief erwähnte Major Foley einige Lebensmittel und Tabletten, von denen ich annahm, daß sie schädliche Stoffe enthielten, vor meinen Augen zu sich genommen. Auf Grund dieses Vorgangs mußte ich mich zu der Überzeugung durchringen, daß die Wahrscheinlichkeit dafür spricht, daß meine diesbezüglichen Beschwerden das Ergebnis einer Autosuggestion sind, die sich aus meiner Gefangenschaft ergeben hat.

Ich stehe unter diesen Umständen nicht an meine in meinem Brief gegen eine Reihe namentlich benannte Beschuldigte erhobenen Anklagen unter dem Ausdruck

*) Fehler: muß heißen 13. Nov.

H1693-0142

des Bedauerns zurückgenommen, unter dem Vorbehalt, daß die durch Euer Majestät sicher angeordnete Untersuchung nicht doch eine entsprechende Schuld erweist.

Mein Zurücknehmen kann sich von vornherein selbstverständlich nicht auf die Fälle erstrecken, die durch Einwirkung von Auto-Suggestion nicht erklärbar sind. Hierzu rechne ich in erster Linie den in Punkt 8 meines Protestes dargelegten Fall, in dem der Arzt Dr. Dicks gegen meinen Willen und durch Anwendung von Gewalt einen Eingriff vorzunehmen versuchte und mit dem anwesenden jungen Offizier der Garde mich zu beleidigen suchte.

Euer Majestät
ganz ergebener
gez. R. N.

E. T. C. Brown,
36 Tanners Hill,
Abbots Langley
Watford
Herts.

[Nurser]

H1693-0143

CAPTAIN J. D. FRASER. (HIGHLAND LIGHT INFANTRY)
96 GREAT GEORGE STREET.
GLASGOW. W.2.

A. G. C. MCLEISH. Esq. H. L. I.
235 KNIGHTSWOOD ROAD
GLASGOW. W. 3

CAPTAIN W. B. GREENAWAY H. L. I.
41 DOUGLAS PARK CRES
BEARSDEN. GLASGOW

A. G. ROSS ESQ H. L. I.
"SUNNYSIDE"
LENZIE.
GLASGOW.

H1693-0144

H1693-0145

SENDER'S NAME:—

H1693-0146

Sc. Lt. Lofters
Sc. Lt. Jackson

Major Foley
Capt. Johnston
" Dix
Major v. Murray
Colonel Wilson
Capt. Ashworth
" Crabtree
v. Johns.
Lt. Fox
-"- Landers
Capt. Crabtree
Lt. May
-"- Murray

Cpt. Percival
-"- Malone
Sc. Lt. Hubberd

(Cpt.) Hon. Capt. Smith
Sc. Lt. Coats

Sc. Lt. Straker-Smith.

R. Pfeiger
Everett Serg.
Davkens.
Macgoarn
Riddel
Gravey
Clifford

Anadin - Tabletten
gegen Schmerzen.
(sehr gut!)

16 – 17 Mozart

18 – 18^{30} V. Lieder u. Tänze

18 – 19 Mozart Hendr. Schubert.

20^{50} – 21 Löwe Humor. 7^{50} – 8

21^{20} – 22^{00} Illustrat. v. Orleans Verdi

Bochelmann 8^{20} – 9^{00}

H1693-0147

1710 „Große Koalition" Span. Erbfolgekrieg
Österreich Preußen, Spanien Holland
12 Bolingbroke Prinz Eugen
30 Jahre Neger-Monopol
1718 Übergabe auf Span. Flotte
1758 Vertrag mit Frd. d. Gr. Hoffenstillstd.
u. Friede
1762 Vorfriede v. Fontainebleau
(Pitt!)
Vertrag, Verpflichtung Rückgabe Maltas
an Johanniter Orden
1755 Französ. Flotte. 300 Handelsschiffe
Erweit. d. Kapkolonie v. Holland
Nichtzahlung d. Vertragl. 6 Mill. £
1610 } Vertrag m. Portugal
1703 }

H1693-0148

1890 Rhodesia.
1898 Vertrag m. Dtld.
1899 Erneute Bestätigung an Portugal
19.11.12 Verhandlungen mit Dtld.
Crowe. Grey.
13 Formulierung d. Vertragstextes. „Nichtaufrechterhalten d. Verpflichtungen gegenüber Portugal."
1915 Hussein ibn Ali ~~Kalif von~~
Juden
Lawrence of Arabia

CHURCH
OF SCOTLAND
HUTS

H1693-0149

.....

.....

.....

.....19.....

Rudolf Hess

Mytchett Place
23.1.42

Euer Majestät,

Am 12.12.1941
übergab ich dem Schweizer Gesandten
einen verschlossenen in deutscher Sprache
geschriebenen Brief an Euer Majestät
datiert vom 3. November 1941. Als An-
lage hatte ich die englische Übersetzung
eines an die Britische Regierung gerich-
teten Briefes vom 5.9.41 beigefügt.
Ich nehme an, daß der Brief inzwischen
in Ihre Hände gelangte.
Dieser Tage las ich in dem Brief
erwähnte Major Foley einige Lebens-
mittel und Toilettesachen, von denen ich
annahm, daß sie schädliche Stoffe

H1693-0150

H1693-0151

enthielten vor meinen Augen zu sich genommen. Auf Grund dieses Vorganges mußte ich mich zu der Überzeugung durchringen, daß die Wahrscheinlichkeit dafür spricht, daß meine diesbezüglichen Beschwerden das Ergebnis einer Autoruggestion sind, die sich aus meiner Gefangenschaft ergeben hat.

Ich stehe unter diesen Umständen nicht an meine in meinem Brief gegen eine Reihe namentlich genannte Beschuldigte erhobenen Anklagen unter dem Ausdruck des Bedauerns zurückzunehmen, unter dem Vorbehalt, daß die durch Euer Majestät sicher angeordnete Untersuchung nicht doch eine entsprechende Schuld erweist.

Meine Zurücknahme kann sich von vornherein selbstverständlich nicht auf die Fälle erstrecken, die durch

Rudolf Hess 23.1.42

- 2 -

Einwirkung von Auto-Suggestion" nicht erklärbar sind. Hierzu rechne ich in erster Linie den in Punkt 8 meines Protestes dargelegten Fall, in dem der Arzt Dr. Dicks gegen meinen Willen und durch Anwendung von Gewalt einen Eingriff vorzunehmen versuchte und mit dem anwesenden jungen Offizier der Garde mich zu beleidigen suchte.

Euer Majestät
ganz ergebener

Rudolf Hess.

H1693-0152

Rudolf Hess

13. November 1941.

Euer Majestät,

Nach meiner Ankunft in Schottland am Mai d. J. habe ich mich über den Herzogen Hamilton an Euer Majestät gewandt. Ich habe mich unter Ihren Schutz gestellt, indem ich an Ihre Ritterlichkeit bis an die Wiederholung der ganzen englischen Volkes appellierte.

Ich bitte, daß mein Appell nicht vergeblich war. Sie haben Weisungen gegeben, die meine Sicherheit und meine Gesundheit gewährleisten. Offiziere der Königlichen Garde befinden sich mit entsprechendem Auftrag in meinem Quartier. Diese sind in anerkennenswerter Weise bemüht, die Weisungen Euer Majestät hinsichtlich meiner Behandlung auszuführen.

Trotzdem habe ich Anlaß zu schwersten Klagen. Ich habe diese in Form einer Tatsachen-Feststellung und eines Protestes an die Britische Regierung schriftlich niedergelegt. Ich füge sie in Abschrift bei.

Unter Berufung auf den zweiten Euer Majestät zugesagten Schutz bende ich mich an Sie, teil ich zu

H1693-0154

der Britischen Regierung nicht das Vertrauen habe, daß sie die Schuldigen bestraft und in meiner Behandlung eine grundsätzliche Änderung eintreten läßt.

Das mangelnde Vertrauen resultiert aus meinen bisherigen Erfahrungen und aus folgendem Geständnis, das Major Foley – einem leitenden Offizier in meinem Quartier – entfahren ist:

Der Premier-Minister hat sich alle Entscheidungen hinsichtlich meiner Behandlung persönlich vorbehalten. Er muß auch Kleinigkeiten betreffend gefragt werden.

Meine Beschwerden wurden mit der raffinierten Behauptung beantwortet, sie seien lediglich die Folgen einer Autosuggestion und Psychose.

Ich bin fest davon überzeugt, daß die Regierung auch Euer Majestät gegenüber die Berechtigung meiner Anklage mit der gleichen Behauptung zu entkräften suchen wird.

Ich bitte daher eine von der Regierung unabhängige und nur Ihnen persönlich verantwortliche Kommission zu beauftragen, eine Untersuchung an Hand meiner Anklage- und Protestschrift durchzuführen. Voraussetzung für ein einwandfreies Ergebnis bäte daß diese Kommission die Möglichkeit erhält, die von mir benannten Zeugen im Namen des Königs ihrer

H1693-0155

Schweigepflicht zu entbinden und zu befragen.

Aussagen der Zeugen sind in meinen Augen nur dann beweiskräftig, wenn diese ausdrücklich gegenüber der von S. M. dem König beauftragten Kommission gemacht wurden. Denn ich bin von vornherein überzeugt, daß die Zeugen nötigenfalls für mich bestimmte Aussagen zu Papier bringen oder zu Papier gebracht haben, die mit Rücksicht auf die Staatsraison nicht der Wahrheit entsprechen.

Ich bitte weiter darum, entweder die Kommission dem Herzog von Hamilton zu unterstellen oder wenigstens diesen der Kommission zuzuteilen. Denn der Herzog von Hamilton ist der Engländer, dem ich mich nach meiner Landung in Schottland anvertraute und der mein Vertrauen heute wie am ersten Tag besitzt.

Ich bin bereit mich zu verpflichten, über das Untersuchungs-Ergebnis Schweigen zu bewahren. Ich habe aber auch Verständnis dafür, wenn im Hinblick auf die Schwere der Anklage mir aus Gründen der Staatsraison das Untersuchungs-Ergebnis vorenthalten wird.*)

Die Absicht, die ich mit meinem Schreiben an die letzte und höchste Instanz Großbritanniens verbinde ist nicht, die Richtigkeit meiner Anklage bestätigt zu erhalten; über diese bin ich mir auch ohne Bestätigung im Klaren.

Mir liegt jedoch daran, daß

1. Euer Majestät erfahren wie

---

*) Mit Rücksicht auf England mache ich auch dem Überbringer dieses Briefes keine Angaben über den Inhalt.

ein Mann behandelt wurde, der aus eigenem freien Willen nach England kam, um unseren beiden Völkern einen Dienst zu erweisen und der sich unter Ihren Schutz stellte;

2. eine Fortsetzung der bisherigen Behandlungsmethode unmöglich gemacht wird. Hierzu rechne ich auch die Beendigung der Unzahl kleiner und kleinlichster Schikanen, denen ich fast täglich ausgesetzt bin, ohne daß die damit verbundene Absicht im einzelnen nachweisbar ist.

Das Ganze stellt sich als das ausgeklügeltste System dar, einen Menschen zu quälen und vielleicht für sein ganzes Leben gesundheitlich zu schädigen, ohne daß diejenigen, die mit seinem Schutze betraut sind, es merken bezw. glauben. Denn auch diese wurden selbstverständlich vorher gerade dadurch gegen meine Beschwerden immun gemacht, daß man ihnen suggerierte, ich litte an einer Psychose. Der gleiche Vorgang hat sich bei dem Besuche des Lordkanzlers Simon abgespielt.

Für die mir zuteil werdende Behandlung kann es in meinen Augen nur zwei Erklärungs-Möglichkeiten geben:

H1693-0157

a) Man will einen Druck auf mich an üben hinsichtlich der angeblichen Behandlung Gefangener in deutschen Konzentrationslagern. Dafür spricht die Äußerung des Sec. Lt. Atkinson-Clerk, ich würde hier so behandelt wie die „Gestapo" in Deutschland Gefangene behandele. (Siehe Punkt 8 auf S. der beiliegenden Protest-Schrift.)

Ich habe hierzu in der Anlage I. der Protest-Schrift Stellung genommen.

b) Man hofft mich dahin zu bringen, daß ich bereit bin – nur um aus der qualvollen Lage, in der ich mich befinde befreit zu werden – einer Tage dem Führer persönlich oder schriftlich englische Friedensvorschläge zu unterbreiten, die derart sind, daß ich sie mit malerweise nicht übermitteln würde.

Hierzu erkläre ich folgendes:

Jeder Versuch einen Druck auf mich auszuüben würde nur das Gegenteil von dem hervorrufen, was man zu erreichen hofft.

Würde ich aber wirklich charakterlos genug sein, aus egoistischen Gründen den Führer für Deutschland

H1693-0158

unannehmbare Vorschläge zu-
zuleiten, so weiß ich auf das
bestimmteste, daß die Folgen
wiederum rein negativer Natur
waren: Die Vorschläge würden
selbstverständlich abgelehnt.
Zugleich würde es mir aber un-
möglich gemacht, zu einem
späteren Zeitpunkt etwa an-
nehmbare Vorschläge dem
Führer zu unterbreiten und
gegebenenfalls mich für ihre
Annahme einzusetzen. Der Führer
würde mich weder nochmals an-
hören noch würde er weitere Brie-
fe von mir zur Kenntnis nehmen.
Er hat in ähnlich gelagerten Fal-
len anderen Persönlichkeiten
gegenüber eine derartige Hal-
tung eingenommen; er war
von dieser durch nichts abzu-
bringen.

Nun als hätte ich es für mög-
lich gehalten, daß ich in England
Ungeheuerlichkeiten ausgesetzt
sein würde, wie sie die seelischen
und körperlichen Qualereien dar-
stellen, die ich in meiner Protest-
schrift zu Protokoll gebracht habe.

Ich kam nach England auf die
Fairness der Engländer bauend.
Ich hoffe als alter Flieger, daß diese

sich oft und oft dem Gegner gegenüber gezeigt hat. Wieviel mehr konnte ich Fairness mir gegenüber erwarten, der ich nicht als Gegner kam. Denn ich kam unter Einsatz meines Lebens waffenlos nach England, um zu vermitteln, die Gegnerschaft zwischen den beiden Völkern zu beenden.

Ich glaube heute noch an die Fairness des englischen Volkes. Denn ich bin überzeugt, daß die Behandlung, die mir widerfuhr, nicht nach seinem Willen ist. Ich habe keinen Zweifel, daß für sie nur einige Wenige verantwortlich sind.

Ich baue auf die Fairness Eurer Majestät.

Rudolf Hess.

Da ich in England keine Verwandten oder Freunde habe, die mich während meiner Krankheit gern besuchen könnten, bitte ich Eure Majestät, die Genehmigung geben zu wollen, daß der Duke of Hamilton die Erlaubnis erhält, mich zu besuchen. Ich bin selbstverständlich bereit, mich zu verpflichten, mit ihm keine politischen Gespräche zu führen.

R.H.

11.

Rudolf Hess

H1693-0160

Erklärung

Da ich gebeten worden bin, zu der aus 8 Punkten bestehenden Kundgebung des Präsidenten der Vereinigten Staaten und des englischen Premier-Ministers mich zu äußern, gebe ich folgende Erklärung ab:

Die durch mich der englischen Regierung übergebenen Grundlagen für eine Verständigung zwischen Deutschland und England mit dem Ziele der Errichtung eines dauerhaften Friedens sind von größter Fairness getragen.

Die oben bezeichnete Kundgebung stellt gewissermassen eine Antwort dar. In ihr ist von „Nazityrannei" die Rede. In ihr wird die Entwaffnung der „Angreifer-Nationen" gefordert, unter welchen Mr. Roosevelt und Mr. Churchill bekanntlich Deutschland und Italien verstehen.

So lange in einer Kundgebung Beleidigungen enthalten sind, muß ich es ablehnen, mich auch nur zu einem Punkte einer solchen Kundgebung zu äußern.

Vom Standpunkt der Wirkung dieser Kundgebung auf die betreffenden Völker begrüße ich sie.

Das deutsche Volk hat die Erfahrungen nicht vergessen, die es 15 Jahre lang gemacht hat, als es sich waffenlos Gegnern gegenüber befand, die unter Bruch des Versailler Vertrages ihre Waffen behalten hatten.

Die Erfahrungen fallen um so schwerer

H1693-0161

ins Gewicht, als es sich in Deutschland damals nicht um eine angebliche Tyrannei, sondern um eine Demokratie handelte.

England, 21.8.41

Rudolf Hess.

23.10.41.

Sehr geehrter Lord Beaverbrook,

Unter übersende ich Ihnen einen für die britische Regierung bestimmten Protest mit den dazu gehörigen Feststellungen, datiert vom 5.9.41.

Wie ich seit einigen Jahren damit rechnen würde, ist nunmehr eingetreten:

Wie ich durch den deutschen Nachrichtendienst erfuhr, hat der Führer – wieder im Verkehr mit dem Achsenpartner – öffentlich zum Ausdruck gebracht, daß der Krieg nunmehr bis zum

H1693-0162

H1693-0163

klaren Sieg durchgefochten wird.

Ich kenne den Führer zu gut, um nicht zu wissen, was das bedeutet. So gäh er vorher – trotz aller negativen Erfahrungen – Jahre hindurch an dem Gedanken einer Verständigung festhielt, so gäh wird er nunmehr an dem neuen Entschluß festhalten.

Das heißt Kampf auf Leben oder Tod!

In meiner Denkschrift vom 6.9.9. habe ich meine Überzeugung über den Ausgang eines solchen Kampfes begründet. Sie werden mir glauben, daß nach den entscheidenden Niederlagen der Bolschewisten diese meine Siegesüberzeugung nicht geringer geworden ist.

H1693-0164

Und trotzdem bin ich nicht glücklich über diese Entwicklung. Ich gestehe ganz offen, daß ich bis in diese Tage die Hoffnung nicht aufgegeben hatte, daß in England doch noch die Vernunft einkehrt und zuguterletzt eine Verständigung zwischen unseren Völkern zustande kommt.

Aber mehr als der Führer getan hat, d.h. wieder und wieder die Hand entgegenstrecken, konnte er nicht tun. Und ich habe schließlich alles was mich persönlich betrifft aufs Spiel gesetzt!

Es sollte offenbar nicht sein!

Ihr ergebener

Rudolf Hess.

TELEPHONE No.
GERRARD 6933.

SHELL MEX HOUSE,
LONDON, W.C.2.

September 1st 1941

Dear Herr Hess,

You will recollect our last meeting in the Chancellery at Berlin.

It has been my intention for some time to suggest that we should meet again and have some conversation.

So perhaps, if this meets your convenience, you would tell me when I may come and see you.

Yours Sincerely

Beaverbrook

H1693-0165

4. 9. 41

Sehr geehrter Lord Beaverbrook,

Für Ihre freundlichen Zeilen vom 1. d. M., die ich heute erhielt, danke ich Ihnen.

In Erinnerung an das Zusammentreffen in Berlin, freue ich mich Sie wiedersehen zu können.

Ich nehme an, daß die Unterhaltung einen inoffiziellen Charakter tragen und daher ohne Zeugen stattfinden soll. Ich glaube, daß mein Englisch hierfür ausreicht. Andernfalls müßte ich bitten, mir die Hinzuziehung eines deutschen Zeugen zu ermöglichen.

Ihr ergebener

A. H.

H1693-0166

TELEPHONE No.
GERRARD 6933.

SHELL MEX HOUSE,
LONDON, W.C.2.

September 5th 1941.

My dear Herr Hess,

I received your letter with pleasure.

It was my intention that nobody else should be present when we met; and that we should do the best we could with the English language.

Whatever you say will be private. But if you think an interpreter necessary I agree at once, and we will have a German.

Unhappily I have no understanding of the German language.

Yours sincerely

Beaverbrook.

H1693-0167

H1693-0168

6. 9. 41

S. f. L. B.

aus Ihrem letzten Briefe entnehme ich, daß Sie die vorgesehene Unterhaltung als privat betrachten u. den Versand mit meinen unvollkommenen Englisch machen wollen.

Andernfalls kann Major Foley hier im Haus als Übersetzer einspringen, wenn es zu große Schwierigkeiten geben sollte.

Ihr ergeb.

R. H.

H1693-0169

Rudolf Hess

London, 29. 5. 41

Die Königlich Britische Regierung hat durch Herrn Major Foley mir übermitteln lassen, daß ein Vertreter derselben wahrscheinlich zu mir heraus kommen werde und zwar vielleicht schon nächster Tage.

Hierzu habe ich zu bemerken, daß ein Gespräch politischen Inhalts mit einem Vertreter der Kgl. Britischen Regierung nur unter folgenden Voraussetzungen stattfinden könnte:

1. Der Name des Regierungs-Vertreters wird mir so rechtzeitig mitgeteilt, daß ich in der Lage bin, mich gegebenenfalls vor dessen Herauskommen zu äußern.

2. Bei der Unterhaltung nehmen zwei deutsche Zeugen teil (die Frage können diese Zeugen benenne ich gesondert). Diese erhalten Zeit das Gespräch unter meiner Mitwirkung niederzu-

H1693-0170

schreiben. Als maßgebend für den Inhalt des Gespräches, soweit es von meiner Seite geführt wird, gilt die deutsche von mir unterschriebene Fassung.

3. Zur Niederschrift des Gespräches wird mir eine deutsche Schreibkraft mit Schreibmaschine zur Verfügung gestellt.

Rudolfgrün.

H1693-0171

Rudolf Heß

29. 5. 41

Als für eine Unterhaltung mit einem Vertreter der Kgl. Britischen Regierung in Frage kommende Zeugen benenne ich die beiden im Lager Hoyton bei Liverpool befindlichen Deutschen:

1. Herrn Kurt Maaß
n° 44012

2. Herrn Dr Semmelbauer
n° 43125

Sollte einer der beiden Benannten nicht in der Lage sein zu kommen, ist es dem anderen Zeugen zu überlassen einen zweiten Zeugen zu benennen.

Rudolf Heß

N.S. Aufenthaltsort und Nummer der [illegible] eine

H-1693

HESS

March 25

No 6 to come

10
11
12
14

Beweisstücke

Rudolf Hess

Hess Exhibit No. 15

H1693-0172

H-1693

MOST SECRET

II

Item 15

March 25, 1946
p. 93 Am. Book

MINUTES

of a

Conversation which took place
on 9.8.1941, somewhere in England.

Amended minutes dated 17.xi.1941.

Name:

Address:

Date:
From 19
to 19

Reference .....

BRITISH MANUFACTURE

S.L.S.S. Ltd.,
6, Victoria St.,
WESTMINSTER, S.W.1.
'Phone Abbey 2213.

Exhibit 15
Filed March 25, 1946

H1693-0173